

НЕ ЗАПОЛНЯТЬ!!!

Направляется для сведения

ДОГОВОР ОКАЗАНИЯ УСЛУГ/ SERVICE AGREEMENT № R-OD-25-

Дата заключения/Date of execution: «30» ноября 2025

Место заключения/Place of execution: Москва / Moscow

Акционерное общество «Каспийский Трубопроводный Консорциум-Р» (сокращенное наименование - АО «КТК-Р»), далее именуемое «Компания», в лице Генерального директора Горбаня Н.Н., действующего на основании Устава, с одной стороны и _____, далее именуемое «Исполнитель», в лице генерального директора _____, действующего на основании Устава, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», а при упоминании в отдельности – «Сторона», если иное не вытекает из контекста, заключили настоящий договор (далее по тексту – Договор) на нижеследующих условиях.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется оказать Компании услуги, указанные в «Задании на оказание услуг» (приложение №1 к Договору) (далее - Услуги), а Компания оплатить оказанные Услуги;

1.2. Любые отклонения от условий Договора Исполнитель обязан письменно предварительно согласовать с Компанией.

2. СРОКИ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

2.1. Договор заключается на срок 3 года;

2.2. Услуги оказываются с 01.12.2025 по 30.11.2028 года.

3. ДОГОВОРНАЯ ЦЕНА И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ

3.1. Договорная цена, подлежащая оплате Исполнителю по Договору (далее по тексту – Договорная цена), сроки и периодичность оплаты, валюта платежей и иные условия платежей по Договору определены в приложении №4 к Договору «Договорная цена и порядок оплаты».

3.2. Платеж считается осуществленным, когда Компания выдает указание своему банку перевести денежную сумму на счет Исполнителя, указанный в Договоре. Комиссии банка Компании оплачиваются Компанией, комиссии банка Исполнителя и банков-корреспондентов, при наличии таковых, взимаются за счет Исполнителя.

3.3. Все платежи по Договору осуществляются на основании выставленного Исполнителем оригинала счета на оплату. Все счета Исполнителя выставляются Компании с приложением сопроводительных документов, оформленных в соответствии с приложением № 2 к Договору «Процедура доставки счетов АО «КТК-Р».

3.4. Компания имеет право приостановить любые платежи по Договору, в случае непредставления Исполнителем документов, оформленных в соответствии с приложением №2 к Договору, а также документов, указанных в разделе 4 Договора «Налоги».

3.5. В случае изменения наименования, организационно-правовой формы, местонахождения или завершения реорганизации Сторон, каждая Сторона обязана не позднее 5 (пяти) пяти рабочих дней с момента такого изменения(й) уведомить другую Сторону о таком изменении(ях). При изменении указанных данных Стороны заключают соответствующее дополнительное соглашение к Договору. Оплата за оказанные Услуги производится Компанией только после заключения соответствующего дополнительного соглашения к Договору.

Joint Stock Company “Caspian Pipeline Consortium-R” (brief name – CPC-R), hereinafter “Company» represented by Mr. N.N. Gorban, General director, acting by virtue of the Charter on the one hand, and _____, hereinafter referred to as the “Contractor”, represented by _____, General Director, acting by virtue of the Charter, for the other party; hereinafter collectively referred to as the “Parties” or individually as the “Party” unless otherwise implied by the context, have executed this Agreement (hereinafter, the “Agreement”) on the terms and conditions set forth below:

1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

1.1. Contractor hereby shall perform Services as determined in “Service Task” (exhibit #1 hereto) (hereinafter referred to as the “Services”), and Company shall pay for rendered Services;

1.2. Any deviations from the terms and conditions hereof shall be subject to Contractor’s obligatory preliminary approval with Company.

2. SERVICES RENDERING TIMELINE

2.1. The agreement is concluding for a period of 3 years;

2.2. Services are providing from 01.12.2025 to 30.11.2028.

3. CONTRACT PRICE AND PAYMENT PROCEDURE

3.1. Contract Price payable to Contractor hereunder (hereinafter referred to as – “Contract Price”), payments frequency and terms, currency of payment and other payment terms are specified in exhibit №4 hereto “Contract price and payment procedure”.

3.2. Payment is deemed made when Company instructs its bank to transfer the funds to Contractor’s bank account specified in the Agreement. Fees of the Company’s bank shall be payable by Company, while fees of the Contractor bank and correspondent banks (if any) shall be charged for the account of Contractor.

3.3. All payments hereunder shall be made against an original invoice for payment issued by Contractor. All Contractors’ invoices shall be issued to Company together with supporting documents executed in accordance with exhibit №2 hereto “CPC-R invoicing procedure”.

3.4. Company may suspend any payments hereunder in the event that duly executed documents specified in exhibit №2 and documents specified in Section 4 “Taxes” hereof.

3.5. In the event of change of a Party’s name, form of legal incorporation, location, or in the event of completion of transformation of the same, each Party shall give the other Party notice of such change(s) within 5 (five) business days following thereof. In the event of any such data change, the Parties shall execute a respective supplementary agreement hereto. Payment for completed Services shall be made by Company only upon execution of the respective supplementary agreement hereto.

3.6. In the event of change of Parties’ banking details and/or mailing address, each Party shall give the other Party a written

3.6. В случае изменения банковских реквизитов, почтовых адресов Сторон, каждая Сторона обязана письменно уведомить другую Сторону об изменении указанных реквизитов в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента такого изменения.

3.7. Стороны договорились о неприменении положений ст.317.1 ГК РФ к отношениям Сторон по Договору.

4. НАЛОГИ

4.1. Условия, применимые к Исполнителю вне зависимости от его резидентства.

4.1.1. Договорная цена включает в себя все налоги и сборы, за исключением налога на добавленную стоимость (НДС), которые взимаются или будут взиматься в будущем в связи с Договором, включая в частности, следующие:

- все налоги на прибыль, а также прочие налоги, сборы и пошлины, начисляемые на доходы Исполнителя;
- акцизы;
- все налоги, начисляемые на заработную плату и прочие пособия, выплачиваемые или предоставляемые в натуре сотрудникам/представителям Исполнителя (независимо от того, в какой юрисдикции указанные налоги возникли);
- все налоги и платежи, связанные с природными ресурсами (платежи за пользование недрами, водный налог, НДПИ, роялти, плата за негативное воздействие на окружающую среду и прочие), уплачиваемые Исполнителем;
- все налоги, начисляемые на любое имущество или оборудование (включая материалы и расходные материалы) Исполнителя, за исключением таможенных, а также импортных и реэкспортных пошлин, отдельно поименованных как возмещаемые/уплачиваемые Компанией в соответствии с Договором.

4.1.2. Исполнитель самостоятельно несет ответственность за выполнение всех требований законодательства РФ в отношении налогов и сборов, в частности за регистрацию в налоговых органах, предоставление отчетности контролирующим органом, уплату налогов и сборов и осуществление прочих действий, предусмотренных действующим законодательством РФ.

4.1.3. Компания удерживает из платежей, причитающихся Исполнителю, все суммы, уплата которых требуется в соответствии с требованиями действующего законодательства РФ в отношении налогов Исполнителя, и уплачивает в соответствующий бюджет все такие суммы.

4.2. Условия, применимые к Исполнителю-резиденту РФ:

4.2.1. До начала оказания Услуг по Договору Исполнитель представляет Компании нотариально заверенную копию своего свидетельства о постановке на учет в российском налоговом органе и незамедлительно представляет обновленные нотариально заверенные копии вышеуказанного документа, в случае изменения своих налоговых реквизитов.

4.3. Условия, применимые к Исполнителю – нерезиденту РФ.

4.3.1. До начала оказания Услуг по Договору Исполнитель представляет Компании следующие документы:

- нотариально заверенную копию своего свидетельства о постановке на учет в российском налоговом органе (доход, подлежащий выплате Компанией, считается доходом такого зарегистрированного в Российской Федерации подразделения Исполнителя). Исполнитель незамедлительно представляет Компании обновленную нотариально заверенную копию своего свидетельства о постановке на учет в российском налоговом органе, в случае изменения своих налоговых реквизитов; или
- письменное заявление, подписанное уполномоченным представителем Исполнителя о том, что постановки на учет в каком-либо налоговом органе РФ (который, включая все его административно-территориальные подразделения, именуется «Налоговый орган») не требуется ввиду того, что у Исполнителя (или его структурного подразделения /филиала

notice of such changes within five (5) business days following thereof.

3.7. The Parties agree not to apply the provisions of Article 317.1. of the RF Civil Code to the relations between the Parties under the Agreement.

4. TAXES

4.1. Provisions applicable to Contractor irrespective of Contractor's residence.

4.1.1. The Contract Price includes an allowance for all taxes, other than VAT, that are currently imposed or will be imposed on this Agreement, including but not limited to:

- all income, or other taxes, charges and imposts assessed or levied on account of Contractor's earnings;
- any excise taxes;
- all taxes assessed or levied against or on account of salaries or other benefits paid or provided in-kind to Contractor's employees/representatives (regardless of which jurisdictions these taxes arise in);
- all resource taxes assessed or levied (including but not limited to subsoil usage payments, mineral extraction tax, Royalty, water tax, environmental pollution);
- all taxes assessed or levied against or on account of any property or equipment (including materials and consumable supplies) of Contractor, except customs duties and import and re-export taxes that are specifically identified as reimbursable by Company under this Agreement.

4.1.2. Contractor is responsible for compliance with RF tax legislation, obtaining its tax registration, tax compliance (including but not limited to preparation and submission of various tax reports and declarations to authorities), tax payments and other relevant activities.

4.1.3. Company shall withhold from the payments of the Price all sums required in accordance with RF legislation as it applies to Contractor taxation and pay to the appropriate budget all such amounts withheld.

4.2. Terms applicable for Contractor- resident of RF.

4.2.1. Before commencing the Services under this Agreement, Contractor shall supply to Company a notarized copy of its Russian tax registration certificate and shall immediately supply updated copies of the foregoing if any tax particulars of Contractor change.

4.3. Terms applicable for Contractor non-resident of RF.

4.3.1. Before commencing the Services under this Agreement, Contractor shall provide to the Company:

- a notarized copy of its Russian tax registration certificate (the income payable by the Company shall be attributed to such registered Russian Federation ("RF") office of the Contractor). An updated notarized copy of its Russian tax registration certificate shall immediately be provided to the Company if any tax particulars of Contractor change; or
- a written statement, signed by an authorized representative of the Contractor, that registration with any RF tax authority (collectively including any political subdivision thereof, the "Tax Authority") is not required because Contractor (or any of its subdivisions/branches/representative offices) does not have a permanent establishment within the tax jurisdiction;

/представительства) нет постоянного представительства в какой-либо налоговой юрисдикции на территории РФ.

4.3.2. В случае, когда Исполнитель будет получать доход, освобождаемый от обложения налогом или подлежащий обложению налогом по пониженной ставке в соответствии положениями применимого соглашения об избежании двойного налогообложения, Компании предоставляется апостилированное свидетельство налогового резидентства, выданное уполномоченным органом страны, с которой у Российской Федерации подписано соглашение об избежании двойного налогообложения. Исполнитель предоставляет новое свидетельство налогового резидентства, удовлетворяющее требованиям применимого законодательства, сразу после его получения до осуществления каких-либо выплат с применением пониженных ставок налога, либо без удержания налога.

4.3.3. Компания будет применять пониженные ставки налогообложения либо не удерживать налог только на основании соответствующих положений действующих соглашений об избежании двойного налогообложения и только при получении от Исполнителя апостилированного свидетельства о налоговом резидентстве, удовлетворяющего требованиям законодательства РФ.

4.3.4. В случае удержания Компанией налога, Компания не обязана возмещать указанный налог Исполнителю. Исполнитель может далее своими силами и за свой счет, требовать возврата удержанной суммы налога от налоговых органов Российской Федерации, если положения соответствующего соглашения об избежании двойного налогообложения будут к нему применимы.

4.3.5. Исполнитель освобождает и ограждает Компанию от ответственности по любым обязательствам или требованиям в отношении несоблюдения Исполнителем налогового законодательства, включая любые суммы налогов и сборов, любые штрафы и пени, а также освобождает и ограждает Компанию от прав удержания имущества Компании, которые могут начисляться любым налоговым органом в связи с налогами и сборами, подлежащими уплате Исполнителем, безотносительно любой небрежности, любых действий или бездействия со стороны Компании.

4.3.6. Исполнитель самостоятельно несет ответственность за выполнение требований применимого законодательства в отношении налогов и сборов.

5. СОБЛЮДЕНИЕ НОРМ. ПОРЯДОК ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

5.1. Исполнитель при исполнении Договора соблюдает сам и обеспечивает соблюдение своими работниками, агентами и субисполнителями требований применимого к Договору права, Регламентов Компании, в том числе «Кодекса Делового Поведения КТК», «Принципов хозяйственной деятельности КТК», «Порядка информирования работниками Закрытого акционерного общества «Каспийский Трубопроводный Консорциум - Р» Службы безопасности об угрозах совершения и о совершении актов незаконного вмешательства», правил, касающихся техники безопасности, охраны здоровья и окружающей среды.

Исполнитель подтверждает получение копий «Принципов хозяйственной деятельности КТК», «Кодекса делового поведения КТК», «Порядка информирования работниками Закрытого акционерного общества «Каспийский Трубопроводный Консорциум - Р» Службы безопасности об угрозах совершения и о совершении актов незаконного вмешательства».

Исполнитель соглашается с тем, что соблюдение требований вышеуказанных документов Исполнителем при сотрудничестве с Компанией является обязательным требованием и неотъемлемым условием Договора и обязуется

4.3.2. In the case when Contractor will receive income, which is subject to exemption from withholding tax or subject to lower withholding tax rate under provisions of an applicable Double Taxation Treaty an apostilled certificate of residence issued by an authorized body from a country with which the Russian Federation has a Double Taxation Treaty shall be provided to Company. Contractor shall supply a new Residency Certificate, which satisfies the statutory requirements as soon as it receives such certificate, prior to any payments being released with reduced rates of withholding or without withholding at all.

4.3.3. Company will apply reduced rates of withholding or relieve from withholding only based on provisions of respectively effective Double Taxation Treaties, and only upon receipt of apostilled certificate of residence, which satisfies the RF legislation requirements.

4.3.4. Where tax has been withheld, Company has no obligations to reimburse the tax to Contractor, where Contractor may later, on its own effort and expense, claim a refund of the tax withheld from the Russian Federation tax authorities, if it qualifies for the exemption under Double Taxation Treaty.

4.3.5. Contractor releases and indemnifies the Company against any and all liabilities and claims for taxes, including fines, penalties and interest, and liens against Company's property, which any Tax Authority may assess or levy in connection with Contractor's taxes without any regard to any negligence, act or omission on the part of the Company.

4.3.6. Contractor is solely responsible for compliance with all applicable tax legislation as it applies to Contractor.

5. STATUTORY COMPLIANCE. SERVICES RENDERING GUIDELINES

5.1. Contractor, in the performance of Agreement, shall comply and cause its employees, agents and subcontractors to comply with all Applicable Law, as well as Company's regulations, including "CPC's Code of Conduct", "CPC's Business Principles", "Procedure for the reporting by the employees of the Closed Joint-Stock Company Caspian Pipeline Consortium-R" to the Security Function of any threads of or committed interference", rules relating to health, safety and the environment.

Contractor confirms having received a copy of "CPC's Business Principles", "CPC's Code of Business Conduct", "Procedure for the reporting by the employees of the Closed Joint-Stock Company Caspian Pipeline Consortium-R" to the Security Function of any threads of or committed interference".

Contractor fully accepts that observance by Contractor of above said documents requirements when doing business with Company, is an essential requirement and inalienable term of the Agreement, and commits therefore not to violate any of the said

не нарушать ни одно из условий вышеуказанных документов при исполнении Договора.

Если Исполнитель предоставляет персонал, который будет представлять Компанию перед третьими лицами, Исполнитель также гарантирует, что такой персонал будет действовать в соответствии с «Кодексом делового поведения КТК».

Без ущерба для иных прав, предоставленных Компании, в случае нарушения Исполнителем условий, указанных в настоящем пункте Договора, Компания вправе незамедлительно в одностороннем внесудебном порядке расторгнуть Договор, направив Исполнителю уведомление об этом в письменной форме.

5.2. Исполнитель самостоятельно, без дополнительных затрат для Компании приобретет все гарантии, разрешения, лицензии, согласования, необходимые для исполнения Договора.

5.3. Исполнитель имеет право использовать для целей Договора субисполнителей, подлежащих заблаговременному письменному утверждению Компанией, без каких-либо дополнительных затрат для Компании. При этом Исполнитель обязуется представить Компании копии всех лицензий, иных разрешений субисполнителей, требуемых в соответствии с применимым к Договору правом для оказания Услуг по Договору. Исполнитель несет ответственность перед Компанией за действия субисполнителей.

6. КОНТАКТНЫЕ ЛИЦА СТОРОН

Контактное лицо со стороны Компании:

Тел.: _____
Факс: _____
Эл. почта: _____

Контактное лицо со стороны Исполнителя:

Тел.: _____
Эл. почта: _____

В случае замены контактного лица, соответствующая Сторона незамедлительно письменно уведомляет другую Сторону о такой замене с указанием Ф.И.О. своего нового контактного лица, контактных данных и объеме полномочий.

7. ДОКУМЕНТАЦИЯ И ПРОВЕРКА

7.1. Исполнитель обязуется по требованию Компании предоставлять Компании отчеты о ходе оказания Услуг.

7.2. Исполнитель будет сохранять документацию, относящуюся к Договору, не менее 5 (пяти) лет после завершения (прекращения) Договора.

7.3. Компания в любое время, но не позднее 5 (пяти) лет после завершения (прекращения) Договора имеет право проводить проверки Исполнителя по соблюдению условий Договора, проверять всю документацию и счета, относящиеся к выполнению Договора, а также копировать любые документы и отчеты. Исполнитель обязан предоставить всю такую документацию и отчетность представителям Компании.

7.4. Компания и Исполнитель совместно и добросовестно рассмотрят результаты проверки и примут все необходимые меры по устранению замечаний, выполнению рекомендаций проверки в согласованные сроки.

Если по результатам такой проверки выявлены нарушение(я) условий Договора, в результате которых Компания оплатила Исполнителю излишние денежные средства, то Исполнитель в согласованные сроки, обязуется вернуть такую сумму Компании или зачесть ее в счет предстоящих платежей.

8. СДАЧА-ПРИЕМКА УСЛУГ

documents when rendering Services in connection with Agreement.

In the event that the Contractor supplies staff who work on behalf of Company or represent Company, Contractor also commits that such staff will behave in a manner that is consistent with the "CPC's Code of Business Conduct".

Without prejudice to any other rights that Company may have, Company may terminate the Agreement immediately upon notice in writing should Contractor violate the provisions of this Clause 5.1.

5.2. Contractor shall independently and with no cost to Company acquire all guarantees, permits, licenses, approvals required to implement Agreement.

5.3. Contractor shall have the right to use subcontractors, if approved in writing in advance by Company for the purposes of Agreement, and at no extra cost for Company. In such a case Contractor shall provide Company with copies of all licences, other permits of subcontractors required by Applicable law for Service rendering. Contractor shall be liable to Company for subcontractor's actions.

6. PARTIES' CONTACT PERSONS

Company's contact person:

Name: _____
Phone: _____
Fax: _____
Email: _____

Contractor's contact person:

Name: _____
Phone: _____
Fax: _____

If the contact persons of the Parties are changed the relative Party shall immediately notify the other Party in writing specifying the name of its new contact person, his or her contact details and scope of authority

7. RECORDS AND AUDIT

7.1. Contractor upon Company's request is obliged to submit to Company reports about Service rendering.

7.2. Contractor shall maintain records related hereto for at least five (5) years after the expiry/termination of the Agreement.

7.3. At any time but not later than five (5) years upon expiry (termination) of the Agreement Company shall have the right to audit Contractor's compliance with the terms hereof and all of Contractor's documents and accounting records related to performance hereunder and make copies of any documents and reports. Contractor must provide any and all such documents and records to Company representatives.

7.4. Company and Contractor will jointly and in good faith review audit findings and take all necessary measures to remediate any audit comments and implement recommendations within an agreed period.

If a violation(s) of the Agreement that have resulted in Company's payment of excess funds to Contractor are discovered as a result of such audit, Contractor undertakes to return such funds to Company at the time agreed or set them off against future amounts invoiced.

8. DELIVERY/ACCEPTANCE OF SERVICES

8.1. Сдача – приемка оказанных Услуг осуществляется ежемесячно. До 10 (десятого) числа месяца, следующего за отчетным, Исполнитель представляет Компании акт сдачи-приемки оказанных услуг в соответствии с п.8.2. Договора.

8.2. По окончании оказания Услуг (этапа) Исполнитель направляет Компании подписанный со своей стороны акт сдачи-приемки оказанных услуг в 2 (двух) экземплярах с приложением документов, указанных в приложении №1 к Договору. Акт сдачи-приемки оказанных услуг оформляется по форме приложения №5 к Договору.

8.3. Компания в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения акта сдачи - приемки оказанных услуг и сопровождающих документов обязана рассмотреть и подписать его или направить Исполнителю письменный мотивированный отказ от его подписания.

В случае наличия недостатков в оказанных Услугах и/или акте сдачи-приемки оказанных услуг, Исполнитель за свой счет обязуется устранить их в срок, установленный Компанией. Повторная приемка оказанных Услуг осуществляется в порядке, предусмотренном настоящим разделом Договора.

9. СТРАХОВАНИЕ

9.1. Исполнитель оформляет страхование, указанное в приложении № 6 к Договору «Требования к страхованию Подрядчика», и представляет Компании подтверждения такого страхования до начала оказания Услуг на объектах Компании.

10. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

10.1. Вся информация, касающаяся Договора и его исполнения, является конфиденциальной и не подлежит передаче третьим лицам без предварительного письменного разрешения другой Стороны. После окончания (прекращения) Договора Стороны обязуются настоящее положение о конфиденциальности соблюдать в течение 5 (пяти) лет. В случае привлечения Исполнителем субисполнителей для исполнения Договора, Исполнитель обязуется обеспечить соблюдение субисполнителями требований о конфиденциальности, установленных настоящим пунктом Договора.

11. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

11.1. За невыполнение или ненадлежащее выполнение обязательств по Договору Стороны несут ответственность в соответствии с применимым к Договору правом.

11.2. В случае оказания Услуг Исполнителем с задержкой промежуточных или окончательного сроков, установленных «Графиком оказания услуг» (приложение № 3 к Договору), Исполнитель по требованию Компании уплачивает неустойку в размере 0,1% (ноль целых одна десятая процента) от Договорной цены за каждый день просрочки до момента полного исполнения обязательств, а также убытки, причиненные таким неисполнением, в полном объеме.

11.3. Возмещение убытков, уплата неустойки/пени не освобождает Стороны от исполнения принятых по Договору обязательств.

12. ФОРС-МАЖОР

12.1. Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств по Договору, если такое неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор).

12.2. Под обстоятельствами непреодолимой силы подразумеваются внешние и чрезвычайные события, которые не существовали во время подписания Договора, возникшие помимо воли Сторон, наступлению и действию которых Стороны не могли воспрепятствовать с помощью мер и средств, применения которых в конкретной ситуации справедливо требовать и ожидать от Стороны, подвергшейся действию непреодолимой силы. Обстоятельствами непреодолимой силы признаются следующие события (включая, но не ограничиваясь): война и военные действия,

8.1. Delivery/acceptance of rendered Services shall be performed each month. Contractor shall submit to Company Services Delivery/Acceptance Act not later than the 10th day of the month following the accounting month, according to Clause 8.2. hereof.

8.2. Upon completion of Service rendering (stage) Contractor shall submit Company Services delivery/acceptance act signed by Contractor in 2 (two) counterparts, accompanied by documents specified in exhibit № 1 hereto. Services Delivery/Acceptance Act shall be drawn up in the form of exhibit #5 hereto.

8.3. Company shall be obliged to consider and sign the Services Delivery/Acceptance Act or send to Contractor Company's reasons for refusal in writing within ten (10) business days following the date of receipt of Services Delivery/Acceptance Act and supporting documents.

Should any defects in Services and/or Services Delivery/Acceptance Act occur Contractor shall be obliged to rectify any such defects at its own expense within the term specified by Company. Repeated Delivery/Acceptance of rendered Services shall be performed in a manner stipulated by present Article of the Agreement.

9. INSURANCE

9.1. Contractor shall secure the insurance coverage specified in exhibit № 6 hereto "Contractor Insurance Requirements" and deliver confirmation of such insurance to Company prior to commencement of any performance on Company's facilities.

10. CONFIDENTIALITY

10.1. All information related to Agreement and performance hereunder shall be confidential and shall not be disclosed to any third parties without prior written permission of the other Party. This confidentiality provision shall survive Agreement for five (5) years after its expiration/termination. If Contractor mobilizes subcontractors for the implementation hereof, Contractor shall assure that subcontractors comply with confidentiality provisions set forth herein.

11. LIABILITY

11.1. For non-performance or improper performance of their respective obligations hereunder, the Parties shall be held liable in accordance with the Applicable Law hereunder.

11.2. In the event of Contractor's rendering of Services with a delay as compared to interim or final dates for Services completion stipulated in the Service Schedule (Exhibit №3 hereto), Contractor shall, on Company's request, pay a forfeit in the amount of 0.1% (one tenth of one percent) of the Contract price for each outstanding day until the time of full performance of its obligations and damages in full caused by such non-performance of Contractor's obligations.

11.3. Compensation for losses and/or payment of a forfeit/fine shall not relieve the Parties from fulfillment of their respective obligations assumed hereunder.

12. FORCE MAJEURE

12.1. The Parties are released from the liability for partial or full non-performance hereunder in the event of Acts of God (force majeure).

12.2. Force majeure shall mean extraordinary events beyond the affected Party's control that did not exist at the date of signing of the present Agreement and which the affected Party could not reasonably prevent through the measures and means that could be reasonably demanded and expected from the Party affected by Acts of God. Acts of God shall include (without limitation) war and military action, natural calamities, international embargo and other events that impede performance hereunder and meet criteria of Force majeure set forth in this Clause 12.2.

действия стихийных сил, международное эмбарго, а также иные события, препятствующие исполнению Договора и отвечающие признакам, определенным в настоящем пункте Договора.

12.3. Производственные трудности, такие как недостаток сырья, электроэнергии, трудовых ресурсов или неисполнение обязательств контрагентами Сторон не признаются обстоятельствами непреодолимой силы и не освобождают Сторону от ответственности за неисполнение Сторонами своих обязательств по Договору.

12.4. Сторона, подвергнувшаяся воздействию обстоятельств непреодолимой силы, обязана немедленно в письменном виде уведомить об этом другую Сторону, описав характер форс-мажора, но не позднее, чем через 3 (три) календарных дня после наступления таких обстоятельств. Сторона, своевременно не сообщившая о наступлении вышеупомянутых обстоятельств, будет считаться подвергнувшейся их воздействию в течение периода, не превышающего 3 (трёх) дней до момента подачи такого уведомления.

Надлежащим доказательством наличия обстоятельств непреодолимой силы будут служить свидетельства, выдаваемые торгово-промышленной палатой (территориальными торгово-промышленными палатами) или иными компетентными органами той страны, где произошло обстоятельство непреодолимой силы.

12.5. Наступление обстоятельств, предусмотренных в настоящей Статье, при условии надлежащего сообщения о них, продлевает срок исполнения обязательств по Договору на период, соразмерный сроку действия наступившего обстоятельства и разумному сроку для устранения его последствий.

12.6. Если обстоятельства непреодолимой силы будут длиться более 3 (трёх) месяцев, любая из Сторон вправе отказаться от дальнейшего выполнения обязательств по Договору, при этом ни одна из Сторон не может требовать от другой Стороны возмещения возможных убытков.

13. КОНФЛИКТ ИНТЕРЕСОВ

13.1. В случае если Договор будет сделкой, в отношении которой предусмотрен особый порядок одобрения органами управления соответствующей Стороны в соответствии с законодательством страны её учреждения, соответствующая Сторона обязана обеспечить выполнение норм такого законодательства в отношении требований к порядку утверждения таких сделок.

13.2. Ни один директор, сотрудник или агент Исполнителя не предлагает никакой стороне, включая директоров, сотрудников или агентов Компании или любого аффилированного лица, никаких комиссий, платежей, скидок, дарений или развлечений значительной стоимости и не получает их от таковых в связи с оказанием Услуг по Договору, равно как не заключает никаких договоренностей ни с одним директором, сотрудником или агентом Компании или любыми их аффилированными лицами, помимо Договора, без предварительного письменного уведомления Компании об этом. Исполнитель обязан оперативно уведомлять генерального директора или главного юрисконсульта Компании о любых нарушениях настоящего пункта Договора, и любое вознаграждение, полученное в результате такого нарушения, выплачивается или зачитывается Компании. Кроме того, в случае если какое-либо нарушение настоящего пункта Договора, происшедшее до даты заключения Договора, привело к согласию Компании на заключение Договора с Исполнителем, Компания может, исключительно по собственному усмотрению, в любое время расторгнуть Договор в одностороннем внесудебном порядке.

14. ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ, СРОК ДЕЙСТВИЯ И РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

12.3. Business problems such as short supply of raw materials, electrical power, labor resources or obligation default by partners of the Parties shall not be considered force majeure and shall not relieve the Parties from the liability for default in the performance of their obligations hereunder.

12.4. The Party claiming force majeure shall immediately (within three days) notify the other Party of the force-majeure occurrence and estimated duration thereof and provide evidence of such force majeure within one month. The party that fails to issue a timely notification of the above circumstances shall be deemed affected by such circumstances during a period not exceeding 3 (three) days prior to submission of such notice.

Force majeure occurrence shall be certified by a statement issued by the Chamber of Commerce (territorial Chambers of Commerce) or other competent agency of the country where the force majeure occurred.

12.5. The term of the obligations performance hereunder shall be extended pro rata to the duration of the force majeure event described in this Article and the period reasonably required to mitigate the implications thereof providing that a notice of such event was duly submitted.

12.6. Should the duration of the force majeure exceeds 3 (three) months, each of the Parties shall have the right to terminate the Agreement provided that neither of the Parties shall have the right to demand from the other Party compensation of possible damages.

13. CONFLICT OF INTERESTS

13.1. If the Agreement is the transaction, regarding which a special approval procedure by the Party's management is envisaged by the legislation of its country of incorporation, the relevant Party shall ensure compliance with such legislation provisions in respect of the requirements to the procedure of approval of such transactions.

13.2. No director, employee or agent of Contractor shall give to or receive from any party, including any director, employee or agent of Company or any Affiliate, any commission, fee, rebate, or any gift or entertainment of significant cost in connection with the provision of Services hereunder, or enter into any business arrangement with any director, employee or agent of Company or any Affiliates thereof other than under Agreement, without giving prior written notice thereon to Company.

Contractor shall promptly notify Company's General Director or General Counsel of any violation of this Paragraph and any consideration received as the result of such violation shall be paid or credited to Company. In addition, in the event that any violation of this Paragraph that occurred prior to the date of Agreement has resulted in Company's consent to enter into Agreement with Contractor, Company may, at its sole option, terminate Agreement at any time.

14. COMMENCEMENT, EFFECTIVE PERIOD AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

14.1. Договор вступает в силу с даты, указываемой в соответствии с пунктом 17.5. Договора, и действует до полного исполнения Сторонами принятых на себя по Договору обязательств.

14.2. Компания вправе отказаться от исполнения Договора при условии оплаты Исполнителю фактически понесенных им расходов на момент получения уведомления Компании об отказе от исполнения Договора.

Уведомление об одностороннем отказе от исполнения Договора направляется Компанией не менее чем за 15 (пятнадцать) рабочих дней до предполагаемой даты расторжения Договора.

14.3. В случае если на момент расторжения Договора сумма выплаченного Компанией аванса превысит стоимость фактически понесенных Исполнителем расходов, Исполнитель обязуется возратить авансовый платеж за вычетом стоимости фактически понесенных им расходов в течение 7 (семи) рабочих дней с момента получения соответствующего счета от Компании.

15. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО. РАССМОТРЕНИЕ СПОРОВ

15.1. Применимым к Договору правом является право Российской Федерации. Все вопросы, не урегулированные Договором, будут решаться в соответствии с применимым правом.

15.2. Все споры, претензии и разногласия между Сторонами, вытекающие из Договора, передаются на рассмотрение Арбитражного суда города Москвы, Российская Федерация.

16. УСТУПКА

16.1. Права и обязанности Исполнителя по Договору не могут быть уступлены Исполнителем без предварительного письменного согласия Компании. Любая уступка, совершаемая без письменного одобрения Компании, считается недействительной. Уступка при любых обстоятельствах не влечет для Компании дополнительных затрат.

17. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

17.1. Без ущерба для действительности документов, переданных с помощью факсимильной или электронной связи, не позднее 5 (пяти) рабочих дней после совершения такого отправления оригинал документа на бумажном носителе должен быть выслан Стороной-отправителем в адрес Стороны-адресата авиапочтой, курьерской почтой либо вручен уполномоченному лицу с нарочным (из рук в руки).

17.2. Договор, включая все приложения, заявки, иные документы, которые подписываются Сторонами в соответствии с ним и прилагаются к нему или включаются в него ссылкой, представляют собой полное соглашение между Сторонами. Никакие другие заявления, предложения, меморандумы или иные материалы не изменяют его и не содержат толкования его условий.

17.3. После подписания Договора все предыдущие письменные и устные соглашения, переговоры, переписка между Сторонами, относящиеся к Договору, теряют силу.

17.4. Исполнитель обязуется подтвердить согласие с Договором, подписав его и возвратив Компании оригинал(ы) в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения.

17.5. Дату заключения Договора проставляет Компания на первой странице после получения от Исполнителя подписанного(ых) оригинала(ов) Договора.

17.6. Договор составлен в 2 (двух) экземплярах, по одному для каждой из Сторон, на русском и английском языках. В случае выявления разночтений в текстах, текст на русском языке является превалярующим.

17.7. Договор может быть изменен только путем подписания Сторонами дополнительного соглашения к Договору.

18. ПРИЛОЖЕНИЯ

14.1. Agreement shall come commence upon the date specified as per Clause 17.5. hereof, and shall remain in full force and effect until the Parties have fully discharged their respective obligations hereunder.

14.2. Company shall have the right to terminate the Agreement and pay Contractor actual costs incurred as of the moment when Contractor has received Company's termination notice.

Company shall send termination notice not later than 15 (fifteen) business days prior to the termination date.

14.3. Should the amount of advance payment made by Company exceed the cost of actual performed Services as of the moment of Agreement termination Contractor shall pay back advance payment excluding the cost of actual rendered Services within 7 (seven) business days after receiving of the invoice from Company.

15. APPLICABLE LAW. DISPUTES

15.1. Applicable Law hereunder shall be the law of the Russian Federation. Any matters not regulated herein shall be settled in accordance with the Applicable Law.

15.2. All disputes under the Contract shall be resolved by the Arbitration Court of Moscow, Russian Federation.

16. ASSIGNMENT

16.1. Agreement may not be assigned by Contractor without prior written permission of Company. Any assignment made without written approval of Company shall be null and void. An assignment made under any circumstances shall not entail any additional cost to Company.

17. MISCELLANEOUS PROVISIONS

17.1. Without detriment to validity of documents transmitted via facsimile or electronic communication, within five (5) business days following completion of such transmission an original document in hard paper shall be sent by transmitting Party to the address of the receiving Party via air mail, courier mail, or delivered to authorized person by express (from hand to hand).

17.2. Agreement, including all Exhibits, requests and other documents that are signed by the Parties and attached hereto or incorporated herein by reference, constitute the entire agreement between the Parties. No other representations, bids, memoranda, or other matter shall vary or interpret the terms hereof.

17.3. After signing hereof, all previous written and verbal agreements, negotiations, and correspondence between the Parties with regard to Agreement shall be superseded and have no further force or effect.

17.4. Contractor shall confirm acceptance of Agreement by means of its countersigning and returning its original(s) to the Company within 5 (five) business days of its receipt.

17.5. Company shall date Agreement on the front page after receiving of signed original(s) of Agreement from Contractor.

17.6. Agreement is made in 2 (two) counterparts in Russian and English, one for each Party. Should any discrepancies between texts occur, text in Russian shall prevail.

17.7. Agreement may be amended only upon signing by Parties of an additional agreement hereto.

18. EXHIBITS

ОПИСАНИЕ УСЛУГ

1. НАИМЕНОВАНИЕ УСЛУГ

1.1. Исполнитель оказывает услуги по пожарной охране следующих объектов Центрального региона (Астраханская область) Компании (далее - охраняемые Объекты):

- Площадка станции насосной «Астраханская» магистрального нефтепровода (НПС «Астраханская»);
- Площадка станции насосной № 4А магистрального нефтепровода (А-НПС-4А);
- Площадка станции насосной № 5А магистрального нефтепровода (А-НПС-5А);
- Линейная часть магистрального нефтепровода 452 - 674 км (далее - ЛЧМН).

1.2. На НПС «Астраханская», АНПС-4А и АНПС-5А Услуги оказываются путем организации деятельности подразделений пожарной охраны в круглосуточном режиме. На ЛЧМН Услуги оказываются путем выставления пожарного поста силами личного состава дежурных смен в случаях проведения работ повышенной опасности (далее – Опасные работы) и возникновения на ЛЧМН экстренных ситуаций (авария, разлив нефти и т.п.) на нем. Услуги на ЛЧМН оказываются по заявкам Компании, направляемым в соответствии со ст.4 настоящего приложения.

1.3. Услуги включают следующие обязательства Исполнителя:

- тушение пожаров;
- проведение пожарно-профилактической работы;
- организация функционирования пожарной охраны на охраняемых Объектах в соответствии с требованиями, приказами, методическими рекомендациями и другими документами МЧС РФ, а также внутренними документами Компании;
- обеспечение круглосуточного дежурства пожарных расчетов силами личного состава дежурных смен путём несения караульной службы (вахтовый метод) на охраняемых Объектах, кроме ЛЧМН согласно п.1.3;
- обеспечение постоянной готовности имеющихся сил и средств пожарной охраны для тушения пожаров;
- оперативное и профессиональное реагирование на пожары, пожароопасные ситуации и аварии;
- применение Планов реагирования на аварии и пожары;
- тушение пожаров имеющимися силами и средствами пожарной охраны и охраняемых Объектов;
- разработка оперативно-служебной документации, связанной с тушением пожаров.
- Проведение учебно-тренировочных занятий и пожарно-тактических учений с личным составом дежурных смен и отработка взаимодействия с территориальными подразделениями МЧС РФ;
- взаимодействие с надзорными органами по вопросам пожарной безопасности охраняемых Объектов, участие в обследованиях и целевых проверках противопожарного состояния охраняемых Объектов;
- контроль за соблюдением противопожарного режима на охраняемых Объектах. Контроль за проведением технического обслуживания систем противопожарной защиты, в том числе наружного и внутреннего противопожарного водоснабжения;
- участие в работе комиссии по проверке работоспособности систем противопожарной защиты и противопожарного оборудования, имеющихся на охраняемых Объектах;
- учет первичных средств пожаротушения, проверка их наличия и технического состояния;

DESCRIPTION OF SERVICES

1. SERVICES DESCRIPTION

1.1. The Contractor shall provide fire services for the CPC-R Central Region (Astrakhan Region) facilities (hereinafter referred to as “the Protected Facilities”):

- Site of pumping station “Astrakhanskaya” of the main oil pipeline (Astrakhanskaya PS);
- Site of pumping station 4A of the main oil pipeline (A-PS-4A);
- Site of pumping station 5A of the main oil pipeline (A-PS-5A);
- Mainline 452 - 674 km (hereinafter - ML).

1.2. At the NPS "Astrakhanskaya", ANPS-4A and ANPS-5A, Services are provided by organizing the activities of fire protection units around the clock. At the ML, Services are rendered by setting up a fire post in cases of high-risk work (hereinafter referred to as Hazardous Work) and emergency situations (accidents, oil spills, etc.) occurring at the LCHMN, using personnel on duty shifts. Services at the LCHMN are rendered upon the Company's requests sent in accordance with Art. 4 of this Appendix.

1.3. The Services include the following obligations of the Contractor:

- fire-fighting;
- fire prevention;
- organize operations of fire protection units at protected facilities in accordance with the requirements, resolutions, methodological recommendations and other documents of the RF Emergencies Ministry as well as the Company's internal documents;
- ensure round-the-clock duty of fire crews using personnel on duty shifts at the Protected Facilities besides ML as per Clause 1.3.;
- ensure permanent readiness of available fire protection manpower and resources for fire-fighting;
- provide prompt and professional response to fires, fire hazardous situations and emergencies;
- apply the Emergency and Fire Response Plans;
- extinguish fires with available manpower and resources of the fire units and Protected Facilities;
- develop operation/service documentation related to fire-fighting.
- Conduct training sessions and fire tactical drills with the personnel of duty shifts and practice interaction with the territorial subdivisions of the RF Emergencies Ministry;
- interact with the supervisory authorities on fire safety of the Protected Facilities, take part in inspections and target audits of the fire safety status of the Protected Facilities;
- exercise control over fire safety compliance at the Protected Facilities. Supervise maintenance of fire safety systems, including external and internal fire water supply;
- participate in the proceedings of the commissions to check operability of fire safety systems and fire equipment available at the Protected Facilities;
- keep records of primary fire-fighting equipment, check its availability and technical condition;

- участие в работе комиссий по чрезвычайным ситуациям и пожарной безопасности (КЧС и ОПБ) охраняемых Объектов;
- участие в работе комиссий по установлению причин и обстоятельств произошедших пожаров и аварий;
- разработка рекомендаций по обеспечению пожарной безопасности охраняемых Объектов, приобретению и применению наиболее эффективных огнетушащих средств, техники и оборудования для тушения пожаров;
- обучение персонала охраняемых Объектов, в том числе временно работающего, мерам пожарной безопасности и действиям на случай возникновения пожара (проведение противопожарных инструктажей);
- проведение обучения вновь принимаемого персонала охраняемых Объектов по программам первоначальной подготовки ДПД, последующая подготовка ДПД компании по отдельным годовым тематическим планам;
- участие в реализации планов / программ Компании по повышению уровня пожарной безопасности охраняемых Объектов;
- консультация персонала Компании по вопросам пожарной безопасности;
- рассмотрение и согласование нарядов-допусков и осуществление контроля за обеспечением пожарной безопасности при проведении Опасных работ;
- организация лабораторного анализа качества пенообразователя на НПС в соответствии с требованиями нормативных документов;
- разработка и согласование инструкций по пожарной безопасности, планов и карточек пожаротушения. Участие в разработке и согласовании планов мероприятий по локализации и ликвидации аварий на охраняемых Объектах;
- участие в разработке (согласовании) проектов инструкций по пожарной безопасности, планов пожаротушения, планов ликвидации аварий и аварийных ситуаций на охраняемых Объектах;
- участие личного состава дежурных смен в плановых учениях и тренировках по вопросам предупреждения и ликвидации аварий и других чрезвычайных ситуаций, организуемых и проводимых Компанией на охраняемых Объектах;
- бережная эксплуатация помещений, пожарной техники и оборудования, предоставленных Исполнителю Компанией для оказания услуг;
- организация газодымозащитной службы в пожарных частях на охраняемых Объектах Компании;
- диагностика, техническое обслуживание (ТО), ремонт (планово-предупредительный, текущий и капитальный) и испытание, в том числе на станциях технического обслуживания автомобилей (СТОА) официальных дилеров, специализированных СТОА и иных СТОА, согласованных с Компанией, пожарных автомобилей, переданных Исполнителю Компанией для оказания услуг;
- снабжение горюче-смазочными материалами (ГСМ) пожарной техники и оборудования, переданных Исполнителю Компанией для оказания услуг;
- обеспечение дежурства пожарного расчета на пожарном автомобиле при проведении пожароопасных работ на охраняемых Объектах, силами личного состава дежурных смен;
- ежеквартальный письменный доклад руководству Центрального региона АО "КТК-Р" о противопожарном состоянии охраняемых объектов;
- participate in the proceedings of the emergency and fire safety commissions at the Protected Facilities;
- participate in the proceedings of the commissions to establish causes and circumstances of occurred fires and emergencies;
- develop recommendations to ensure fire safety of the Protected Facilities, procure and employ the most efficient fire-fighting substances, vehicles and equipment;
- train the Protected Facilities personnel, including those employed temporarily, in fire safety measures and actions in case of fire (conduct fire briefings);
- train new employees of the Protected Facilities under the programs of initial training of volunteer fire brigades, further training of the Company volunteer fire brigades is conducted under separate annual subject plans;
- participate in the implementation of the Company plans / programs to enhance the fire safety level at the Protected Facilities;
- consult the Company's personnel on fire safety issues;
- review and endorse work permits and exercise control over fire safety compliance during fire hazardous work;
- organize laboratory analysis of foam generating agent quality at PS in accordance with the regulatory requirements;
- develop and endorse fire safety instructions, fire-fighting plans and cards. Take part in the development and endorsement of emergency response plans at the Protected Facilities;
- take part in the development (endorsement) of draft fire safety instructions, fire-fighting plans, emergency response plans at the Protected Facilities;
- participate of duty fire brigade in drills and training sessions on prevention and liquidation of accidents and other emergencies organized and conducted by the Company at the Protected Facilities;
- ensure careful operation of the premises, fire vehicles and equipment provided to the Contractor by the Company for services rendering;
- organization of gas and smoke protection services in fire departments at the protected Facilities of the Company;
- perform diagnostics, maintenance, repair (scheduled preventive, routine and major) and testing, including those at the service stations of the official dealers, specialized and other service stations approved by the Company, of the fire vehicles provided to the Contractor by the Company for services rendering;
- supply fuels and lubricants for the fire vehicles and equipment provided to the Contractor by the Company for services rendering;
- ensure that a fire crew on a fire vehicle is on duty during fire hazardous work at the Protected Facilities using personnel on duty shifts;
- submit a quarterly written report to the CPC-R Central Region management on the fire safety status of the Protected Facilities;

- услуги по обеспечению пожарной безопасности при проведении Опасных работ, в том числе на линейной части магистрального нефтепровода Компании силами личного состава дежурных смен;
- Организация и проведение аттестации рабочих мест;
- Опасные работы: ремонтные, огневые, газоопасные и другие работы, связанные с риском возникновения пожара.

2. ПОРЯДОК ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

2.1. Услуги оказываются в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации в области пожарной безопасности.

2.2. Основные исходные данные.

Штатная численность подразделений пожарной охраны: 42 единиц, из них:

Штатная единица руководитель пожарной охраны – 1 чел.;

Штатная единица мастер газодымозащитной службы – 1 чел.;

Штатная единица старший водитель (подменный персонал) – 2 чел.;

Штатная единица командир отделения (подменный персонал) – 2 чел.

2.2.1. НПС «Астраханская»

Штатная численность пожарной части (ПЧ) - 12 человек, из них:

- начальник ПЧ - 1 чел.;
- заместитель начальника ПЧ - 1 чел.;
- командир отделения – 4 чел.;
- пожарный – 2 чел.;
- водитель – 4 чел.;

график дежурства – вахтовый метод.

Состав одной вахты 6 человек, из них:

- начальник ПЧ / заместитель начальника ПЧ - 1 чел.;
- командир отделения – 2 чел.;
- пожарный – 1 чел.;
- водитель – 2 чел.;
- пожарная техника в боевом расчете - 1 пожарный автомобиль, в резерве - 1 пожарный автомобиль.

2.2.2. А-НПС-4А

Штатная численность пожарной части (ПЧ) - 12 человек, из них:

- начальник ПЧ - 1 чел.;
- заместитель начальника ПЧ - 1 чел.;
- командир отделения – 4 чел.;
- пожарный – 2 чел.;
- водитель – 4 чел.

график дежурства – вахтовый метод.

Состав одной вахты 6 человек, из них:

- начальник ПЧ / заместитель начальника ПЧ - 1 чел.;
- командир отделения – 2 чел.;
- пожарный – 1 чел.;
- водитель – 2 чел.;
- пожарная техника в боевом расчете - 1 пожарный автомобиль, в резерве - 1 пожарный автомобиль.

2.2.3. А-НПС-5А

Штатная численность пожарной части (ПЧ) - 12 человек, из них:

- начальник ПЧ - 1 чел.;
- заместитель начальника ПЧ - 1 чел.;
- командир отделения – 4 чел.;
- пожарный – 2 чел.;
- водитель – 4 чел.

график дежурства – вахтовый метод.

Состав одной вахты 6 человек, из них:

- начальник ПЧ / заместитель начальника ПЧ - 1 чел.;
- командир отделения – 2 чел.;

- provide fire safety services during the Hazardous Work on the Company mainline using personnel on duty shifts;

- Organization and implementation of certification of workplaces;

- Hazardous Work: repair, hot, gas and other work related to a fire risk.

2. REQUIREMENTS FOR SERVICE RENDERING

2.1. The Services shall be provided in accordance with the fire safety requirements of the Russian Federation legislation.

2.2. Basic source data.

Headcount of the fire units: 42 persons, out of them:

The staffing level of the head of the fire department – 1 person;

The staff unit of the gas and smoke protection service master is 1 person;

The staffing level of the senior driver (replacement personnel) – 2 person;

The staffing level of the watch commander (replacement personnel) – 2 person.

2.2.1. Astrakhanskaya PS

Headcount of fire unit – 12 persons, out of them:

- head of fire unit – 1 person;
- deputy head of fire unit – 1 person;
- watch commander – 4 persons;
- firefighter – 2 persons;
- driver – 4 persons;
- duty schedule – shift method.

Composition of one shift of 6 persons, out of them:

- head of fire unit / deputy head of fire unit – 1 person;
- watch commander – 2 person;
- firefighter – 1 persons;
- driver – 2 persons;
- fire vehicles of fire crew – 1 fire vehicle, in reserve – 1 fire vehicle.

2.2.2. A-PS-4A

Headcount of fire unit – 14 persons, out of them:

- head of fire unit – 1 person;
- deputy head of fire unit – 1 person;
- watch commander – 4 persons;
- firefighter – 2 persons;
- driver – 4 persons;
- duty schedule – shift method.

Composition of one shift of 6 persons, out of them:

- head of fire unit / deputy head of fire unit – 1 person;
- watch commander – 2 person;
- firefighter – 1 persons;
- driver – 2 persons;
- fire vehicles of fire crew – 1 fire vehicle, in reserve – 1 fire vehicle.

2.2.3. A-PS-5A

Headcount of fire unit – 14 persons, out of them:

- head of fire unit – 1 person;
- deputy head of fire unit – 1 person;
- watch commander – 4 persons;
- firefighter – 2 persons;
- driver – 4 persons;
- duty schedule – shift method.

Composition of one shift of 6 persons, out of them:

- head of fire unit / deputy head of fire unit – 1 person;
- watch commander – 2 person;
- firefighter – 1 persons;

- пожарный – 1 чел.;
- водитель – 2 чел.;
- пожарная техника в боевом расчете - 1 пожарный автомобиль, в резерве - 1 пожарный автомобиль.

2.3. В случае уменьшения штатной численности личного состава пожарной охраны Исполнителя, установленной настоящим Договором (42 человека) более чем на 10% сроком более 30 календарных дней, Компания вправе потребовать от Исполнителя уплаты неустойки в размере 0,03% (ноль целых три сотых процента) от фиксированной стоимости Услуг за соответствующий год, указанной в п.3 таблиц № 1,2,3 Приложения №4 к Договору, за каждую вакантную единицу за каждый день несоответствия штатной численности фактической, а Исполнитель обязан такое требование удовлетворить. Компания вправе уменьшить стоимость Услуг, подлежащую оплате Исполнителю, на сумму неустойки в одностороннем порядке, без согласования с Исполнителем.

2.4. В случае уменьшения численности личного состава вахты Исполнителя, установленной настоящим Договором, Компания вправе потребовать от Исполнителя уплаты неустойки в размере 0,03% (ноль целых три сотых процента) от фиксированной стоимости Услуг за соответствующий год, указанной в п.3 таблиц № 1,2,3 Приложения №4 к Договору, за каждую отсутствующую единицу за каждый день несоответствия фактической численности относительно штатной, а Исполнитель обязан такое требование удовлетворить. Компания вправе уменьшить стоимость Услуг, подлежащую оплате Исполнителю, на сумму неустойки в одностороннем порядке, без согласования с Исполнителем.

2.5. Резервные пожарные автомобили используются Исполнителем в следующих целях:

- для замены основных пожарных автомобилей при проведении на них работ по диагностике, ТО и ремонту при проведении обязательного периодического технического осмотра в специализированных организациях; на период выезда на АЗС и т.д.;
- для участия в учениях, тушении пожаров и ликвидации аварий на охраняемых Объектах дополнительно к основным пожарным автомобилям.

Порядок применения и использования резервных пожарных автомобилей определяется Исполнителем по согласованию с Компанией.

2.6. Услуги по обеспечению пожарной безопасности при проведении Опасных работ на линейной части магистрального нефтепровода Компании оказываются путем выставления пожарного поста на месте проведения Опасных работ на ЛЧМН силами личного состава дежурных смен.

2.7. Компания предоставляет Исполнителю, без права передачи третьим лицам, пожарную технику, имущество и другое оборудование (далее «Оборудование»), необходимое для оказания Услуг согласно Приложению №9, а также помещения для размещения личного состава, пожарной техники и оборудования. При этом предоставление помещений, техники и Оборудования не влечет за собой перехода права собственности на них к Исполнителю.

2.8. Компания предоставляет Исполнителю на НПС «Астраханская», АНПС-4А и АНПС-5А рабочие места, оборудованные телефонами (с доступом к корпоративной сети КТК и телефонной сети общего пользования), компьютерами с доступом в Интернет и сетевым принтерам КТК.

2.9. Компания предоставляет Исполнителю средства связи для организации необходимого взаимодействия при ликвидации возможных аварий и пожаров на объектах

- driver – 2 persons;
- fire vehicles of fire crew – 1 fire vehicle, in reserve – 1 fire vehicle.

2.3. In the event of a reduction in the staffing level of the Contractor's fire protection personnel established by this Agreement (42 persons) by more than 10% for a period exceeding 30 calendar days, the Company shall have the right to demand from the Contractor payment of a penalty in the amount of 0.03% (zero point three percent) of the fixed cost of Services for the relevant year specified in clause 1.1 of Table No. 1 of Appendix No. 4 to the Agreement, for each vacant unit for each day of discrepancy between the staffing level and the actual one, and the Contractor shall be obliged to satisfy such a requirement. The Company shall have the right to reduce the cost of Services payable to the Contractor by the amount of the penalty unilaterally, without the consent of the Contractor.

2.4. In the event of a reduction in the number of personnel on the Contractor's duty shift established by this Agreement, the Company has the right to demand from the Contractor payment of a penalty in the amount of 0.03% (zero point three percent) of the fixed cost of Services for the relevant year specified in paragraph 1.1 of Table No. 1 of Appendix No. 4 to the Agreement, for each missing unit for each day of discrepancy between the actual number and the staff number, and the Contractor is obliged to satisfy such a requirement. The Company has the right to reduce the cost of Services payable to the Contractor by the amount of the penalty unilaterally, without the consent of the Contractor.

2.5. Reserve fire vehicles shall be used by the Contractor for the following purposes:

- to substitute the main fire vehicles undergoing diagnostics, maintenance and repair during compulsory periodic technical inspection with specialized organizations; for the time of visiting a fuel station etc.;
- to take part in the drills, fire-fighting and emergency response at the Protected Facilities in addition to the main fire vehicles.

The procedure of reserve fire vehicles employment and use shall be determined by the Contractor upon agreement with the Company.

2.6. The fire safety services during the Hazardous Work on the Company mainline shall be provided by placing a fire post at the ML Hazardous Work site by the fire brigade on duty.

2.7. The Company shall provide to the Contractor, without the right of transfer to third parties, fire vehicles, assets and other equipment (hereinafter – the Equipment) required for the Services provision as per Exhibit No. 9, as well as premises to accommodate personnel, fire vehicles and Equipment. At that, provision of the premises, vehicles and Equipment shall not entail transfer of their ownership to the Contractor.

2.8. The Company shall provide to the Contractor at Astrakhanskaya PS, A-PS-4 and A-PS-5A the work places equipped with telephones (with access to the CPC corporate network and general-use telephone network), computers with access to the Internet and CPC network printers.

2.9. The Company shall provide to the Contractor the communication means to organize interaction during emergency and fire response at the Company facilities, drills

Компании, проведении учений и тренировок, обеспечения пожарной безопасности при проведении пожароопасных работ.

2.10. Передача Исполнителю средств связи, Оборудования/имущества, осуществляется на основании акта приема-передачи (по форме Приложения № 10 к Договору), с обязательным указанием текущего состояния Оборудования.

2.11. После получения средств связи/оборудования/имущества, приведенного в Приложении №9, Исполнитель несет полную имущественную ответственность за их сохранность, риски случайной гибели, повреждения и утраты.

2.12. Стороны соглашаются, что средства связи/оборудование/имущество передается Компанией и используются Исполнителем исключительно для оказания услуг по Договору, а Договорная цена учитывает такую передачу.

2.13. Компания в любое время имеет право проводить инвентаризацию средств связи/оборудования/имущества, приведенного к Приложению №9, переданных в использование Исполнителю. Исполнитель обязан обеспечить доступ инвентаризационной комиссии Компании в места хранения средств связи/оборудования/имущества для проведения инвентаризации.

2.14. В случае утраты, повреждения или выхода из строя Оборудования/имущества, Исполнитель извещает об этом Компанию в течение 2-х рабочих дней с момента утраты, повреждения или выхода из строя.

2.15. В случае выхода из строя Оборудования / имущества, составляется акт, который подписывается постоянно действующей инвентаризационной комиссией Компании. Данный акт является основанием Исполнителю для сдачи их на склад, если вины Исполнителя в этом нет.

2.16. В случае утраты или повреждения средств связи/оборудования/имущества без возможности ремонта/восстановления Исполнитель возмещит Компании причиненный материальный ущерб в течение 30 (тридцати) календарных дней с момента уведомления Компанией путем перечисления денежных средств на расчетный счет Компании в размере рыночной стоимости утраченного или поврежденного имущества Компании, определенной на дату утраты оценочной организацией, назначенной Компанией.

2.17. В случае повреждения средств связи/оборудования/имущества, приведенного в Приложении № 9, с возможностью ремонта/восстановления Исполнитель производит его за счет собственных средств, без дополнительных расходов для Компании. Сроки такого ремонта/восстановления должны быть разумными и согласовываться дополнительно между Сторонами.

2.18. Исполнитель выполняет техническое обслуживание, проверки и необходимый ремонт оборудования и снаряжения газодымозащитной службы.

2.19. По окончании срока действия настоящего Договора, а также в иных случаях, предусмотренных настоящим Договором, средства связи/оборудование/имущество должно быть возвращено Компании в установленный Компанией срок в том состоянии, в каком Исполнитель его получил с учетом нормального износа. Возврат оформляется актом приема-передачи предусмотренному п. 2.9. настоящего Приложения.

2.20. Исполнитель обязан:

- обеспечить наличие у Исполнителя необходимых разрешений (лицензий, свидетельств) на оказание услуг по адресам осуществления деятельности в соответствии с Договором;

and training sessions, to ensure fire safety during fire hazardous work.

2.10. The communication means, Equipment/assets shall be handed over to the Contractor against a delivery/acceptance act (as per the form of Exhibit No. 10 to the Agreement) with compulsory indication of the current condition of the Equipment.

2.11. Upon receipt of the communication means, Equipment/assets listed in Exhibit No. 9, the Contractor shall bear full property liability for their integrity, risks of accidental destruction, damage and loss.

2.12. The Parties agree that the communication means, Equipment/assets shall be handed over by the Company and used by the Contractor exclusively to service under the Agreement at the CPC-R facilities, while the Contract Price shall include such handover.

2.13. The Company at any time shall have the right to perform stock-taking of the communication means, Equipment/assets listed in Exhibit No. 9 and handed over to the Contractor for use. The Contractor shall provide access for the Company stock-taking commission to the storage places of the communication means, Equipment/assets to perform stock-taking.

2.14. In case of loss, damage or failure of the Equipment/assets, the Contractor shall notify the Company accordingly within 2 business days from such loss, damage or failure.

2.15. In case of the Equipment/assets failure, an Act shall be drawn up and signed by the Company standing stock-taking commission. This Act shall be the basis for the Contractor to deliver them to the warehouse, if there is no fault of the Contractor therein.

2.16. In the event of loss of or damage to communications equipment/Equipment/assets and the impossibility of their repair/restoration, the Contractor shall compensate the Company for the material damage caused within 30 (thirty) calendar days from the date of the corresponding notification by the Company by transferring funds to the Company's bank account in the amount of the market value of the lost or damaged assets of the Company, determined on the date of loss by an appraisal organization engaged by the Company.

2.17. In case of damage of the communication means/Equipment/assets listed in Exhibit No. 9 with the possibility of their repair/restoration, the Contractor shall do its own expense without any additional costs for the Company. The time of such repair/restoration shall be reasonable and agreed additionally between the Parties.

2.18. The Contractor shall perform maintenance, checks and required repair of the equipment and gear of the gas/smoke protection service.

2.19. Upon expiry of this Agreement, as well as in the other cases envisaged therein, the communication means/Equipment/assets shall be returned to the Company within the Company-set timeframe in the same condition as they were received by the Contractor, taking into account normal wear. Such return shall be formalized in the delivery/acceptance act specified in Clause 2.9 hereof.

2.20. The Contractor shall:

- ensure that it holds the required permits (licenses, certificates) for the Services provision at the locations stipulated by the Agreement;

- обеспечить установленной численности боевого расчета пожарной охраны с учетом п. 2.3 настоящего Приложения;
- обеспечить укомплектованность пожарной охраны квалифицированным личным составом не моложе 18 способные по состоянию здоровья выполнять служебные обязанности, имеющим специальную подготовку и необходимые документы для несения службы, и выполнения работ по тушению пожаров, спасанию людей и имущества;
- обеспечить соблюдение действующих на охраняемых Объектах норм, процедур и правил, в том числе по охране труда, экологической и промышленной безопасности;
- обеспечить изучение личным составом имеющейся на охраняемых объектах противопожарной техники и оборудования, отработка навыков по ее использованию при пожаре;
- организовать ведение всей необходимой, служебной, регламентирующей, инструктивной и иной документации, касающейся организации несения службы, тушения пожаров и проведения аварийно-спасательных работ;
- организовать несения службы личным составом пожарной охраны в соответствии с нормативными документами государственной противопожарной службы;
- обеспечить наличие у руководства пожарного подразделения высшего или среднего специального пожарно-технического образования и наличие подтверждения на допуск к руководству тушением пожара (РТП);
- обеспечить наличие у начальников караулов и командиров отделений соответствующей аттестации и допуска к руководству тушением пожара (РТП);
- обеспечить наличие квалифицированных старших водителей и водителей пожарных автомобилей, имеющих водительские удостоверения соответствующей категории и иные документы, разрешающие управление пожарным автомобилем, соответствующих следующим минимальным требованиям Компании:
 - рекомендуемый стаж работы водителем автомобиля категории «С» не менее пяти лет, из которых не менее трех лет на пожарном автомобиле, подтвержденный трудовой книжкой или соответствующим договором;
 - организовать работы по обеспечению безопасности дорожного движения в соответствии с требованиями законодательства РФ и Положения по обеспечению безопасной эксплуатации автотранспортных средств АО «КТК-Р»;
 - обеспечить персонал при выполнении работ на А-НПС-4А или на линейной части нефтепровода 452-502 км., портативными дыхательными устройствами (ПДУ-5П) или его аналогом, и пройти обучение по газовой безопасности в специализированном учебном центре.
- ensure the set headcount of the fire crew, subject to Clause 2.3. hereof;
- ensure manning of the fire unit with qualified personnel not younger than 18, healthy enough to discharge their duties, specially trained and holding the required documents for their service, fire-fighting, people and property rescue;
- provide compliance with the standards, procedures and rules in force at the Protected Facilities, including those of HSE;
- ensure that the personnel study the fire vehicles and equipment available at the Protected Facilities, practice skills of their use during fire;
- organize keeping of all required service, regulatory, instructive and other documentation regarding service duties, fire-fighting and emergency/rescue operations;
- organize the fire personnel service as applicable to the regulatory documents of the state fire safety service;
- ensure that the fire unit management have higher or secondary special fire education and hold the permit to manage fire-fighting;
- ensure that the watch commanders and section leaders have proper certification and hold permits to manage fire-fighting;
- ensure availability of qualified senior drivers and drivers of fire vehicles, holding driver licenses of proper category and other permits for fire vehicle driving, who meet the following minimum requirements of the Company:
 - at least five years of experience driving the category C vehicle, of which at least three years on a fire vehicle, to be supported by a relevant labor book or agreement;
 - ensure road safety as required by the RF legislation and the CPC-R Motor Vehicle safe Operation Regulations;
 - provide the personnel engaged at A-PS-4A or mainline 452-502 km with portable breathing devices (PDU-5P) or similar and have them trained in gas safety at a specialized training center.

2.21. Ежемесячно до 1-го числа месяца, следующего за отчетным месяцем Исполнитель предоставляет таблицы учёта рабочего времени и отчеты о проделанной работе контактному лицу Компании в регионе для проверки. Проверенные отчеты и таблицы учёта рабочего времени Исполнитель прикладывает к счетам на оплату услуг.

2.22. Действия Исполнителя не должны нарушать нормальной работы охраняемых Объектов, за исключением случаев, связанных с тушением пожаров и проведением аварийно-спасательных работ.

2.23. Исполнитель имеет право давать письменные и устные предложения по устранению выявленных нарушений норм и правил пожарной безопасности

2.21. On a monthly basis, before the 1st of the month following the reporting month, the Contractor shall provide time sheets and completed work reports to the Company contact person in the region for verification. The Contractor shall attach the verified reports and time sheets to the invoices for services payment.

2.22. The Contractor actions shall not interfere with the normal operation of the Facilities, except for the cases related to fire-fighting and emergency/rescue response.

2.23. The Contractor shall have the right to submit written and verbal proposals for remediation of the detected violations of

руководителям охраняемых Объектов и их структурных подразделений.

2.24. Исполнитель на ежедневной основе проводит проверки противопожарного состояния охраняемых Объектов с составлением и вручением под роспись рекомендаций руководителям охраняемых Объектов.

2.25. Компания имеет право:

- проверять готовность сил и средств Исполнителя к реагированию на пожары и аварии на охраняемых Объектах, требовать устранения выявленных недостатков;
- проводить в любое время контрольное тестирование по усвоению Исполнителем, теоретического и практического материала учебных занятий, теоретических знаний и практического умения по обращению с имуществом, материалами и оборудованием, применяемым в рамках оказания услуг;
- проверять правильность использования переданных Исполнителю материально-технических средств, помещений;
- вносить предложения Исполнителю в порядок обслуживания охраняемых Объектов в зависимости от складывающейся обстановки;

3. Организация эксплуатации, ремонта и технического обслуживания пожарных автомобилей.

3.1. Передача пожарных автомобилей и прицепов с пенообразователем Компанией Исполнителю осуществляется на основании акта приема-передачи, подписываемого уполномоченными представителями Сторон, с обязательным указанием текущего состояния автомобилей, навесного оборудования, комплектности, а также пробега и наработки моточасов.

3.2. Исполнитель осуществляет эксплуатацию, диагностику, ТО, ремонт, испытание, снабжение ГСМ, расходными материалами и запасными частями пожарных автомобилей, прицепов с пенообразователем переданных Компанией Исполнителю для оказания услуг.

3.3. Компания обеспечивает оформление полисов обязательного страхования гражданско-правовой ответственности, государственную регистрацию в органах ГИБДД МВД РФ и обязательный периодический ежегодный технический осмотр пожарных автомобилей. Исполнитель оказывает необходимое содействие Компании в осуществлении государственной регистрации и обязательного периодического технического осмотра пожарных автомобилей. Для проведения обязательного периодического технического осмотра Исполнитель обязан предоставить полностью укомплектованный автомобиль в технически исправном состоянии в согласованную с Компанией дату.

3.4. По окончании срока действия настоящего Договора, а также в иных случаях, предусмотренных настоящим Договором, пожарные автомобили и прицепы с пенообразователем должны быть возвращены Компании в технически исправном состоянии с учетом нормативного физического износа с составлением акта приема-передачи в соответствии с п. 3.1 настоящего Приложения.

3.5. В течение одного месяца после заключения настоящего Договора Исполнитель заключает договор на оказание услуг по диагностике, техническому обслуживанию и ремонту пожарных автомобилей, прицепов с пенообразователем со станцией технического обслуживания автомобилей (далее - СТОА) официального дилера КамАЗ. Существенные условия договора между Исполнителем и СТОА, с которой заключается договор, письменно согласовываются с руководителем региональной транспортной службы (далее – Руководитель ТС) Компании. При отсутствии в регионе СТОА

the fire safety standards and rules to the managers of the Protected Facilities and their structural subdivisions.

2.24. The Contractor, on a daily basis, shall check the fire safety status of the Protected Facilities, issue recommendations and deliver them against signature to the managers of the Protected Facilities.

2.25. The Company shall have the right to:

- check readiness of the Contractor manpower and resources for fire and emergency response at the Protected Facilities, demand remediation of the detected deficiencies;
- carry out at any time control testing of the Contractor knowledge of theoretical and practical materials of training sessions, theoretical knowledge and practical skills to handle the assets, materials and equipment within the framework of providing the Services;
- check correctness of using the materials and equipment, buildings and premises handed over to the Contractor;
- submit proposals to the Contractor regarding the procedure of servicing the Protected Facilities, depending on the prevailing situation.

3. Organization of operation, repair and maintenance of fire trucks

3.1. Fire vehicles and trailers with foam generating agent shall be handed over by the Company to the Contractor against a delivery/acceptance act to be signed by the authorized representatives of the Parties with compulsory indication of the current condition of the vehicles, attachments, completeness, as well as mileage and motor hours.

3.2. The Contractor shall carry out operation, diagnostics, maintenance, repair, testing, supply with fuels/lubricants, consumables and spare parts of the fire vehicles and trailers with foam generating agent handed over by the Company to the Contractor for the Services provision.

3.3. The Company shall provide issue of compulsory civil liability insurance policies, state registration with the RF road police and compulsory periodic annual technical inspection of the fire vehicles. The Contractor shall provide the required assistance to the Company with the state registration and compulsory periodic technical inspection of the fire vehicles. For the compulsory periodic technical inspection, the Contractor shall provide a fully equipped vehicle in a serviceable condition on the date agreed with the Company.

3.4. Upon expiry of the Agreement and in the other cases envisaged therein, the fire vehicles and trailers with foam generating agent shall be returned to the Company in a serviceable condition, taking into account normal physical wear and including issue of the delivery/acceptance act as per Clause 3.1. hereof.

3.5. Within one month after the execution of this Agreement, the Contractor shall execute a services agreement for diagnostics, maintenance and repair of fire vehicles, trailers with foam generating agent with a service station of the KamAZ official dealer. The essential terms and conditions of the agreement between the Contractor and the service station shall be agreed in writing with the manager of the regional transportation service of the Company. If there is no service station of the KamAZ official dealer in the region, the service station, with which the agreement is executed, shall be agreed

официального дилера КамАЗ - СТОА, с которой заключается договор, согласовывается с Руководителем транспортной службы Компании.

3.6. Исполнитель выполняет следующие виды ТО пожарных автомобилей в нижеуказанном порядке:

Ежедневное ТО (ЕТО) осуществляется силами водителя/старшего водителя.

ТО-1 осуществляется один раз в месяц силами квалифицированных сотрудников Исполнителя, имеющих специальную подготовку и прошедших соответствующее обучение.

Весеннее сезонное ТО осуществляется силами квалифицированных сотрудников Исполнителя, имеющих специальную подготовку и прошедших соответствующее обучение, и совмещается с ТО-1.

ТО-2 осуществляется один раз в год осенью на СТОА.

Осеннее сезонное ТО осуществляется на СТОА и совмещается с ТО-2.

3.7. Перечень работ, выполняемых при проведении ЕТО, ТО-1, ТО-2 и сезонных ТО, определяется в Технологической карте на пожарный автомобиль, разработанной на основе рекомендаций заводоизготовителей шасси и пожарного оборудования, изложенных в руководстве по эксплуатации базового шасси, в руководстве по эксплуатации пожарного автомобиля, в руководящих документах государственной противопожарной службы по вопросам эксплуатации пожарных автомобилей.

3.8. Для проведения ТО-2 и осеннего сезонного ТО Исполнитель направляет на СТОА предварительную заявку для получения детализации объема и стоимости работ. Полученная Исполнителем от СТОА детализация письменно согласовывается с Руководителем ТС Компании не менее чем за 3 (три) рабочих дня до направления пожарного автомобиля на СТОА.

Если в ходе ТО-2 и/или осеннего сезонного ТО выявится необходимость выполнения дополнительных работ, перечень и стоимость этих работ письменно согласовывается Исполнителем с Руководителем ТС Компании.

3.9. Текущий ремонт пожарных автомобилей, не требующий специального оборудования и/или инструмента, осуществляется силами квалифицированных сотрудников Исполнителя имеющих специальную подготовку и прошедших соответствующее обучение.

3.10. Расходные материалы, запасные части и ручной инструмент для проведения ЕТО, ТО-1, весеннего сезонного ТО, а также текущего ремонта пожарных автомобилей приобретаются Исполнителем после предварительного письменного согласования их перечня и стоимости с Руководителем ТС Компании.

3.11. Капитальный ремонт, а также текущий ремонт пожарных автомобилей, требующий специального оборудования и/или инструмента, а также особой квалификации персонала, осуществляется на СТОА.

Заявка на проведение ремонта пожарного автомобиля на СТОА письменно согласовывается Исполнителем с Руководителем ТС Компании не менее чем за 3 (три) рабочих дня до его направления на СТОА. Если предварительная стоимость ремонта составляет свыше 50 000 рублей (с учетом стоимости запасных частей и расходных материалов), уполномоченными представителями Исполнителя и СТОА составляется и подписывается акт осмотра/оценки состояния оборудования, узлов, агрегатов, механизмов, требующих ремонта, который прикладывается к заявке на проведение ремонта.

3.12. Исполнитель обеспечивает заправку пожарных автомобилей ГСМ.

with the Manager of the Transportation Service of the Company.

3.6. The Contractor shall perform the following types of fire vehicle maintenance in the following order:

Daily maintenance shall be performed by the driver/senior driver.

Maintenance-1 shall be performed once a month by the qualified, duly trained and certified employees of the Contractor.

Spring seasonal maintenance shall be performed by the qualified, duly trained and certified employees of the Contractor and shall be combined with maintenance-1.

Maintenance-2 shall be performed once a year in autumn at the service station.

Autumn seasonal maintenance shall be performed at the service station and combined with maintenance-2.

3.7. The list of work to be done during daily maintenance, maintenance-1, maintenance-2 and seasonal maintenance shall be determined in the process flow chart for the fire vehicle developed on the basis of the recommendations of the manufacturers of chassis and fire equipment specified in the base chassis operation manual, state fire service guidelines regarding operation of fire vehicles.

3.8. In order to perform maintenance-2 and autumn seasonal maintenance, the Contractor shall send the service station a prior request to get the work scope and cost details. The details received by the Contractor from the service station shall be agreed in writing with the Manager of the Company Transportation Service at least 3 (three) business days before sending the fire vehicle to the service station.

If in the course of maintenance-2 and/or autumn seasonal maintenance the necessity is identified to perform additional work, the list and cost of such work shall be agreed by the Contractor with the Manager of the Company Transportation Service.

3.9. Routine repair of the fire vehicles not requiring special equipment and/or tools shall be performed by the qualified, duly trained and certified employees of the Contractor.

3.10. Consumables, spare parts and hand tools for daily maintenance, maintenance-1, spring seasonal maintenance, as well as routine repair of the fire vehicles shall be procured by the Contractor after a prior written approval of their list and cost by the Manager of the Company Transportation Service.

3.11. Major repair, as well as routine repair of the fire vehicles requiring special equipment and/or tools, as well as special qualification of the personnel shall be performed at the service station.

The request for fire vehicle repair at the service station shall be agreed in writing by the Contractor with the Manager of the Company Transportation Service at least 3 (three) business days before vehicle sending to the service station. If preliminary cost of the repair constitutes more than RUR 50,000 (including the cost of spare parts and consumables), the authorized representatives of the Contractor and the service station shall draw up and sign an act of examination/assessment of condition of equipment, units, assemblies, mechanisms requiring repair that shall be attached to the repair request.

3.12. The Contractor shall provide filling of the fire vehicles with fuels/lubricants.

Возмещение расходов за дизельное топливо осуществляется на основании норм расхода, согласованных с контактным лицом и руководителем ТС Компании.

3.13. Компания возмещает Исполнителю расходы, связанные с приобретением расходных материалов, запасных частей и ручного инструмента для проведения ЕТО, ТО-1, весеннего сезонного ТО и текущего ремонта, дизельного топлива для пожарных автомобилей, прицепов с пенообразователем, а также возмещает Исполнителю расходы, связанные с проведением ТО-2, осенним сезонным ТО и ремонтами на СТОА в пределах непревышаемой суммы по возмещаемым расходам, установленной абзацем 3 п. 1.1 Приложения № 4 к Договору.

Компания возмещает Исполнителю данные расходы только при предоставлении Исполнителем Компании отчетных документов, составленных в соответствии с действующим законодательством РФ, подтверждающих факт расхода денежных средств.

4. Порядок оказания услуг по выставлению пожарного поста на ЛЧМН

4.1. Выставление пожарного поста на ЛЧМН осуществляется путем организации дежурства пожарного расчета на пожарном автомобиле с целью предупреждения и тушения возможных пожаров при проведении опасных работ на ЛЧМН.

4.2. Данные услуги оказываются на основании заявок Компании, подписываемых надлежаще уполномоченным лицом Компании (в т.ч. контактным лицом, указанным в разделе 6 Договора) и направляемых Компанией не менее чем за один день до начала оказания Услуг, посредством факсимильной связи или e-mail (далее – Заявка).

4.3. Заявка должна содержать:

- цель предоставления пожарного расчета;
 - место и время прибытия пожарного расчета;
 - схему проезда до места выполнения задач по Договору;
 - должность, Ф.И.О. должностного лица от Компании, в чье распоряжение поступает пожарный расчет;
 - график привлечения к работам пожарного расчета;
- общее ориентировочное время предоставления пожарного расчета.

4.4. Исполнитель обязуется подписать заявку со своей стороны и направить её Компании по факсу или e-mail в течение одного дня с момента её получения от Компании по факсу или e-mail.

4.5. В экстренных случаях (авария, разлив нефти и т.п.) Исполнитель выставляет пожарный пост на ЛЧМН по устной заявке уполномоченного лица Компании. В этих случаях время прибытия пожарного расчета на место оказания услуг согласовывается с Исполнителем. При этом письменная заявка о выставлении пожарного поста на ЛЧМН должна быть направлена Исполнителю в течение 4 последующих часов посредством факсимильной связи или e-mail, с последующим направлением оригинала по почте.

4.6. При оказании данных услуг Исполнитель руководствуется требованиями действующих нормативных и руководящих документов в области организации деятельности пожарной охраны и тушения пожаров.

4.7. Требования к Исполнителю и к оказанию данных услуг:

- Перед выездом пожарного расчета к месту дежурства должен быть назначен старший пожарного расчета;
- Перед началом Опасных работ и в течение дежурства старший пожарного расчета осуществляет контроль над соблюдением мер пожарной безопасности на месте проведения Опасных работ. При наличии нарушений и

Reimbursement of diesel fuel costs shall be based on the consumption norms agreed with the contact person and Manager of the Company Transportation Service.

3.13. The Company shall reimburse the Contractor for the costs related to procurement of consumables, spare parts and hand tools for daily maintenance, maintenance-1, spring seasonal maintenance and routine repair, diesel fuel for the fire vehicles, trailers with foam generating agent, and also shall reimburse the Contractor for the costs related to maintenance-2, autumn seasonal maintenance and repairs at the service station within the not-to-exceed amount for the reimbursable costs established in para 3, Clause 1.1. of Exhibit No. 4 to the Agreement.

The Company shall reimburse the Contractor for these costs only subject to the Contractor providing to the Company the reporting documents drawn up in accordance with the effective RF legislation and confirming the fact of funds spending.

4. Services provision procedure for placing a fire post on ML

4.1. A fire post on ML shall be placed by means of organizing a duty of a fire crew on a fire vehicle in order to prevent and extinguish potential fires during hazardous work performance on ML.

4.2. The Services shall be provided against requests of the Company to be signed by a duly authorized person of the Company (including the contact person indicated in Section 6 of the Agreement) and faxed or emailed by the Company at least one day before the Services commencement (hereinafter – the Request).

4.3. The Request shall contain the following:

- purpose of fire crew provision;
- place and time of fire crew arrival;
- travel directions to the place of fulfilling the tasks under the Agreement;
- position and name of the Company officer at whose disposal the fire crew will be;
- work schedule of the fire crew;
- total tentative time of fire crew provision.

4.4. The Contractor shall sign the Request and fax or email it to the Company within one day upon its receipt from the Company by fax or email.

4.5. In emergency situations (accidents, oil spills, etc.), the Contractor shall deploy a fire station at the ML upon a verbal request from an authorized person of the Company. In such cases, the time of arrival of the fire brigade to the place of provision of services shall be agreed upon with the Contractor. In this case, a written request for deployment of a fire station at the ML shall be sent to the Contractor by fax or e-mail within the next 4 hours, with the original then sent by mail.

4.6. When providing the Services, the Contractor shall be guided by the requirements of the effective regulatory and guideline documents, covering the activities of fire protection and extinguishing.

4.7. Requirements for the Contractor and Services provision:

- Before the fire crew departs for the place of duty, the fire crew leader shall be appointed;
- Prior to work commencement and during the duty, the fire crew leader shall exercise control over compliance with the fire safety measures at the work site. If there are violations of and deficiencies in fire safety, the fire crew leader shall point

недостатков в обеспечении пожарной безопасности старший пожарного расчета указывает на них ответственному лицу на месте проведения Опасных работ от Компании. При неустранении нарушений и недостатков старший пожарного расчета сообщает о них руководству Исполнителя и контактному лицу от Компании;

- Перед началом проведения работ должна быть проложена рукавная линия с подсоединенным стволом и проведена проверка работоспособности водопенных коммуникаций и насоса пожарного автомобиля путем подачи пены. При низкой температуре (менее -10°C) вода в рукавные линии не подается, проверка работоспособности осуществляется через выкидные патрубки;
- Во время проведения работ личный состав пожарного расчета должен быть одет в боевую одежду и быть готовым к немедленному реагированию на возможные аварии и пожары;
- При оказании услуг Исполнитель руководствуется распоряжениями и указаниями ответственного лица Компании на месте проведения работ, в части не противоречащей требованиям действующего законодательства и условиям настоящего Договора.

4.8. Компания обязана:

- Предоставлять место (в холодное время года отапливаемое) для отдыха, приготовления и приема пищи личному составу пожарного расчета;
- Обеспечивать возможность проезда пожарного автомобиля Исполнителя при проезде к месту оказания услуг вне асфальтовых дорог.

them out to the Company person responsible at the work site. If such violations and deficiencies are not remedied, the fire drew leader shall report them to the Contractor management and Company contact person;

- Prior to work commencement, a hose line with a monitor shall be laid, and serviceability of water/foam lines and fire vehicle pump shall be checked by way of supplying the foam. At low temperatures (below -10°C), water shall not be supplied into the hose lines and the serviceability check shall be done through the discharge nozzles;
- During the work performance, the fire crew personnel shall wear the fire-fighting gear and be ready for an immediate response to potential accidents and fires;
- When providing the Services, the Contractor shall be guided by the instructions and directives of the Company responsible person at the work site to the extent not contradicting the effective legislation and the terms and conditions of the Agreement.

4.8. The Company shall:

- Provide a place (in wintertime a heated one) for the fire crew personnel to rest, cook and take food;

Make it possible for the Contractor fire vehicle to drive to the place of Services provision without asphalt roads.

ПОДПИСИ СТОРОН / SIGNATURES OF THE PARTIES

CONTRACTOR / ИСПОЛНИТЕЛЬ

By: _____
Подпись
Title: Генеральный директор/General Director
Должность
Name: _____
ФИО

COMPANY/ КОМПАНИЯ

By: _____
Подпись
Title: Генеральный директор/General Director
Должность
Name: Горбань Н.Н./ N.N. Gorban
ФИО

**ПРОЦЕДУРА ДОСТАВКИ СЧЕТОВ
АО «КТК-Р»**

CPC-R INVOICING PROCEDURE

1. Направление счетов и сопроводительных документов

1.1. Исполнитель направляет Компании оригиналы счетов и сопроводительных документов, указанных в разделе 2 настоящего Приложения, с четкой надписью «Оригинал» по почтовому адресу Компании: **АО «КТК-Р», 115093, Российская Федерация, г. Москва, ул. Павловская, д. 7, строение 1, Финансовый департамент, отдел по учёту кредиторской задолженности.**

1.2. В случае ненаправления Исполнителем счетов к оплате и сопроводительных документов по адресу, указанному в п.1.1. настоящего приложения, Компания не будет считаться просрочившей свои обязательства по оплате.

Копии счетов к оплате и сопроводительных документов направляются по электронной почте/факсу контактному лицу со стороны Компании, указанному в Договоре.

1.3. Все счета на оплату должны быть подписаны уполномоченным представителем Исполнителя и скреплены печатью Исполнителя.

2. Сопроводительные документы

В целях своевременной оплаты Исполнитель должен предоставить Компании следующие документы, составленные на русском и английском языках:

2.1. При оплате за оказанные Услуги:

2.1.1. Счет на оплату с указанием:

(a) номера и даты счета;
(b) наименования, адреса, телефона, ИНН и КПП Компании и Исполнителя (для Исполнителя - резидента РФ);

(c) номера и даты Договора;
(d) банковских реквизитов Компании и Исполнителя;
(e) описание вида оказанных Услуг в соответствии с Договором и периода их выполнения;
(f) суммы НДС отдельной строкой (если Услуги облагаются НДС);

(g) суммы, подлежащей оплате, цифрами и прописью с указанием валюты.

В случае если Исполнитель является нерезидентом РФ, то счет на оплату должен быть дополнен указанием на страну постоянного резидентства Исполнителя.

2.1.2. Акт сдачи-приемки услуг по форме, приложенной к Договору.

2.1.3. Табель учёта рабочего времени заверенный Исполнителем.

2.1.4. Счет-фактура Исполнителя (если применимо) направляется Компании только после подтверждения Компанией того, что акт сдачи-приемки ею подписан. Подтверждение направляется Компанией по электронной почте незамедлительно, т.е. во всяком случае не позднее следующего календарного дня после подписания акта сдачи-приемки. Датой счета-фактуры должна быть дата, стоящая не более чем на 5 календарных дней от даты подписания акта сдачи-приемки Компанией.

2.1.5. Оплата Услуг, приемка которых произведена по соответствующему акту, производится только при

1. Sending of invoices and supporting documents

1.1. Contractor shall send to Company originals of invoices with all appropriate supplementing/supporting documents stated in Section 2 hereof, clearly marked “Original”, to Company mail address: **CPC-R, Pavlovskaya str., 7, bldg.1, Moscow 115093 Russia, Finance – Accounts Payable.**

1.2 Should Contractor fail to send invoices with all appropriate supplementing/supporting documents to the address specified in Clause 1.1. hereof, Company shall not be deemed the party in delay.

Copies of invoices with all appropriate supplementing/supporting documents, clearly marked as “Copy”, shall be sent to Company’s contact person as indicated in the Agreement.

1.3. All invoices should be stamped and signed by Contractor’s authorized representatives.

2. Supporting documents

To ensure timely payment, Contractor shall submit to Company following documents in Russian and English:

2.1. Payment for performed Services

2.1.1. an invoice, which shall contain the following:

(a) number and date of an invoice;
(b) Company’s and Contractor’s name, address, phone number, TIN (taxpayer individual number) and CRT (code of reason for tax registration) (applicable for Contractor-resident of RF);

(c) number and date of the Agreement;
(d) Company’s and Contractor’s bank details;
(e) description of rendered Services in accordance with Agreement and timeline of Services performing;
(f) VAT amount shown in separate line (if Services are subject to VAT);

(g) total amount payable, expressed in digits and words, with indication of the currency.

If Contractor is a non-resident of RF the country of Contractor’s permanent residence should be specified in the invoice.

2.1.2. Services Delivery/Acceptance Report executed in the form attached to Agreement.

2.1.3. Timesheet certified by the Contractor.

2.1.4. Contractor’s VAT invoice (if applicable) shall be sent to Company only after the latter confirms that he has signed the Services Delivery/Acceptance Report. This confirmation shall be sent by Company via email immediately, i.e. in any case no later than the next calendar day after the day of signing the Services Delivery/Acceptance Report. The date of the VAT invoice should be a date within 5 calendar days of the date the Services Delivery/Acceptance Report is signed by Company.

2.1.5. Payment for any services accepted under a relevant act shall be made only subject to a full set of necessary

наличии у Компании правильно оформленного полного комплекта необходимых документов, включая счет-фактуру Исполнителя.

2.2. При выплате авансового платежа

Счет на оплату с указанием:

- (a) номера и даты счета;
- (b) наименования, адреса, телефона, ИНН и КПП Компании и Исполнителя (для Исполнителя - резидента РФ);
- (c) номера и даты Договора;
- (d) банковских реквизитов Компании и Исполнителя;
- (e) пункта Договора, на основании которого производится выплата аванса, а также процентного соотношения суммы аванса к общей сумме Договора;
- (f) суммы НДС отдельной строкой (если Услуги облагаются НДС);
- (g) суммы, подлежащей оплате, цифрами и прописью, с указанием валюты.

В случае если Исполнитель является нерезидентом РФ, то в счете на оплату также указывается страна постоянного резидентства Исполнителя.

Для закрытия выплаченных ранее авансов Исполнитель направляет Компании полный пакет документов, указанных в п.2.1. настоящего Приложения. 2.3. Исполнитель обязан предоставлять Акт сверки взаиморасчетов по Договору по состоянию на конец каждого календарного квартала в электронном формате для редактирования до 15 числа первого месяца квартала, следующего за отчетным.

Акт сверки взаиморасчетов составляется и подписывается Исполнителем в 2-х экземплярах и направляется Компании в течение 3 (трёх) рабочих дней с момента получения заполненного акта сверки Компанией в электронном формате.

Внеплановое составление и подписание актов сверки взаиморасчетов возможно по письменному запросу любой из Сторон».

2.4. Вопросы, касающиеся счетов, их оплаты и сопроводительных документов можно направлять контактному лицу Компании или по следующему электронному адресу: Accounts.payable@cpcpipe.ru.

documentation, including the Contractor's VAT invoice, being made available to Company.

2.2. Advance payment

An invoice, which shall contain the following:

- (a) number and date of an invoice;
- (b) Company's and Contractor's name, address, phone number, TIN (taxpayer individual number) and CRT (code of reason for tax registration) (TIN and CRT applicable for Contractor – resident of RF);
- (c) number and date of Contract;
- (d) Company's and Contractor's bank requisitions;
- (e) reference to paragraph/section of present Contract, which provides the basis for advance payment; as well as indication of the proportion of the advance payment to total Contract value;
- (f) VAT amount shown in separate line (if Services are subject to VAT);
- (g) total amount payable, expressed in digits and words, with indication of the currency.

If Contractor is a non-resident of RF the country of Contractor's permanent residence should be specified in the invoice as well.

In order to settle/offset prepayments, Contractor shall provide to the Company complete set of documents as mentioned in Clause 2.1. hereof.

2.3. The Contractor is obliged to provide a Reconciliation Report for mutual settlements under the Agreement as of the end of each calendar quarter in electronic format for editing by the 15th day of the first month of the quarter following the reporting one.

The act of reconciliation of mutual settlements is drawn up and signed by the Contractor in 2 copies and sent to the Company within 3 (three) business days from the date of receipt of the completed reconciliation act by the Company in electronic format.

Unscheduled preparation and signing of mutual settlement reconciliation acts is possible at the written request of any of the Parties.”

2.4. Queries concerning invoices can be addressed to the Company's contact person or to the following e-mail address: Accounts.payable@cpcpipe.ru.

ПОДПИСИ СТОРОН / SIGNATURES OF THE PARTIES

CONTRACTOR / ИСПОЛНИТЕЛЬ

By: _____

Подпись

Title: Генеральный директор/General Director

Должность

Name: _____

ФИО

COMPANY/ КОМПАНИЯ

By: _____

Подпись

Title: Генеральный директор/General Director

Должность

Name: Горбань Н.Н./ N.N. Gorban

ФИО

ДОГОВОРНАЯ ЦЕНА И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ

CONTRACT PRICE AND PAYMENT PROCEDURE

1. Договорная цена

1.1. Цена Услуг по настоящему Договору составляет _____ сумму _____, не включая НДС.

Из них:

- _____, - сумма фиксированная стоимость;

- _____, - непревышаемая сумма возмещаемых расходов на ГСМ, ремонт и ТО пожарных автомобилей и прицепов, страхование автогражданской и гражданской ответственности, обучение защитному вождению (обучение водителей, оплата командировочных расходов специалиста/преподавателя), участие в учениях и обеспечение безопасности Опасных работ в сверхурочное время и выходные и праздничные дни, аттестация рабочих мест (далее – Возмещаемые расходы).

1.2. Цена Услуг определена на основании Расчеты стоимости оказания услуг, приведенных в таблицах 1, 2, 3 настоящего приложения № 3 к Договору. Ежемесячная фиксированная стоимость Услуг включает в себя все расходы Исполнителя, связанные с оказанием Услуг, в том числе расходы на заработную плату, питание, прачечные услуги, утилизацию отходов, транспортные расходы (доставка вахты), командировки, обучение персонала, медицинские осмотры, приобретение обмундирования и СИЗ, газодымозащитную службу, техническое обслуживание, ремонт пожарно-технического вооружения, снаряжения, оборудования, анализ пенообразователя, прочие расходы (канцелярия, связь и т.д.).

Ежемесячная стоимость Услуг также включает стоимость выставления пожарного поста при проведении Опасных работ и возникновении на ЛЧМН экстренных ситуаций (авария, разлив нефти и т.п.), за исключением оказания данных услуг в сверхурочное время и выходные и праздничные дни.

1.3. НДС оплачивается Компанией по ставке, действующей на момент оплаты согласно законодательству РФ.

2. Порядок оплаты

2.1. Оплата Услуг, оказанных согласно Приложению № 1 к Договору (фиксированная стоимость), осуществляется ежемесячно в течение 20 (двадцати) рабочих дней с момента подписания Сторонами Акта сдачи - приемки оказанных услуг.

Компания ежемесячно на основании документов, представляемых Исполнителем согласно п. 3.3 Договора, перечисляет Исполнителю фиксированные суммы согласно позиции 13 Сметы на оказание услуг (таблица 1 настоящего Приложения № 4).

2.2. Непревышаемая сумма возмещаемых расходов (далее – Возмещаемые расходы) включает суммы:

2.2.1. на обучение защитному вождению, в т.ч.:

- стоимость обучения водителей в год;
- проживание и командировочные расходы преподавателя за одни сутки – 5 000 руб.;

- проезд преподавателя авиа и железнодорожным транспортом в эконом-классе, в обе стороны – не более 20 000 руб.

2.2.2. на ГСМ, ремонт и ТО пожарных автомобилей;

2.2.3. на ОСАГО и ДСАГО;

1. Contractual price

1.1. Price of Services hereunder shall amount to not-to-exceed _____ value _____ of _____ w/o VAT.

Out of which:

- _____, is a lump sum;

- _____, is not-to-exceed reimbursable costs for maintenance of fire trucks, Third-party liability insurance and Voluntary vehicle liability insurance, defensive driving training (driver training, travel expenses for specialist/teacher), participation in training and ensuring safety of work during overtime and on weekends and holidays, certification of workplaces.

1.2. The Cost of Services is based on cost estimates given in this Exhibit № 3 to the Agreement, Table 1, 2, 3.

The monthly fixed cost of the Services includes all the Contractor's expenses related to the provision of the Services, including the costs of wages, food, laundry services, waste disposal, transportation costs (shift delivery), business trips, personnel training, medical examinations, purchase of uniforms and PPE, gas and smoke protection service, maintenance, repair of fire-fighting equipment, gear, equipment, foam analysis, other expenses (office, communications, etc.).

The monthly cost of the Services also includes the cost of setting up a fire post during hazardous work and emergency situations (accidents, oil spills, etc.) at the LCHMN, with the exception of the provision of these services during overtime and on weekends and holidays.

1.3. Company shall pay VAT at the rate in effect as of the date of payment according to the legislation of the RF.

2. Payment Procedure

2.1. Payment for the Services rendered under Clause 1.4 Exhibit No. 1 to the Agreement (lump sum) shall be made on a monthly basis within twenty (20) business days upon signing by the Parties of Services Delivery/Acceptance Act. On the basis of the documents submitted by Contractor as per Clause 3.3. of the Agreement, Company shall remit monthly fixed amounts as per Item 13 of the Services Provision Cost Estimate (Table 1 of this Exhibit No. 4).

2.2. The non-exceedable amount of reimbursable expenses (hereinafter referred to as Reimbursable Expenses) includes the amounts of:

2.2.1. for defensive driving training, including:

- cost of driver training per year;
- accommodation and travel expenses of a teacher per day – 5,000 rubles;
- travel of a teacher by air and rail in economy class, round trip – no more than 20,000 rubles.

2.2.2. for fuel and lubricants, repair and maintenance of fire trucks;

2.2.4. на участие в учениях и обеспечение безопасности Опасных работ в сверхурочное время и выходные и праздничные дни из расчёта стоимости одного чел / час - 314 руб., без учета НДС

2.2.5. на аттестацию рабочих мест – по фактически понесенным расходам на основании подтверждающих документов.

Компания возмещает Исполнителю Возмещаемые расходы, понесенные Исполнителем в отчётном месяце, в следующем порядке:

- до 10 (десятого) числа месяца, следующего за отчетным, по всем Возмещаемым расходам, произведенным в течение месяца, Исполнитель представляет Компании документы, требующиеся согласно п. 3.3 Договора, подтверждающих данные расходы;

- Компания в течение 20 (двадцати) рабочих дней с момента получения документов перечисляет Исполнителю средства в соответствии с представленными документами либо направляет мотивированный отказ от оплаты Возмещаемых расходов (их части).

3. Исполнитель до 20 января 2026 года согласовывает с Компанией нормы расхода топлива на пожарные автомобили на основании паспортных данных завода-изготовителя и нормативных требований.

Нормы расхода топлива определяются: в движении (л/км), на холостом ходу (л/мин.) и при работе насосного агрегата (л/мин) на зимний и летний периоды.

4. В целях проверки правильности расчетов по возмещению затрат на дизельное топливо Исполнитель ежемесячно вместе с актами списания дизельного топлива представляет Компании эксплуатационные листы на каждый пожарный автомобиль и дополнительное оборудование, заверенные печатью и подписью исполнителя.

5. Оплата за последний месяц каждого года оказания услуг (декабрь), если иное не определено соответствующими дополнительными соглашениями, осуществляется после передачи оперативно-служебной документации по обеспечению пожарной охраны в Компанию, ведущейся и разработанной в рамках исполнения настоящих договорных обязательств.

6. Исполнитель обеспечивает выплату заработной платы работникам пожарной части по пожарной охране объектов Компании в размерах, установленных сметой на оказание услуг (таблицы №1, 2, 3 настоящего Приложения № 4 к Договору). Указанные средства должны быть израсходованы на выплату заработной платы работникам полностью, независимо от укомплектованности пожарной части работниками. Не допускается экономия по указанной статье расходов.

При расчете заработной платы Исполнитель руководствуется законодательством РФ и положениями Трудового Кодекса РФ. Среднемесячная заработная плата по должности «командир отделения» должна быть не ниже 65 000 рублей к начислению.

7. Исполнитель ежегодно до 15 января представляет Компании утвержденное штатное расписание пожарной части с установленным размером заработной платы по каждой категории работников, а начиная с 01 января 2026 года - также документы, подтверждающие исполнение статей расходов по заработной плате за предыдущий год.

2.2.3. for compulsory motor third party liability insurance and voluntary motor third party liability insurance;

2.2.4. for participation in training and ensuring the safety of hazardous work during overtime and on weekends and holidays, based on the cost of one person/hour - 314 rubles, excluding VAT.

2.2.5. for certification of workplaces – based on actual expenses incurred based on supporting documents.

The Company shall reimburse the Contractor for reimbursable expenses incurred by the Contractor in the reporting month in the following order:

- by the 10th day of the month following the reporting one, for all reimbursable costs incurred within the month, Contractor shall submit to Company the original documents required per Clause 3.3 of the Agreement and original documents confirming such expenses;

- The Company, within 20 (twenty) business days from the date of receipt of the documents, transfers funds to the Contractor in accordance with the submitted documents or sends a reasoned refusal to pay the Reimbursable Expenses (part thereof).

3. By 20 January 2026, Contractor agrees with the Company fuel consumption rates for fire trucks based on manufacturer's passport data and regulatory requirements.

Fuel consumption rates will be determined: in motion (l/km), at idle (l/min.) and during pump operation (l/min) for winter and summer periods.

4. In order to verify the correctness of calculations for reimbursement of diesel fuel costs, the Contractor shall submit to the Company, on a monthly basis, together with acts of write-off of diesel fuel, operational sheets for each fire truck and additional equipment, certified by the seal and signature of the Contractor.

5. Payment for the last month every year of service (December), unless otherwise specified by relevant amendments, is made after the transfer of fire service documentation to the Company, maintained and developed as part of execution of these contractual obligations.

6. The Contractor shall ensure payment of wages to employees of the fire department for fire protection of the Company's facilities in the amounts established by the estimate for the provision of services (tables No. 1, 2, 3 of this Appendix No. 4 to the Agreement). The specified funds must be spent on paying wages to employees in full, regardless of the staffing level of the fire department. Savings on this item of expenditure are not permitted.

When calculating wages, the Contractor is guided by the legislation of the Russian Federation and the provisions of the Labor Code of the Russian Federation.

The monthly salary for the position of "squad commander" must be no less than 65,000 rubles before all deductions provided for by the legislation of the Russian Federation.

7. Contractor shall present on annual basis before the 15th of January to Company the approved headcount of fire with the established salary size on each employee category and from 1-th January 2026 - the documents confirming fulfillment of expenditure items on salaries for previous year.

Таблица 1. Расчет стоимости оказания услуг на НПС «Астраханская», в рублях, без НДС

№	Наименование статей затрат	В рублях, без НДС, в год		
		01.12.2025-30.11.2026	01.12.2026-30.11.2027	01.12.2027-30.11.2028
1	Ежемесячная оплата (фиксированная стоимость)			
1.1.	Всего фиксированная стоимость			
1.1.1.	"Зарплата"			
2	Непревышаемая стоимость на возмещаемые расходы			
3	Всего			
4	Всего за весь период оказания Услуг			

Таблица 2. Расчет стоимости оказания услуг на АНПС-4А, в рублях, без НДС

№	Наименование статей затрат	В рублях, без НДС, в год		
		01.12.2025-30.11.2026	01.12.2026-30.11.2027	01.12.2027-30.11.2028
1	Ежемесячная оплата (фиксированная стоимость)			
1.1.	Всего фиксированная стоимость			
1.1.1.	"Зарплата"			
2	Непревышаемая стоимость на возмещаемые расходы			
3	Всего			
4	Всего за весь период оказания Услуг			

Таблица 3. Расчет стоимости оказания услуг на АНПС-5А, в рублях, без НДС

№	Наименование статей затрат	В рублях, без НДС, в год		
		01.12.2025-30.11.2026	01.12.2026-30.11.2027	01.12.2027-30.11.2028
1	Ежемесячная оплата (фиксированная стоимость)			
1.1.	Всего фиксированная стоимость			
1.1.1.	"Зарплата"			
2	Непревышаемая стоимость на возмещаемые расходы			
3	Всего			
4	Всего за весь период оказания Услуг			

ПОДПИСИ СТОРОН / SIGNATURES OF THE PARTIES

CONTRACTOR / ИСПОЛНИТЕЛЬ

By: _____

Подпись

Title: Генеральный директор/General Director

Должность

Name: _____

ФИО

COMPANY/ КОМПАНИЯ

By: _____

Подпись

Title: Генеральный директор/General Director

Должность

Name: Горбань Н.Н./ N.N. Gorban

ФИО

Форма акта сдачи-приемки услуг

Services Delivery/Acceptance Report Template

г. _____ «__» _____ 201__ г.
_____, именуемое в дальнейшем Исполнитель, в
лице _____, действующ на основании
_____, с одной стороны и АО «КТК-Р»,
именуемое в дальнейшем "Компания", в лице
_____, действующ на основании _____, с
другой стороны, составили настоящий Акт сдачи-
приемки услуг (далее - Акт) по договору N ____ от "____"
_____ г. (далее - Договор) о нижеследующем.

1. Описание Услуг: _____.
2. Детализация: _____.
3. Место оказания Услуг: _____.
4. Стоимость оказанных Услуг: _____
(сумма прописью), включая НДС в размере _____%, что
составляет _____ (сумма прописью).
5. Размер выплаченного аванса: _____,
включая НДС в размере _____%, что составляет _____
(сумма прописью).
6. Сумма к оплате по Акту: _____,
включая НДС в размере _____%, что составляет _____
(сумма прописью).
7. Прочие характеристики и особые примечания:
_____.
8. Дата сдачи – приемки Услуг: _____.
9. Претензии к качеству: _____.
10. Настоящий Акт составлен в двух идентичных
экземплярах, имеющих равную юридическую силу, на
русском и английском языках. По подписании
настоящего Акта сдача - приемка и подтверждение
качества оказанных Услуг считаются завершенными.

Accepted on behalf of Company
Принял от имени Компании

Signature	Name	Date
Подпись	Ф.И.О.	Дата
Seal / Печать		

City _____, _____,
201__
_____, hereinafter referred to as the
"Contractor", represented by _____,
acting by virtue of _____, for
the one party, and CPC-R, hereinafter referred to as the
"Company", represented by _____, acting
by virtue of _____, for the other party, have
executed this Services Delivery/Acceptance Report under
agreement No _____ dated _____ 201__
(hereinafter, the "Agreement") as follows:

1. Description of the Services: _____.
2. Details: _____.
3. Place, where Services were executed: _____.
4. Cost of the rendered Services: _____ (the sum in word)
inclusive of VAT in an amount of _____% which is
_____ (the sum in word).
5. Amount of advance payment: _____
inclusive of VAT in an amount of _____% which is
_____ (the sum in
word).
6. Amount to be paid under the Report:
_____ inclusive VAT in an amount of
_____% which is _____ (the sum in
word).
7. Other features and special
notes: _____.
8. Services Delivery/Acceptance date: _____.
9. Quality claims : _____.
10. This Report shall be made in two counterparts (English
and Russian) having equal legal force. The
delivery/acceptance and confirmation of the quality of the
Services rendered shall be considered completed upon its
signing by the Parties.

Delivered on behalf of Contractor
Сдал от имени Исполнителя

Signature	Name	Date
Подпись	Ф.И.О.	Дата
Seal / Печать		

ПОДПИСИ СТОРОН / SIGNATURES OF THE PARTIES

CONTRACTOR / ИСПОЛНИТЕЛЬ

COMPANY/ КОМПАНИЯ

By: _____
Подпись
Title: Генеральный директор/General Director
Должность
Name: _____
ФИО

By: _____
Подпись
Title: Генеральный директор/General Director
Должность
Name: Горбань Н.Н./ N.N. Gorban
ФИО

ТРЕБОВАНИЯ К СТРАХОВАНИЮ ПОДРЯДЧИКА

1. Общие положения

1.1. Без ограничения каких-либо из своих обязательств по Договору или применимому законодательству Подрядчик оформляет за свой счет в страховых компаниях, согласованных с Компанией, нижеуказанные договоры страхования:

а) договор страхования гражданской ответственности перед третьими лицами за причинение вреда жизни, здоровью или имуществу третьих лиц, покрывающего деятельность Подрядчика по Договору, на сумму не менее 1 000 000 (один миллион) долларов США или ее эквивалента в рублях на дату заключения договора за любое из происшествий;

б) в случае применения Подрядчиком транспортных средств для выполнения работ/оказания услуг по Договору, помимо обязательного страхования ответственности владельца транспортных средств в соответствии с требованиями применимого законодательства, дополнительно заключить договор страхования ответственности владельца транспортных средств на сумму не менее 1 000 000 (Один миллион) долларов США или ее эквивалента в рублях на дату заключения договора по каждому страховому случаю.

1.2. Подрядчик заключает договоры страхования, предусмотренные настоящим Приложением, на весь срок действия Договора. В случае заключения договоров страхования на срок меньший, чем срок действия Договора, Подрядчик обязан своевременно продлять действие договоров страхования на первоначальных условиях или заключать новые договоры страхования без изменения объема страхового покрытия и страховых сумм.

1.3. До начала выполнения работ и предоставления услуг по Договору Подрядчик обязан предоставить Компании документы:

а) подтверждающие оформление предусмотренных настоящим Приложением договоров страхования с указанием объема покрытия, франшиз и условий страхования;

б) подтверждающие оплату страховых премий.

Подрядчик не вправе приступать к оказанию услуг/выполнению работ до предоставления Компании документов, подтверждающих заключение необходимых договоров страхования. Компания вправе приостановить платежи по Договору, в случае непредставления Подрядчиком документов, подтверждающих заключение необходимых договоров страхования и оплату страховых премий.

1.4. В случае причинения Подрядчиком ущерба, размер которого не превышает размеров франшиз, установленных в каждом из страховых договоров, оформляемых Подрядчиком в соответствии с требованиями настоящего Приложения, Подрядчик самостоятельно и единолично возмещает размер причиненного ущерба в полном объеме.

1.5. Установленные настоящим Приложением требования к объему страхового покрытия и размерам страховых сумм являются минимальными требованиями к страхованию Подрядчика. Подрядчик может дополнительно застраховать риски, указанные в настоящем Приложении, сверх указанных сумм. Подрядчик несет полную ответственность за вред, причиненный им при исполнении Договора, в том числе сверх страховых сумм.

CONTRACTOR INSURANCE REQUIREMENTS

1. General provisions

1.1. Without limitation of any of its obligations under the Contract or under applicable legislation, the Contractor shall obtain at its own expense the below insurance contracts from insurance companies agreed to by the Company:

a) third party liability insurance against damage to life, health or property of third parties covering the Contractor's performance under the Contract for at least One Million US Dollars (\$1,000,000) or its equivalent in rubles on the date of conclusion of the contract for any of the incidents per any incident.

b) if the Contractor uses vehicles to perform work/provide services under the Contract, apart from the mandatory vehicle owner liability insurance required under the applicable legislation, additional vehicle owner liability insurance contract for at least 1,000,000 (One million) US dollars or its equivalent in rubles on the date of conclusion of the contract for each insured event.

1.2. Contractor shall obtain insurance coverage provided for by the present Exhibit valid for the entire duration of the Contract. If terms of validity of the insurance contracts are less than that of the Contract, the Contractor must timely prolong the term of validity of the insurance contracts under the original conditions or enter into new insurance contracts that provide for the same insurance coverage and sums insured.

1.3. Prior to commencement of the work performance and services provision under the Contract the Contractor shall deliver to the Company documents: a) confirming execution of the insurance contracts specified by the present Exhibit indicating the scope of the coverage, deductibles and insurance terms and conditions; b) confirming payment of the insurance premiums.

The Contractor shall not be allowed to commence providing services/work prior to submission to the Company of the documents confirming execution of the required insurance contracts.

Company shall have the right to suspend payments under the Agreement if Contractor does not provide Company with documents confirming execution of the required insurance contracts and payment of the insurance premiums.

1.4. If the Contractor causes damage the size of which does not exceed the deductibles set forth by each insurance contract obtained by the Contractor pursuant to the present Exhibit under the Contract, the Contractor shall solely and at its own expense reimburse the damage in full.

1.5. The insurance coverage and amounts set out in the present Exhibit are the minimum requirements to Contractor's insurance. The Contractor may put in place further insurance against the risks specified by the present Exhibit in excess of the amounts specified. Contractor shall bear comprehensive liability for any damage inflicted by it in the performance of this Contract, including in excess of the insurance amounts.

2. УСЛОВИЯ СТРАХОВАНИЯ

2.1. Заключаемые Подрядчиком договоры страхования должны включать следующие условия:

- 1) положение о включении Компании в число дополнительно застрахованных;
- 2) условие, позволяющее Компании выступать в качестве третьей стороны (выгодоприобретателя);
- 3) положение об отказе страховщиков Подрядчика от права суброгации к Компании и (или) ее страховщикам;
- 4) положение о первичности договора страхования Подрядчика без какого-либо права получения возмещения по любому договору страхования, оформленному Компанией;
- 5) условие, в соответствии с которым любые изменения условий страхования допустимы только при условии письменного согласования с Компанией.

2.2. В тех случаях, когда Компания санкционирует использование услуг субподрядчиков, Подрядчик требует, чтобы все такие субподрядные организации оформляли и сохраняли в силе на протяжении срока их привлечения соответствующее страхование и представляли в Компанию по ее просьбе приемлемое подтверждение такого страхования. К страховым полисам субподрядчика Подрядчик применяет те же требования и условия, которые применяет Компания к Подрядчику. Подрядчик несет единоличную ответственность за любые недостатки в таком страховании в полном объеме.

2.3. Невыполнение Подрядчиком требований и условий страхования, предусмотренных настоящим Приложением, представляет собой существенное нарушение Договора. В случае невыполнения Подрядчиком требований и условий страхования, предусмотренных настоящим Приложением, Компания имеет право отказаться от исполнения Договора, направив Подрядчику уведомление не менее чем за 10 (десять) календарных дней до даты прекращения Договора. При этом Подрядчик обязан возместить Компании убытки, причиненные таким нарушением Договора, в полном объеме.

В случае отказа страховщика Подрядчика от выплаты страхового возмещения по любому страховому случаю, связанному с исполнением Договора, либо в случае непокрытия Подрядчиком какого-либо из рисков, предусмотренных настоящим Приложением, Подрядчик обязан возместить третьим лицам причиненные таким неисполнением убытки в полном объеме без вовлечения Компании в любой спор со страховщиками.

2.GENERAL INSURANCE TERMS AND CONDITIONS

1.1. Insurance Contracts obtained by the Contractor shall contain the following conditions:

- 1) provision covering the Company as one of the additional insured;
- 2) condition allowing the Company to act as a third party (Beneficiary);
- 3) waiver by the Contractor's insurers of the right of subrogation against the Company and (or) its insurers;
- 4) provision on the Contractor's insurance contract priority without any right to reimbursement under an insurance contract obtained by the Company;
- 5) provision pursuant to which any changes to insurance terms and conditions shall be allowed only if agreed with the Company in writing.

2.2. Where the Company has authorized the use of Subcontractors, the Contractor shall require all such Subcontractors to obtain, maintain, and keep in force during the period of their retention, relevant insurance coverage and furnish to the Company acceptable evidence of such insurance upon request. Contractor shall apply same requirements, terms and conditions as the Company applies to the Contractor. Any deficiencies in such coverage in full shall be the sole responsibility of the Contractor.

2.3. Non-compliance by the Contractor with the requirements and conditions provided for by the present Exhibit shall constitute material breach of the Contract. If the Contractor fails to meet the insurance requirements and conditions provided for by the present Exhibit, the Company shall have the right to terminate the Contract by notifying the Contractor within 10 (ten) calendar days of the termination date. In this event the Contractor must compensate the Company in full for the damages caused by such non-compliance.

In the event of the Contractor's insurer refusal to pay out the insurance indemnity for any insured event related to performance under the Contract or in the event of the Contractor's failure to arrange insurance coverage for any risk provided for by the present Exhibit the Contractor must compensate third parties in full for the damages caused by such non-performance with no involvement of the Company in any dispute with the insurers.

ПОДПИСИ СТОРОН / SIGNATURES OF THE PARTIES

CONTRACTOR / ИСПОЛНИТЕЛЬ

By: _____

Подпись

Title: Генеральный директор/General Director

Должность

Name: _____

ФИО

COMPANY/ КОМПАНИЯ

By: _____

Подпись

Title: Генеральный директор/General Director

Должность

Name: Горбань Н.Н./ N.N. Gorban

ФИО

**ТРЕБОВАНИЯ К ПОДРЯДЧИКАМ В ОБЛАСТИ
ОХРАНЫ ТРУДА, ПРОМЫШЛЕННОЙ
БЕЗОПАСНОСТИ И ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ
СРЕДЫ**

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Настоящее приложение регламентирует вопросы взаимодействия и требования Компании к Подрядчику в области охраны труда, промышленной безопасности, пожарной безопасности, охраны окружающей среды (далее - ОТ, ПБ и ООС) и безопасности дорожного движения при выполнении Работ (оказании Услуг) (далее по тексту – Работы) Подрядчиком по Договору.

1.2. В целях настоящего приложения контрагент Компании по Договору именуется «Подрядчик».

1.3. Под термином «работник Подрядчика» (как в единственном, так и множественном числе) в настоящем приложении понимаются работники Подрядчика, физические лица, привлеченные Подрядчиком по гражданско-правовым договорам, а также привлеченные Подрядчиком для выполнения Работ по Договору субподрядные организации (Субподрядчики).

1.4. Требования настоящего Приложения распространяются на персонал Подрядчика, а также на автотранспортные средства (далее – АТС) и специальную технику (далее – СТ), оборудование, механизмы, инструменты, оснастку и иные ресурсы Подрядчика в целях выполнения обязательств по Договору.

1.5. Соблюдение требований настоящего Приложения не освобождает Подрядчика от ответственности по обеспечению необходимого уровня безопасности, и не должно толковаться как ограничивающие обязательства Подрядчика по поддержанию безопасной обстановки на объекте и безопасного уровня предоставления услуг.

СИСТЕМА УПРАВЛЕНИЯ ОТ, ПБ И ООС

2.1. Все работники Подрядчика и субподрядчика должны быть ознакомлены и обязаны придерживаться предоставляемых Компанией Заявления о политике в области ОТ, ПБ и ООС и Заявления о политике в области обеспечения безопасности дорожного движения.

Основным приоритетом каждого работника Подрядчика и Субподрядчика должна являться собственная безопасность и жизнь и здоровье других работников.

Работник Подрядчика и Субподрядчика может обратиться к сотрудникам ОТ, ПБ и ООС Компании за консультацией в области ОТ, ПБ и ООС.

В случае наличия у работников Подрядчика предложений в области ОТ, ПБ и ООС, их следует направить в подразделение ОТ, ПБ и ООС Компании.

Компания сертифицирована на соответствие международным стандартам ISO 14001 и ISO 45001 и при расчете своих Ключевых Показателей Эффективности (КПЭ), в том числе учитывает показатели ОТ, ПБ и ООС Подрядчиков. С целью поддержания соответствия системы управления ОТ, ПБ и ООС Компании требованиям данных стандартов необходимо, чтобы деятельность Подрядчика соответствовала принципам и требованиям Компании в области ОТ, ПБ и ООС.

2.2. До начала мобилизации Подрядчик должен подготовить и представить в Компанию План охраны труда, промышленной безопасности и охраны окружающей среды (ОТ, ПБ и ООС), разработанный в соответствии с установленными Компанией требованиями на рассмотрение и утверждение.

План по ОТ, ПБ и ООС Подрядчика должен соответствовать объему работ по Договору, охватывать все характерные

**HEALTH, SAFETY AND ENVIRONMENT
REQUIREMENTS FOR CONTRACTORS**

GENERAL PROVISIONS

1.1. This Exhibit governs the interaction between the Company and the Contractor and the Company's requirements for the Contractor as regards occupational health, industrial and fire safety, Environment (hereinafter HSE) and road traffic safety in the course of the Contractor's performance of Work (provision of Services) (hereinafter the "Work") under the Agreement.

1.2. For the purposes of this Exhibit, the Company's counterparty under the Agreement shall be referred to as the "Contractor".

1.3. For the purposes of this Exhibit the "Contractor's Employee" (in singular and plural) shall mean the Contractor's employees, individuals engaged by the Contractor under civil law agreements, as well as subcontractor entities (subcontractors) engaged by the Contractor for the Work performance under the Agreement.

1.4. The requirements of this Exhibit shall apply to Contractor's personnel as well as to Contractor's motor vehicles (hereinafter - MV) and special vehicles (hereinafter - SV), equipment, mechanisms, tools, gear and other resources of the Contractor for fulfilling obligations under the Agreement.

1.5. Observance of the requirements of this Exhibit shall not relieve the Contractor of its responsibility to ensure necessary level of safety, and it shall not be construed as restricting the Contractor's obligation to maintain safe conditions at the facility and safe level of service provision.

HSE MANAGEMENT SYSTEM

2.1. All Contractor's and Subcontractor's employees shall be familiar with and adhere to Company's HSE Policy and Road Traffic Safety Policy Statements as provided by COMPANY.

The main priority for each Contractor's and Subcontractor's employees shall be their own safety, life and health of other employees.

The Contractor's or subcontractors' employee may approach the Company's HSE employees for HSE consultation.

Should the Contractor's employees have HSE-related suggestions, those should be submitted to the Company's HSE Group.

The Company is certified to ISO 14001 and ISO 45001 international standards and considers Contractors' HSE indicators while estimating Key Performance Indicators (KPI's).

To maintain compliance of the Company's HSE Management System with the above standards the Contractor shall comply with the Company's HSE principles and requirements.

2.2. Prior to mobilization, the Contractor shall prepare and submit a Health, Safety and Environment Protection (HSE) Plan developed in accordance with the requirements set forth by the Company for consideration and approval.

The Contractor's HSE Plan shall comply with the Agreement scope of work, cover all risks and describe control measures to eliminate, reduce or mitigate these risks throughout the entire duration of Agreement.

риски и описывать меры контроля для их устранения, снижения или смягчения этих рисков в течение всего срока действия Договора.

План должен описывать, каким образом система управления по ОТ, ПБ и ООС Подрядчика и Субподрядчиков будет взаимодействовать с системой управления по ОТ, ПБ и ООС и процедурами Компании.

Представители Подрядчика, ответственные за контроль соблюдения требований ОТ, ПБ и ООС, должны обеспечить внедрение и соблюдение мероприятий, учтенных Планом ОТ, ПБ и ООС Подрядчика при:

- проведении регулярных проверок соблюдения требований по охране труда в ходе проводимых Подрядчиком Работ (включая проверку соблюдения требований по безопасному выполнению работ Субподрядчиками);
- проведении регулярных инструктажей по методам безопасного выполнения работ.

Описание проведенных мероприятий предоставляется Компании в рамках предоставляемой отчетности.

2.3. Руководители Подрядчика должны демонстрировать лидерство и приверженность Заявлению о политике в области ОТ, ПБ и ООС и Заявлению о политике в области обеспечения безопасности дорожного движения, в том числе посредством регулярного и активного участия в вопросах ОТ, ПБ и ООС, включая:

- регулярное посещение объектов;
- поддержание открытого диалога с работниками;

2.4. - выделение квалифицированных людских ресурсов в количестве, достаточном для выполнения условий Договора.

2.4. Компания и Подрядчик должны совместно согласовать дополнительные цели и задачи ОТ, ПБ и ООС в рамках Плана ОТ, ПБ и ООС. Цели должны включать меры, направленные на внедрение, постоянное совершенствование программ и показателей ОТ, ПБ и ООС.

2.5. Подрядчик должен обеспечить наличие и применение документированной процедуры по проведению оценки риска, а также разработанного реестра рисков для всех выполняемых им работ в рамках Договора. Реестры рисков должны быть включены в План по ОТ, ПБ и ООС Подрядчика. Подрядчик должен обеспечить проведение оценки рисков всех работ или услуг без исключения.

2.6. Подрядчик должен обеспечить наличие достаточного количества квалифицированных специалистов, ответственных за соблюдение требований в области ОТ, ПБ и ООС (включая специалистов по пожарной безопасности, безопасности дорожного движения) для обеспечения мониторинга и контроля уровня риска в области ОТ, ПБ и ООС в рамках реализации Договора.

ОБЕСПЕЧЕНИЕ СООТВЕТСТВИЯ И КОМПЕТЕНЦИИ

3.1. Подрядчик предъявляет к Субподрядчикам требования в области ОТ, ПБ и ООС, предусматривающие не меньшие требования, чем указанные в настоящем приложении, в полном объеме, путем их включения в договоры субподряда. По требованию Компании Подрядчик обязан предоставить копии договоров, заключенных им с Субподрядчиками, и в случае наличия у Компании замечаний в части требований в области ОТ, ПБ и ООС, Подрядчик обязан обеспечить внесение в договоры с Субподрядчиками соответствующие изменения. В случае замены субподрядной организации на этапе проводимых работ Подрядчик обязан провести проверку нового Субподрядчика на предмет его соответствия требованиям Компании: наличие необходимой документации, квалифицированных работников, исправности используемого оборудования, АТС и СТ и др.

3.2. Ответственность за ненадлежащее исполнение обязательств Субподрядчиками полностью возлагается на Подрядчика.

3.3. При заключении Договора Компания информирует

The HSE Plan should describe how the Contractor's and Subcontractor's HSE management system will interact with the Company's HSE Management System and the procedures.

The Contractor's HSE Compliance Representatives shall ensure that the activities considered in the Contractor's HSE Plan are implemented and complied with during:

- regular inspections of the Contractor's compliance with occupational health requirements in the course of its Works performed by Contractors (including inspections of the Subcontractors' compliance with safe work practices);
- regular briefings on safe work practices.

Description of activities carried out is provided to the Company as part of the reporting.

2.3. The Contractor management should demonstrate leadership and commitment to HSE Policy and Road Traffic Safety Policy Statements through regular and active participation in HSE matters, including:

- regular visits to facilities;
- maintaining an open dialogue with employees;
- allocating sufficient qualified human resources to fulfill the Agreement.

2.4. The Company and the Contractor shall jointly agree on the HSE additional targets and objectives as part of the HSE Plan. Objectives should include measures aimed at introducing, continuous improvement of the HSE programs and indicators.

2.5. The Contractor shall ensure availability and application of the documented HSE risk assessment procedure, as well as the developed HSE risk register for all work performed by Contractor within scope of Agreement. Risk registers should be included in the Contractor's HSE Plan. The Contractor shall ensure risk assessment of all works or services without exception.

2.6. The Contractor shall ensure sufficient number of qualified HSE specialists (including fire safety and road traffic safety specialists) to monitor and control the level of HSE risks under the Agreement scope.

COMPLIANCE AND COMPETENCE

3.1. The Contractor shall impose on its subcontractors the HSE requirements no less strict than those set forth in this Exhibit, in full, by incorporating them into the Subcontract Agreements. Upon Company's request, the Contractor is obliged to submit copies of agreements concluded with its subcontractors and, should Company have any HSE-related comments, the CONTRACTOR shall ensure making relevant changes to the said subcontractor agreements.

In case of subcontractor replacement at the stage of work execution, the Contractor is obliged to perform verification of new subcontractor to ensure compliance with the Company's requirements: availability of necessary documentation, qualified employees, ensure that the equipment, MV and SV etc used are in good working condition.

3.2. The Contractor shall be fully liable for its subcontractors' failure to properly fulfill their obligations.

3.3. At the time of Agreement execution, the Company shall

(направляет ссылку, где размещаются копии внутренних нормативных актов Компании – стандартов, ВПД, инструкций и др. <http://www.cpc.ru/RU/tenders/Pages/HSEDocuments.aspx>)

Подрядчика о действующих в Компании требованиях в области ОТ, ПБ и ООС, о внедренной в Компании системе управления охраной труда, промышленной безопасностью и охраной окружающей среды. Работники Подрядчика перед получением допуска на объект обязаны пройти дополнительные инструктажи продолжительностью не менее 16 часов с проверкой знаний ключевых требований внутренних нормативных актов Компании по вопросам ОТ, ПБ и ООС в подразделении ОТ, ПБ и ООС Компании. Обучающие материалы внутренних требований по ОТ, ПБ и ООС Компании размещены по ссылке:

<https://ktr-Contractor.olimpoks.ru/>.

3.4. Подрядчик обязуется соблюдать требования локальных нормативных актов Компании в области ОТ, ПБ и ООС либо обязуется предъявить доказательства выполнения равнозначных требований Подрядчика. Подрядчик по запросу Компании предоставляет доступ к любому оборудованию, используемому Подрядчиком при выполнении Работ по Договору, АТС и СТ, работникам Подрядчика, материалам и документации уполномоченным представителям Компании для инспектирования для того, чтобы Компания могла:

- убедиться в соблюдении Подрядчиком требований Компании, законодательства РФ в области ОТ, ПБ и ООС;

- провести при необходимости независимое расследование любого происшествия, аварии и/или инцидента, связанных с выполнением Работ по Договору на объектах Компании, а также расследование любого дорожно-транспортного происшествия, произошедшего с АТС и СТ, используемого Подрядчиком в рамках Договора.

3.5. Подрядчик несет единоличную ответственность за работников Подрядчика/ Субподрядчика, все оборудование, АТС и СТ, используемые Подрядчиком при выполнении Работ, с точки зрения пожарной безопасности, безопасности дорожного движения, электробезопасности, ОТ, ПБ и ООС, а также единоличную ответственность за обеспечение компетенции и обучение работников Подрядчика по вопросам пожарной безопасности, правил безопасности при эксплуатации электроустановок, вопросам ОТ, ПБ и ООС, безопасности дорожного движения, а также по безопасным методам выполнения Работ.

3.6. Подрядчик обязуется не допускать присутствие лиц, АТС и СТ, оборудования, механизмов, не связанных с непосредственным выполнением Работ (если иное не оговорено Договором либо другим письменным соглашением) на любых территориях Компании.

3.7. В срок, установленный п.2.2. настоящего Приложения, Подрядчик должен разработать и внедрить график проведения аудитов и проверок ОТ, ПБ и ООС в рамках своей деятельности и деятельности своих Субподрядчиков и предоставить копию графика в Компанию в составе Плана ОТ, ПБ и ООС Подрядчика. График проведения проверок должен учитывать уровень риска выполняемого объема работ и включать совместные проверки с участием руководства Подрядчика и представителей Компании.

3.8. Руководству Подрядчика с целью стимулирования работников и постоянного развития уровня Культуры Безопасного Производства необходимо наглядно отмечать и поощрять индивидуальный и коллективный вклад работников в обеспечение безопасных условий труда и соблюдение требований ОТ, ПБ и ООС.

4. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОВЕДЕНИЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫХ И ПЕРИОДИЧЕСКИХ ОСМОТРОВ РАБОТНИКОВ. МЕДИЦИНСКОЕ

inform (send a link to the website where copies of the Company's local normative acts can be found: standards, local governing documents, instructions, etc. <http://www.cpc.ru/RU/tenders/Pages/HSEDocuments.aspx>) Contractor about the Company's HSE effective requirements and the Company's HSE Management System in place. The Contractor's employees shall undergo additional briefings of at least 16 hours duration and subsequent test of knowledge of key requirements of the Company's HSE internal regulations in HSE department prior to obtaining access to CPC facility. The Company's internal HSE training materials can be found here: <https://ktr-Contractor.olimpoks.ru/>.

3.4. The Contractor shall either agree to comply with the Company's HSE internal regulations or present evidences of enforcement of the Contractor's equivalent requirements. Upon Company's request, the Contractor shall provide Company with an access to any equipment used by the Contractor for Work performance under the Agreement, MV and SV, its employees, materials and documentation for examination in order to enable the Company to:

- make sure the Contractor complies with the Company's HSE requirements and the RF legislation in the area of HSE

- carry out, if necessary an independent investigation of any accident and/or incident related to performance of Work by the Contractor under the Agreement at the Company facilities as well as any road traffic accident involving the MV and SV used by the Contractor under the Agreement.

3.5. The Contractor shall be solely liable for the Contractor's/Subcontractor's employees and all equipment, MV and SV to be used by the Contractor for Work performance, in terms of fire safety, road traffic safety, electrical safety, HSE, and it shall be solely liable for the competence and training of the Contractor's employees in fire safety, safety rules for operation of electrical installations, HSE, road safety as well as safe methods of Work performance.

3.6. The Contractor shall not allow presence of any persons, MV and SV, equipment, mechanisms not related directly to Work (unless otherwise specified in the Agreement or any other written agreement) at any Company locations.

3.7. The Contractor shall develop and implement an HSE audit and inspection schedule covering Contractor's and Subcontractor's activities within the period specified in clause 2.2 hereof and provide a copy of the schedule to Company as part of the Contractor's HSE Plan. The inspection schedule should take into account the level of risk of work scope performed and include joint inspections with Contractor Management and Company representatives.

3.8. The Contractor management shall incentivize and encourage the individual and collective contribution of employees to ensure safe working conditions and compliance with the HSE requirements in order to stimulate personnel and constantly improve Safety Culture level.

4. ARRANGEMENT OF PRELIMINARY AND REGULAR MEDICAL CHECKS OF EMPLOYEES. FITNESS TO WORK AND MEDICAL SUPPORT

ОБСЛУЖИВАНИЕ

4.1. Подрядчик должен не допускать своих работников (включая как находящихся на объектах Компании, так и не находящихся на них), вовлеченных в выполнение Работ в рамках исполнения договорных обязательств Подрядчика перед Компанией, к исполнению ими трудовых обязанностей без прохождения обязательных медицинских осмотров

и обязательных психиатрических освидетельствований (в случае, если действующее законодательство РФ требует такого прохождения). Соответствие состояния здоровья работников Подрядчика поручаемой ему работе на объектах Компании

и профессиональная пригодность подтверждается в соответствии с законодательством РФ. В указанных целях Компания имеет право требовать предоставления Подрядчиком копий документов, содержащих сведения о перечне работников Подрядчика, подлежащих прохождению обязательных медицинских осмотров и обязательных психиатрических освидетельствований, и копии документов, подтверждающих такое прохождение.

В случае, если работник Подрядчика подлежит такому прохождению, прибытие его на объект Компании для постоянного нахождения на нем в целях выполнения Работ по Договору (с созданием рабочих мест) допускается после получения Компанией подтверждения от Подрядчика, что обязательный медицинский осмотр и/или обязательное психиатрическое освидетельствование таким работником пройден (-о), и по его итогам он признан годным к выполнению Работ по Договору. Компания может обязать Подрядчика обеспечить прохождение работниками Подрядчика предсменных/предрейсовых и/или предвахтовых медицинских осмотров непосредственно перед сменой/рейсом и/или вахтой в медицинском пункте соответствующего объекта Компании полностью или выборочно. Требования, изложенные в настоящем пункте 4.1, равным образом распространяются на всех работников субподрядчиков, привлеченных Подрядчиком к выполнению Работ в рамках исполнения Подрядчиком договорных обязательств перед Компанией.

В случае, если оказание услуг Подрядчиком предполагает нахождение работников Подрядчика на объектах Компании в течение 90 дней подряд и более (независимо от того, находятся эти работники на объектах Компании круглосуточно или только в течение дневного времени), а общее количество таких работников Подрядчика составляет 25 человек и более (на всех объектах Компании суммарно), выбор медицинской организации для проведения медицинских осмотров должен быть предварительно согласован Компанией. Компания оставляет за собой право в таких случаях обязать Подрядчика производить выбор медицинской организации для проведения медицинских осмотров из списка одобренных Компанией медицинских организаций. Данное требование распространяется также на привлекаемых Подрядчиком Субподрядчиков.

4.2. Подрядчик должен обеспечить медицинское обслуживание работников Подрядчика и Субподрядчика в местах выполнения Работ. Объем медицинского обслуживания определяется исходя из численности работников Подрядчика, удаленности от лечебного учреждения и рисков, связанных с деятельностью Подрядчика, а именно:

- 1) как минимум один работник Подрядчика из каждых 20-ти, присутствующих в месте выполнения Работ, должен быть обучен навыкам оказания первой помощи, о чем у такого работника должен иметься соответствующий сертификат о прохождении обучения в специализированной организации;
- 2) при численности работников Подрядчика в месте выполнения Работ свыше 100 чел. Подрядчик обязан

4.1. The Contractor shall not allow its employees (including those both on and off Company's sites) engaged in the performance of Work under the Contractor's contractual obligations to the Company to perform their duties without undergoing mandatory medical psychiatric examinations (if the current legislation of the Russian Federation requires such examination). Compliance of the Contractor employees' medical state with the work assigned to them at the Company sites and their professional fitness shall be confirmed in accordance with the RF legislation. For these purposes, the Company has the right to demand the Contractor to provide copies of documents containing information on the list of Contractor employees subject to mandatory medical and psychiatric examinations and copies of documents confirming such examination.

If the Contractor's employee is subject to such examination, his/her arrival to the Company's facility for permanent stay in connection with the Work to be performed under the Agreement (with creation of new jobs) is allowed only upon receipt by the Company of the Contractor's confirmation that such employee has passed a mandatory medical and/or psychiatric examination, and is medically deemed fit to perform the Work under the Agreement. The Company may oblige the Contractor to ensure Contractor employees undergoing full or random pre-shift, pre-trip and/or pre-rotation medical examinations immediately prior to shift/trip and/or rotation at the medical station of the corresponding Company facility. The requirements set forth in this clause 4.1. shall apply equally to all employees of subcontractors engaged by the Contractor to perform the Work as part of the Contractor's contractual obligations to the Company.

If the Contractor's provision of services requires the Contractor employees to be present at the Company facilities for 90 consecutive days or more (whether these employees are at Company facilities 24 hours a day or only during daytime hours) and the total number of such Contractor employees is 25 or more (at all Company facilities in total), the selection of medical organization for medical examinations shall preliminary be agreed upon by the Company. The Company reserves the right to oblige the Contractor to select medical organization for medical examinations from the list of medical organizations approved by the Company. This requirement shall also cover the Subcontractors engaged by the Contractor.

4.2. The Contractor shall provide medical support for its personnel and Subcontractor employees at Work performance sites. Scope of medical support shall be determined based on the number of the Contractor's employees, remoteness from medical facility and the risks associated with the Contractor's activities, namely:

- 1) at least one Contractor employee out of each 20 employees attending the Work site shall be trained in providing first medical aid and such employee shall have a relevant certificate of a specialized organization;
- 2) if the number of the Contractor's employees at the Work site is over 100 people. The Contractor is obliged to arrange

организовать медицинский пункт с характеристиками, определяемыми Подрядчиком по согласованию с Компанией. В случае, если место выполнения Работ находится на объекте Компании или в непосредственной близости от него, возможна договоренность о предоставлении медицинского обслуживания со стороны Компании, при этом уточнение готовности Компании такое обслуживание предоставить является обязанностью Подрядчика;

3) оказание специализированной медицинской помощи в лечебных учреждениях региона (субъекта РФ), на территории которого находится место выполнения Работ (в системе обязательного медицинского страхования или посредством договора добровольного медицинского страхования или заключения прямого договора (договоров) с соответствующим медицинским учреждением (-ями)), а также контроль выполнения данного требования своими Субподрядчиками;

4) В случае, если представитель Подрядчика находится на объекте Компании с целью разового посещения в рамках выполнения договорных обязательств, в случае необходимости, медицинская помощь ему может быть оказана со стороны Компании.

5. СОБЛЮДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ В ОБЛАСТИ ОТ, ПБ И ООС И БЕЗОПАСНЫЕ УСЛОВИЯ РАБОТЫ

5.1. До начала работ Компания проводит предмобилизационный аудит в области ОТ, ПБ и ООС для проверки готовности Подрядчика к выполнению Работ/оказанию Услуг.

Работники Подрядчика допускаются на объекты Компании только после прохождения вводного инструктажа по охране труда, промышленной, пожарной, экологической безопасности и безопасности дорожного движения, проводимого Компанией, проверки знаний ключевых требований внутренних нормативных документов Компании по ОТ, ПБ и ООС. Без предоставления всех необходимых документов, указанных в п. 5.11, подтверждающих квалификацию, ответственность в области ОТ, ПБ и ООС Подрядчика, работники к прохождению вводного инструктажа не допускаются. Без проведения вышеуказанного инструктажа и предоставления соответствующих документов в полном объеме, а также при неудовлетворительных результатах предмобилизационного аудита ОТ, ПБ и ООС или проверки знаний на понимание инструкций Компании нахождение работников, АТС и СТ на территории действующего объекта Компании, а также проведение какого-либо рода работ категорически запрещается.

5.2. Подрядчик обязан обеспечить организацию процесса специальной оценки условий труда в соответствии с требованиями действующего законодательства. Результаты проведения специальной оценки условий труда (карты, протоколы, сводные ведомости и т.п. документация) рабочих мест, занимаемых работниками Подрядчика, непосредственно вовлеченными в выполнение Работ в рамках исполнения Подрядчиком договорных обязательств перед Компанией, должны быть доступны для Компании. Данное требование распространяется в том числе на рабочие места, созданные Подрядчиком для исполнения указанных договорных обязательств непосредственно на объектах Компании. Требования, изложенные в настоящем пункте 5.2, равным образом распространяются на всех работников Субподрядчиков, привлеченных Подрядчиком к выполнению Работ в рамках исполнения Подрядчиком договорных обязательств перед Компанией.

5.3. Работы могут осуществляться только при наличии у Подрядчика соответствующих нарядов-допусков и дополнительных разрешений, которые являются неотъемлемыми приложениями наряда-допуска, в

a First Aid Point with characteristics specified by the Contractor upon agreement with the Company. If the Work site is located at the Company facility or nearby it is possible to arrange for provision of health services by the Company provided that the Contractor shall be obliged to clarify Company's readiness to provide such service;

3) provide a specialized medical care in medical institutions in the region (RF subject), where the Work site is located (in the system of compulsory health insurance or through a voluntary health insurance agreement or direct contract(s) with a relevant medical institution/medical institutions) and monitor fulfillment of this requirement by its Subcontractors;

4) If a Contractor's representative is at the Company's site for a one-time visit as part of his/her contractual obligations, he/she may be provided with medical care by the Company, if necessary

5. COMPLIANCE WITH HSE REQUIREMENTS AND SAFE WORKING CONDITIONS

5.1. Prior to work start, the Company shall conduct HSE pre-mobilization audit of the Contractor to check the Contractor's readiness to Work execution/Services provision.

The Contractor employees shall be admitted to the Company facilities only upon completion of occupational health, industrial, fire, environmental safety and road traffic safety induction conducted by the Company as well as test of knowledge of key requirements of the Company's HSE internal regulations. Without providing all the required official documents confirming the Contractor's HSE qualification and responsibility specified in clause 5.11, the employees shall not be admitted to complete the induction. Without having attended the above induction and provided the relevant documents in full, and in the event of unsatisfactory results of HSE pre-mobilization audit or failure to understand the Company's instructions, no personnel, MV and SV shall be allowed at the Company's operating site as well as any Work shall be strictly prohibited.

5.2. The Contractor shall arrange for special assessment of working conditions in accordance with the RK current law. The results of special assessment of working conditions (charts, protocols, summary sheets and similar documentation) of workplaces occupied by the Contractor employees directly involved in Work performance as part of the Contractor's contractual obligations to the Company shall be available for the Company. This requirement shall also cover the workplaces created by the Contractor for performance of the said contractual obligations directly at the Company facilities. The requirements set forth in this clause 5.2 shall apply equally to all employees of subcontractors engaged by the Contractor to perform the Work as part of the Contractor's contractual obligations to the Company.

5.3. The Work may only be performed if the Contractor has appropriate work permits and additional permits, which are integral attachments to work permit in accordance with the requirements of the Company regulations.

соответствии с требованиями нормативных документов Компании.

5.4. В зависимости от вида выполняемых работ Компания передает Подрядчику следующие инструкции по организации работ повышенной опасности:

- Заявление о Политике в области охраны труда, промышленной безопасности и охраны окружающей среды АО «КТК-Р»

- Заявление о Политике в области обеспечения безопасности дорожного движения АО «КТК-Р»

- Процедура внедрения Жизненно Важных Правил на объектах КТК

- План Управления ОТ, ПБ и ООС. Программа устранения узких мест

- «Процедура по организации и проведению огневых, газоопасных, ремонтных, земляных и других работ повышенной опасности с оформлением нарядов-допусков на их подготовку и проведение».

- «Общие принципы изоляции механо-технологического оборудования для целей технического обслуживания и аварийного реагирования»;

- «Инструкция № 104 по организации контроля воздушной среды на объектах КТК»;

- «Инструкция № 105 по организации безопасного проведения огневых работ на взрывопожароопасных объектах КТК»;

- «Инструкция № 106 по организации безопасного проведения работ с применением грузоподъемных кранов на объектах КТК»;

- «Инструкция № 107 по организации безопасного проведения земляных работ на объектах КТК»;

- «Инструкция №108 по организации безопасного проведения газоопасных работ на объектах КТК»;

- ВРД «Правила пожарной безопасности при эксплуатации нефтепроводной системы КТК».

Кроме того, Компания направляет Подрядчику следующие локальные нормативные акты Компании:

- СТП КТК 04.06.2022 «Порядок учета и расследования происшествий»;

Стандарт КОМПАНИИ «Требования к спецодежде, спецобуви и другим средствам индивидуальной защиты работников АО КТК-К»

- Процедура наблюдения за условиями труда и безопасным ведением работ;

- Положение по обеспечению безопасной эксплуатации автотранспортных средств СТП КТК 54.10.2021;

- Регламент организации производства работ в охранной зоне нефтепровода;

- Стандарт КТК по отчетности в области ОТ, ПБ и ООС;

- Процедура управления индивидуальной ответственностью в области ОТ, ПБ и ООС;

- Положение о системе блокировки и маркировки (ЛОТО);

- Руководство для Подрядчиков по составлению плана ОТ, ПБ и ООС;

- Глоссарий терминов и определений в области ОТ, ПБ и ООС;

- Процедура организации обучения подрядчиков с целью допуска на объекты АО "КТК-Р". СТП КТК 50.06.2021;

- другие инструкции и процедуры по обеспечению безопасных условий работы в зависимости от вида выполняемых Работ.

Перечень приведенных выше локальных нормативных актов Компании может быть дополнен, а их требования изменяться, о чем Подрядчик письменно извещается Компанией. Все вновь утвержденные локальные нормативные акты Компании в области ОТ, ПБ и ООС,

5.4. Depending on the type of Work performed the Company shall hand over to the Contractor the following instructions how to arrange high-risk works :

- CPC-R Health, Safety and Environment Protection Policy Statement

- CPC-R Traffic Safety Statement

- Procedure for Roll-Out of Life Saving Rules at CPC Facilities

- HSE Management Plan Debottlenecking Program

- Procedure for Organization and Performance of Hot Work, Gas Hazardous Work, Repair Work, Excavation and Other Hazardous Work with Issuance of Work Permits for Preparation and Performance Thereof;

- Philosophy of Mechanical/ Process Equipment Isolation for Maintenance and Emergency Response Purposes

- Instruction No.104 Air Monitoring at CPC Facilities

- Instruction No.105 Hot Work Safety for CPC Explosion/Fire Hazardous Facilities

- Instruction No.106 Safe Work Operations using Lifting Cranes at CPC Facilities

- Instruction No.107 Earthwork Safety at CPC Facilities

- Instruction No.108 Gas Hazardous Work Safety at CPC Facilities

- IRD CPC Oil Pipeline System Operation Fire Safety Guidelines

In addition, the Company shall send to the Contractor the following Company's internal regulations :

- CPC STP 04.06.2022 Procedure for Recording and Investigating Incidents ;

Company standard Requirements for protective gear, footwear and other personal protective equipment for CPC-K personnel.

- Procedure for Monitoring Working Conditions and Safe Working Practices

- Vehicles Safe Operation Regulation CPC STP 54.10.2021

- Regulation for Organization of Work in the Pipeline Exclusion Zone

- CPC HSE Reporting Standard

- Procedure for Managing Individual HSE Accountability;

- Log-out/Tag-out (LOTO) System Regulation

- HSE Plan Development Guidelines for Contractors

- Glossary of HSE Terms and Definitions

- Procedure for Organizing Training for Contractors Access to CPC-R Facilities. CPC STP 50.06.2021;

- other work safety instructions and procedures depending on the type of Work to be performed.

The list of the Company's above internal regulations may be supplemented, and their requirements may be changed, with a written notice of such changes given by the Company to the Contractor. All newly approved internal CPC HSE regulations handed over to the Contractor by the Company shall be binding for the Contractor and its subcontractors.

переданные Компанией Подрядчику, обязательны для выполнения Подрядчиком и Субподрядчиками.

5.5. Курение разрешается только в специально отведенных обозначенных местах.

5.6. Для использования видео- и фотоаппаратуры требуется получение предварительного письменного разрешения Регионального менеджера Компании, а также обеспечение выполнения дополнительных мер безопасности, в том числе неприменения фотовспышки либо иных устройств дополнительного освещения.

5.7. На территории взрывопожароопасных производственных объектов Компании (нефтеперекачивающие станции, резервуарный парк Морского Терминала, береговые сооружения Морского Терминала, автоматические газораспределительные станции) пользование мобильными телефонами или аналогичными устройствами запрещается (мобильные телефоны или аналогичные устройства должны быть выключены).

5.8. На объектах Компании запрещено ношение и хранение огнестрельного или иного вида оружия, а также боеприпасов и взрывчатых веществ. Лица, имеющие при себе огнестрельное или иной вид оружия, а также боеприпасы и взрывчатые вещества, подлежат немедленному удалению с места выполнения Работ с последующим наложением запрета на доступ на любые объекты Компании с обращением в соответствующие государственные органы.

5.9. Подрядчик в течение всего времени Работы на всей рабочей территории и в складских помещениях обязан соблюдать требования по охране труда, промышленной, пожарной, экологической безопасности, безопасности дорожного движения и обеспечивать чистоту и порядок на рабочем месте.

5.10. Подрядчик обязан обеспечить и содержать все предупредительные знаки, дорожные знаки, сигнальные огни, защитные ограждения, крепления, барьеры, поручни, включая безопасный доступ (леса, лестницы и т.п.) для защиты рабочего процесса и безопасности рабочих (включая обеспечение защитным снаряжением) и третьих лиц (в том числе представителей Компании) на объекте.

Кроме того, ПОДРЯДЧИК обязан обеспечить место проведения работ первичными средствами пожаротушения согласно нормативным требованиям.

5.11. Работники Подрядчика, получающие допуск с целью проведения Работ (оказания услуг) на объектах Компании, должны иметь при себе оригиналы следующих распорядительных и разрешительных документов:

- приказ (распоряжение) о командировании на объект для проведения Работ с указанием списка лиц, используемых АТС и СТ с указанием регистрационных знаков, оборудования;
- письма о направлении работников на соответствующие работы (дополнительно для электротехнического персонала при работах в электроустановках письма, согласно разделам XLVI и XLVII Правил по охране труда при эксплуатации электроустановок;
- приказ (распоряжение) о назначении ответственного (ответственных) по организации работ в качестве ответственного за выполнение работ (ОВР), ответственного за проведение подготовки работ (ОППР), руководителя производства работ (РПР) и т.д., а также видам работ с обязательным указанием реквизитов Договора, по которому выполняются работы, или места выполнения работ;
- приказ (распоряжение) о назначении ответственного (ответственных) за обеспечение пожарной безопасности, ОТ и ПБ с обязательным указанием реквизитов Договора, по которому выполняются работы, и/или места выполнения Работ;

5.5. Smoking is allowed only in designated and properly marked areas.

5.6. Use of video or photo equipment shall be allowed only with a prior written permit by the COMPANY's Regional Manager, and after ensuring implementation of additional safety measures including prohibition of photoflash or other supplementary lighting devices.

5.7. No use of mobile phones and gadgets shall be allowed (the mobile phones and gadgets shall be switched off) at the Company's explosion / fire hazardous facilities (PS, Marine Terminal Tank Farm exclusion zone, Marine Terminal Shore Facilities, automatic gas letdown stations).

5.8. Possession and storage of firearms or other weapons as well as munitions and explosives shall be prohibited at the Company's facilities. Persons in possession of firearms or other weapons as well as munitions and explosives shall be immediately removed from the work site and shall thereafter be banned from entering any of the Company's facilities followed by reporting the above to relevant state authorities.

5.9. The Contractor, throughout the work performance, is obliged to comply with the requirements for occupational health, industrial, fire, environmental safety, road traffic safety and keep working space and warehouse premises clean and tidy.

5.10. The Contractor shall maintain all warning signs, road signs, signal lights, safety fencing, fastenings, barriers, handrails, including safe access (scaffolding, ladders, etc.) to protect the work process and workers' safety (including provision of protective equipment) and third parties (including Company representatives) at the site in good order.

In addition, according to the regulatory requirements the Contractor is obliged to furnish the work site with primary fire extinguishing equipment.

5.11. The Contractor's employees who get authorization to access Company's facilities to perform work (render services) there shall have the following regulations and permits :

- secondment resolution to perform Work at the facility specifying the list of people, MV and SV used stating license plate number, and equipment ;
- letters on sending the employees to the relevant work (in addition for electrical personnel when working with electrical installations, letters in accordance with sections XLVI and XLVII of the Safety Rules for Electrical Installations Operation.
- resolution on appointment of persons responsible for work organization acting as Work Responsible Person (WRP), Person in Charge of Work Preparation (PICWP), Work Supervisor (WS) and etc., and for the activities types, having specified the details of the Contract, under which the works are being carried out, and Work Site location;
- resolution on appointment of persons responsible for fire safety, occupational health and industrial safety, having specified the details of the Agreement, under which the works are being carried out, and Work Site location;

- приказ (распоряжение) о назначении ответственного (ответственных) за осуществление производственного контроля за безопасной эксплуатацией технических устройств, применяемых на опасном производственном объекте, предусмотренные нормативными правовыми актами.
- приказ (распоряжение) о назначении ответственного (ответственных) за экологическую безопасность на объекте Компании в т. ч. за учет отходов и контроль за их обращением;
- приказ (распоряжение) о назначении ответственного (ответственных) за безопасную эксплуатацию АТС и СТ и обеспечение безопасности дорожного движения;
- приказ (распоряжение) о закреплении водителя (машиниста) за единицей техники;
- действующие удостоверения отдельных категорий рабочих основных профессий, допуск к выполнению Работ которых установлен дополнительными требованиями к обучению и контролю знаний по безопасности, предусмотренными нормативными правовыми актами: работы на высоте, крановщик, стропальщик, по электробезопасности, газоанализ воздушной среды и т.д.
- документацию на исправный газоанализатор с указанием даты последней поверки;
- документы, подтверждающие прохождение обучения мерам пожарной безопасности;
- для специалистов (должностных лиц) и руководителей, получающих допуск с целью проведения Работ на объектах Компании: копии протоколов по аттестации по промышленной безопасности (при наличии удостоверения): категория «А» - для всех; категория «Б2.7» для всех; «Б1.7» - для ответственных лиц задействованных на береговых сооружениях МТ ; ответственные по видам работ – «Б.2»; «Б7»; «Б8»; «Б9» и т.д.

5.12. При выполнении работ (оказании услуг) на А-НПС-4А или на линейной части нефтепровода в районе А-НПС-4А каждый работник Подрядчика должен быть обеспечен портативным дыхательным устройством (ПДУ-3), персональным газосигнализатором, выполненным во взрывобезопасном исполнении, укомплектованным датчиком контроля сероводорода с порогами срабатывания: 1 порог - 3 ppm, 1 порог - 7 ppm, пройти обучение по газовой безопасности. При этом Подрядчик должен обеспечить своих работников эвакуационным транспортом на постоянной основе на весь период выполнения Работ, который не может привлекаться к выполнению Работ за исключением доставки работников на А-НПС-4А или на линейную часть нефтепровода в районе А-НПС-4А.

5.13. Подрядчик должен обеспечить осведомленность своих работников с системой наблюдений за условиями труда и безопасным ведением работ Компании и стимулировать работников выявлять и сообщать обо всех опасных факторах, небезопасных условиях/действиях и опасных ситуациях.

5.14. Подрядчик может в любой момент приостановить работы по причинам, связанным с несоблюдением требований ОТ, ПБ и ООС; в таких случаях Подрядчик должен незамедлительно сообщить Компании в письменном виде о причинах и предоставить информацию о предпринимаемых мерах, требуемых для устранения несоответствий до того, как работы могут быть возобновлены.

6. ТРЕБОВАНИЯ К ОБОРУДОВАНИЮ

6.1. Запрещена эксплуатация оборудования, механизмов, технических устройств, не зарегистрированных в органах государственного надзора в сфере безопасного ведения работ, промышленной безопасности (если требуется в соответствии с законодательством РФ), не прошедших

• resolution on appointment of persons responsible for operational supervision, for safe operation of technical devices used at the hazardous industrial facility pursuant to the statutory regulations;

• resolution on appointment of persons responsible for environmental safety at the Company site, including waste calculation and control over their management ;

• resolution on appointment of persons responsible for safe operation of MV and SV and ensure road traffic safety;

• resolution on appointment of driver (operator) for one vehicle

• valid certificates of employees and permit to perform works, for which additional requirements have been set on training and examination of safety knowledge pursuant to statutory regulations: working at height, lifting equipment operator, slinger, on electrical safety, gas analysis of air environment and etc.

• the documents confirming training in the field of fire safety ;

• documents confirming completion of fire-fighting fundamentals training;

• for the specialists (officials) and managers receiving the permit to perform work at Company's facilities, the following documents shall be provided: copies of protocols of qualification in industrial safety (if certificate is available): Category A: for all; category B2.7: for all; category B1.7: for responsible persons engaged at MT shore facilities; personnel in charge of specific work types: categories B.2; B7; B8; B9 etc.

5.12. When performing the Work at A-PS-4A or at the pipeline near A-PS-4A, each Contractor's employee shall have a portable breathing device PDU-3, explosion-proof four-runner complete with hydrogen sulfide sensor with tripping thresholds: threshold 1 - 3 ppm, threshold 1 - 7 ppm, and undergo gas safety training. In addition, the Contractor shall provide its personnel with evacuation transport which cannot be involved in Work performance other than personnel delivery to A-PS-4A or to the pipeline section near A-PS-4A.

5.13. The Contractor shall ensure that its employees are aware of the Company's safe working practices observation system and encourage its employees to identify and report all hazardous factors, unsafe conditions / acts and dangerous situations.

5.14. The Contractor may suspend work any time for reasons of non-compliance with the HSE requirements. In such cases, the Contractor shall immediately inform the Company in writing of the reasons and provide information on the measures being implemented to eliminate the faults before the work can be resumed.

6. EQUIPMENT REQUIREMENTS

6.1. It is not allowed to operate the equipment which has not been registered with the state industrial safety supervisory authorities (if required pursuant to the RF legislation), which has not timely passed technical examination and which is out of order.

своевременно техническое освидетельствование, находящихся в неисправном состоянии.

6.2. При эксплуатации оборудования на объектах Компании Подрядчик должен обеспечить соблюдение требований завода-изготовителя, установленных руководством (инструкцией) по эксплуатации, не допускать эксплуатацию неисправного (неработоспособного) и не соответствующего требованиям промышленной безопасности оборудования, у которого выявлены дефекты (повреждения), влияющие на безопасность его работы, неисправны арматура, контрольно-измерительные приборы, предохранительные и блокировочные устройства, средства сигнализации и защиты, а также если период эксплуатации превысил заявленный изготовителем срок службы (период безопасной эксплуатации), указанный в паспорте оборудования.

6.3. Подрядчик обязан по требованию Компании предоставить документы о соответствии оборудования/технических устройств, применяемых на ОПО, законодательным требованиям РФ о техническом регулировании или экспертизу промышленной безопасности.

6.4. При необходимости Подрядчик должен предоставить Компании заверенные копии подтверждающих документов о проверке и испытании электрооборудования, поверке приборов измерения и др.

6.5. Размещение оборудования на месте проведения Работ заранее согласовывается с Компанией.

6.6. При необходимости обеспечения контроля воздушной среды в помещениях и на наружных установках в газоопасных местах, а также при ведении огневых, газоопасных, земляных, ремонтных и других работ повышенной опасности на объектах Компании Подрядчик проводит соответствующий газоанализ и контролирует содержание газов, паров и веществ в безопасных пределах. Перечень приборов, одобренных Компанией к использованию на объектах Компании, приведен в Приложении № 4 к «Инструкции № 104 по организации контроля воздушной среды на объектах КТК».

7. СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (СИЗ)

7.1. Обеспечение работников средствами индивидуальной защиты (далее по тексту - СИЗ) и обеспечение соблюдения работниками Подрядчика требований по применению СИЗ является исключительной ответственностью Подрядчика.

7.2. Подрядчик за счет собственных средств приобретает СИЗ и содержит в исправном состоянии, соблюдает сроки носки, соответствующие нормативным срокам и своевременно обеспечивает ими своих работников, производит замену вышедшей из строя спецодежды и других СИЗ.

7.3. При выборе СИЗ Подрядчик учитывает требования действующего законодательства, стандарта Компании «Требования к спецодежде, спецобуви и другим средствам индивидуальной защиты работников АО КТК-Р», условия производственного процесса, вид и характер воздействия на работников Подрядчика опасных и вредных факторов. СИЗ должны иметь соответствующие сертификаты и обеспечивать безопасность труда. Срок службы СИЗ не должен превышать срока, установленного заводом-изготовителем. Минимальный набор СИЗ, который необходимо применять в производственной зоне объекта, включает в себя защитную каску, специальную одежду, выполненную из огнезащитных тканей, специальную обувь с защитным подноском, защитные очки.

7.4. При нахождении работника Подрядчика на производственной территории объекта Компании он должен иметь и использовать СИЗ в соответствии с выполняемыми обязанностями.

8. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ И ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДОРОЖНОГО

6.2. When operating the equipment at the Company's facilities, the Contractor shall ensure compliance with the manufacturer's requirements specified by the Operation Manual (Instruction) and prevent the operation of faulty (unserviceable) equipment that does not meet industrial safety requirements and has defects (damages) that affect its safety. operation, fittings, instrumentation, safety and blocking devices, signaling and protection means are faulty, as well as if the operating period exceeded the service life specified by the manufacturer (safe operation period) specified in the equipment passport.

6.3. The Contractor is obliged, at the request of the Company, to provide documents on the compliance of the equipment / technical devices used at HIFs with RF legislative requirements on technical regulation or industrial safety expertise.

6.4. If necessary, the Contractor shall provide the Company with copies of supporting documents on verifying and testing of electrical equipment, calibration of measuring devices, etc.

6.5. Equipment installation at the Work site shall be subject to the Company's prior approval .

6.6. If it is necessary to ensure control of air environment in the rooms and on outdoor installations in gas-hazardous areas as well as during fire/gas hazardous works, excavations, repairs and other hazardous work at the Company facilities, the Contractor shall carry out an appropriate gas analysis and monitor concentration gases, vapors and substances within the safe limits. List of devices approved by the Company for use at CPC facilities is given in Attachment 4 Instruction No.104 Air Monitoring at CPC Facilities.

7. PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (PPE)

7.1. The Contractor shall be solely responsible for provision of its personnel with personal protective equipment (hereinafter "PPE") and for observance by the Contractor's personnel of the PPE usage requirements.

7.2. The Contractor shall at its own expense purchase and keep in good condition PPE, comply with PPE service life norms and provide the PPE to the Contractor's employees on a timely basis, ensure replacement of out-of-order work clothes and other PPE.

7.3. The Contractor shall select the PPE in accordance with the requirements of effective law, Company Standard, requirements to protective clothing, safety shoes and other personal protective equipment of CPC-R employees, specifics of production process, considering the nature and the type of exposure of the Contractor employees to hazardous and harmful factors. PPE shall be properly certified and ensure safe operation. PPE service life shall not exceed the period specified by manufacturer. Minimum PPE set which shall be used in production area includes a protective hard hat, special flame retardant clothing, special boots with protective shoe toe and safety glasses.

7.4. When the Contractor's employee is on the Work site of the Company's facility, he shall have and use PPE in accordance with his duties.

8. OPERATION OF MOTOR VEHICLES AND ROAD SAFETY ARRANGEMENTS

ДВИЖЕНИЯ

8.1. В отношении АТС и СТ на автомобильном шасси, пневмоколесном и гусеничном ходу Подрядчиком должны выполняться следующие требования:

8.1.1. Все АТС и СТ на автомобильном шасси должны быть оборудованы ремнями безопасности и подголовниками (если установка подголовников предусмотрена заводом-изготовителем), антиблокировочной системой тормозов ABS (если установка ABS предусмотрена заводом-изготовителем), а также отвечать всем требованиям действующего законодательства РФ в области обеспечения безопасности дорожного движения и охраны труда на автомобильном транспорте.

8.1.2. Вся СТ на пневмоколесном и гусеничном ходу должна быть оборудована ремнями безопасности машиниста, а также пассажиров (если это предусмотрено заводом-изготовителем) и отвечать требованиям действующего законодательства в области обеспечения безопасности дорожного движения (применимо к СТ на пневмоколесном ходу, выезжающей на дороги общего пользования) и охраны труда при эксплуатации промышленного транспорта (в том числе в части эксплуатации автопогрузчиков, электропогрузчиков, автокаров, электрокаров и т.д.).

8.1.3. Все АТС и СТ на автомобильном шасси должны быть оборудованы противотуманными фарами либо интеллектуальной системой управления наружным освещением, обеспечивающей видимость в условиях тумана.

8.1.4. Все легковые АТС, микроавтобусы и автобусы должны быть, как минимум, оборудованы фронтальными подушками безопасности водителя и переднего пассажира (если установка подушек безопасности предусмотрена заводом-изготовителем).

8.1.5. Рабочее место крановщика на автомобильном, пневмоколесном и гусеничном кране должно быть оборудовано ремнем безопасности (если установка ремня безопасности предусмотрена заводом-изготовителем).

8.1.6. Использование ремней безопасности водителем/машинистом и всеми пассажирами обязательно.

8.1.7. Компания рекомендует оборудовать все АТС и СТ на автомобильном шасси видеорегистраторами с возможностью хранения информации не менее 24 часов.

Видеорегистраторы должны предусматривать возможность беспроводной передачи данных через специальное приложение и аутентификацию пользователя.

8.2. Инженерно-технический персонал и иные работники Подрядчика, допущенные к управлению АТС и СТ в соответствии с законодательством РФ, должны соответствовать профессиональным и квалификационным требованиям, утвержденным приказом Минтранса от 31.07.2020 № 282.

Водители и машинисты должны иметь квалификацию, необходимую для управления требуемой категорией АТС и СТ, соответствующее действующее водительское удостоверение и/или удостоверение машиниста.

8.2.1. Специалист, ответственный за обеспечение безопасности дорожного движения и специалист, ответственный за эксплуатацию АТС и СТ (главный механик/механик), должны быть назначены до начала производства Работ по Договору.

8.2.2. До начала выполнения Работ Подрядчик должен согласовать с Компанией специалистов, ответственных за обеспечение безопасности дорожного движения и эксплуатацию АТС и СТ.

8.3. АТС и СТ должны парковаться задним ходом (водителю/машинисту рекомендуется выходить из транспортного средства, чтобы убедиться в отсутствии помехи сзади, а также включать аварийную сигнализацию и подавать звуковой сигнал до начала движения и периодически во время движения), если условия

8.1. The Contractor in respect of pneumatic-wheeled and crawler-tracked motor vehicles (MV and SV) shall meet the following requirements:

8.1.1. All MV and SVs on a vehicle chassis shall be equipped with seat belts and head rests (if the head rests have been installed by the manufacturer), ABS (if these have been provided for by the manufacturer) and meet all requirements of the effective RF legislation as regards road traffic safety and OH in the MV).

8.1.2. All pneumatic-wheeled and crawler-tracked SV shall be equipped with driver's and passengers' seat belts (if it has been provided for by the manufacturer) and meet the requirements of effective legislation as regards road traffic safety (applicable to pneumatic-wheeled SV moving on public roads) and occupational health while driving industrial vehicles (including operation of forklifts, electric lift trucks, autocars, electric cars, etc.).

8.1.3. All MV and SVs on a vehicle chassis shall be equipped with anti-fog lights, or with an intelligent outdoor lighting control system that provides visibility in foggy conditions;

8.1.4. All light MVs, minibuses and buses shall be equipped with at least frontal airbags for the driver and front passenger (if airbags are provided by the manufacturer);

8.1.5. The crane operator's seat on a vehicle chassis, pneumatic-wheeled and crawler-tracked crane shall be equipped with a seat belt (if seat belt is provided for by the manufacturer);

8.1.6. Seat belts must be worn by the driver/operator and all passengers.

8.1.7. The Company recommends to install dash cams on all MV and SVs on a vehicle chassis capable to store information for at least 24 hours.

Dash cams should provide for wireless data transfer via special application and user authentication

8.2. The Contractor's engineering and technical staff and other employees authorized to drive MV and SVs pursuant to RF legislation shall meet professional and qualification requirements approved by Order No.282 dd. 31.07.2020 of the Ministry of Transport.

Drivers and operators shall be qualified to drive the required class of MV and SV, hold relevant valid licenses of driver/operator.

8.2.1. Specialist responsible for ensuring road traffic safety and specialist responsible for MV and SVs operation (chief mechanic/mechanic) shall be appointed before Work commencement under the Agreement

8.2.2. The Contractor shall agree with the Company the specialists responsible for ensuring road traffic safety and specialists responsible for MV and SVs operation prior to Work commencement

8.3. MV and SVs shall be reverse parked (it is recommended for driver/operator to leave the vehicle and make sure there are no obstacles behind, having turned on alarm signals, as well as using audio signal before reverse movement starts and periodically during thereof), unless otherwise mandated by safety conditions. Motor vehicles

безопасности не требуют иного способа парковки. АТС, разрешенная максимальная масса которых превышает 3,5 тонны, а также СТ должны быть оборудованы звуковым сигналом заднего хода. Рекомендуется оснащать звуковым сигналом заднего хода крупногабаритные легковые АТС (минивэны, пикапы и иные внедорожники).

8.4. Запрещается эксплуатировать АТС и СТ, имеющие подтекание технических жидкостей, нарушение целостности тормозной, топливной, гидравлической систем, системы выпуска отработавших газов, а также других систем, влияющих на их безопасную эксплуатацию. Въезд АТС и СТ, имеющих подтекание технических жидкостей и ГСМ, на территорию объектов Компании запрещен.

8.5. В случае если Подрядчик по договорам, срок действия которых составляет один год и более:

- с привлечением АТС и СТ оказывает Компании услуги по техническому обслуживанию и ремонту производственных объектов и линейной части магистрального нефтепровода КТК, в том числе в их охранных зонах, а также иные услуги на указанных объектах;
 - передвигается на АТС и СТ по вдольтрассовым проездам магистрального нефтепровода КТК, площадочным объектам и иным проездам, ведущим к объектам линейной части магистрального нефтепровода КТК;
 - использует АТС и СТ для доставки работников, оборудования, материалов, инструментов и приспособлений на ЛЧ и площадочные объекты КТК;
- то в отношении АТС и СТ на автомобильном шасси устанавливаются следующие требования:

8.5.1. Все АТС и СТ должны быть оборудованы бортовой системой мониторинга (БСМ), которая, как минимум, должна фиксировать следующие параметры: местонахождение (геопозиционирование), пробег, скорость, резкое ускорение, резкое замедление, резкие повороты направо и налево, время работы водителя/машиниста, а также иметь функцию идентификации водителя/машиниста. Пороговые значения параметров БСМ должны соответствовать параметрам, которые установлены в Компании и о которых Компания должна уведомить Подрядчика. Изменения параметров БСМ возможны только оператором БСМ и по согласованию с Компанией. Водители и машинисты должны иметь персональный ключ идентификации БСМ и применять его при каждом запуске двигателя.

Уполномоченные сотрудники Компании должны иметь доступ к portalу данной БСМ.

Не требуется установка БСМ на СТ на пневмоколесном и гусеничном ходу, а также на транспортные средства, максимальная конструктивная скорость которых составляет менее 40 км/ч.

Установка БСМ на пожарные автомобили и автомобили скорой медицинской помощи осуществляется, в случае необходимости, по дополнительному письменному требованию Компании.

8.5.2. Водители/машинисты Подрядчика должны пройти обучение защитному вождению автомобиля в специализированной организации, аккредитованной RoSPA (или одной из следующих организаций: CEPA, Test&Training, Prodrive Academy), до начала оказания Услуг (выполнения Работ) по Договору. В дальнейшем обучение защитному вождению проводится не реже одного раза в год. Уполномоченные сотрудники Подрядчика, ответственные за обеспечение безопасности дорожного движения и эксплуатацию АТС и СТ, должны пройти обучение по программе «Внутренний инструктор по методикам Защитного вождения» в специализированной организации, аккредитованной RoSPA (или одной из следующих

with gross weight of over 3.5 tons as well as SV must be equipped with a backup alarm. It is recommended to equip large-size light vehicles (minivans, pickups and other off-road vehicles) with a backup alarm.

8.4. It is prohibited to drive MV and SVs with technical fluids leak, brake, fuel, hydraulic and exhaust systems failure as well as other systems that affect their safe operation. MV and SVs having technical fluids and lubricants leak are not allowed to enter the Company facilities.

8.5. If the Contractor under agreements validity of which is one and more years:

- renders maintenance and repair services at industrial facilities and at CPC trunk oil pipeline sections, including the exclusion zone as well as other services at these facilities involving MV and SV;

- travels on MV and SVs along the CPC trunk oil pipeline service driveways, site facilities and other driveways leading to the mainline facilities;

- uses MV and SVs to deliver personnel, equipment, materials, tools and gears to the CPC site facilities and pipeline section;

Then the following requirements shall be established with respect to MV and SVs on a vehicle chassis:

8.5.1. All MV and SVs shall be equipped with In-Vehicle Monitoring System (hereinafter – IVMS), which shall at least record the following parameters: mileage, speed, sudden acceleration, sudden deceleration, sharp right and left turns, driver/operator working hours, and have the function of driver/operator identification.

IVMS parameter thresholds must be consistent with those set by the Company and of which the Company shall notify the Contractor. IVMS parameters can be changed by IVMS operator only and upon agreement with the Company.

Drivers and operators shall have personal IVMS identification key and use it each time an engine is started.

The Company's authorized employees shall have access to this IVMS portal.

Installation of IVMS is not required for pneumatic-wheeled and crawler-tracked SVs as well as MV the maximum design speed of which is less than 40 km/h.

IVMS shall be installed at fire trucks and ambulance vehicles when required following the Company written request.

8.5.2. The Contractor drivers/operators shall undergo defensive driving training at a specialized organization accredited with RoSPA (or one of the following listed organizations: CEPA, Test&Training, Prodrive Academy) before Services (Work) commencement under the Agreement. Further on defensive driving training shall be carried out at least once a year.

The Contractor's authorized employees responsible for ensuring road traffic safety and MV and SV operation must undergo training Internal Instructor for Defensive Driving Methods at a specialized organization accredited with RoSPA (or one of the following listed organizations: CEPA, Test&Training, Prodrive Academy).

организаций: CEPA, Test&Training, Prodrive Academy).

8.6. Остаточная глубина рисунка протектора шин должна соответствовать требованиям действующего законодательства, предъявляемым к АТС и СТ на автомобильном шасси и пневмоколесном ходу с учетом их категории и типа. Шины не должны иметь видимых повреждений, обнажающих корд (порезы, разрывы и т.д.), а также расслоение каркаса, отслоение протектора или боковины.

8.7. Все АТС и СТ, для которых требуется въезд на место производства Работ, должны быть технически исправными. В зависимости от типа АТС и СТ их техническое состояние должно соответствовать требованиям следующих документов:

- Основные положения по допуску транспортных средств к эксплуатации и обязанностям должностных лиц по обеспечению безопасности дорожного движения (утв. Постановлением Правительства РФ от 23.10.1993 № 1090 «О правилах дорожного движения»);
- ГОСТ 33997-2016 «Колесные транспортные средства. Требования безопасности в эксплуатации и методы проверки» (утв. Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 18.07.2017 № 708-ст);
- Технический регламент таможенного союза «О безопасности колесных транспортных средств» (утв. Решением Комиссии Таможенного союза от 09.12.2011 № 877);
- Приказ Ростехнадзора от 26.11.2020 N 461 «Об утверждении федеральных норм и правил в области промышленной безопасности «Правила безопасности опасных производственных объектов, на которых используются подъемные сооружения»;
- ГОСТ 31544-2012 «Машины для городского коммунального хозяйства. Специальные требования безопасности» (утв. приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 22.11.2012 № 1052-ст);
- ГОСТ 34350-2017 «Техника пожарная. Основные пожарные автомобили. Общие технические требования. Методы испытаний» (утв. приказом Росстандарта от 25.09.2018 № 650-ст);
- ГОСТ 12.2.011-2012 «Межгосударственный стандарт. Система стандартов безопасности труда. Машины строительные, дорожные и землеройные. Общие требования безопасности» (утв. приказом Росстандарта от 28.08.2013 N 627-ст);
- ТР ТС 031/2012 - Технический регламент Таможенного союза «О безопасности сельскохозяйственных и лесохозяйственных тракторов и прицепов к ним»;
- Постановление Правительства РФ от 2 ноября 2022 г. N 1967 "Об утверждении требований к техническому состоянию и эксплуатации самоходных машин и других видов техники, изготовленных и допущенных к эксплуатации до вступления в силу технических регламентов Таможенного союза, регулирующих вопросы безопасности самоходных машин и других видов техники";
- ГОСТ 33665-2015 «Автомобили скорой медицинской помощи. Технические требования и методы испытаний.»;
- ГОСТ 33666-2015 «Автомобильные транспортные средства для транспортирования и заправки нефтепродуктов. Технические требования»;
- ГОСТ 22827-2020 «Краны грузоподъемные. Краны стреловые самоходные. Общие технические требования».

8.8. На АТС и СТ не должно быть поврежденных или отсутствующих зеркал заднего вида и внешних световых приборов. АТС и СТ, въезжающие и работающие на территории производственных объектов Компании и линейной части нефтепровода КТК, связанную с

8.6. The remaining tire thread depth shall meet the requirements of the effective law regulations applicable to MV and SVs on a vehicle chassis and pneumatic-wheeled depending on their category and type. MV tires should not have any visible damages exposing cords (cuts, ruptures, etc.) or any delamination of the frame, thread or side.

8.7. All MVs and SVs, which require entry to the Work site, shall be technically sound.

Depending on the type of MVs and SVs, their technical condition shall comply with the requirements of the following documents:

- Basic Provisions for MV Admission to Operation and Responsibilities of Officers for Ensuring Traffic Safety (approved by RF Government Resolution No. 1090 of 23.10.1993 “On Road Traffic Rules”);

- GOST 33997-2016 "Wheeled vehicles. Requirements for operational safety and test methods" (approved by Resolution No. 708-st of 18.07.2017 issued by the Federal Agency for Technical Regulation and Metrology);

- Customs Union Technical Guidelines “On Safety of Wheeled Vehicles” (approved by Resolution of the Customs Union Commission No. 877 of 09.12.2011);

- RTN Resolution No.461 dd. 26.11.2020 On approval of Federal norms and regulations in the field of industrial safety “Rules of Industrial Safety for Hazardous Production Facilities Using Underground Structures”;

- GOST 31544-2012 “City utility vehicles. Special Safety Requirements (put into effect by Resolution No.1052-st dd. 22.11.2012 of the Federal Agency for Technical Regulation and Metrology);

- GOST 34350-2017 “Fire Vehicles. Basic Fire Trucks. General Technical Requirements. Test methods” (approved by Rosstandard Resolution No.650-st of 25.09.2018);

- GOST 12.2.011-2012 “Inter-State Standard. Labor Safety Standards System. Construction, Road and Earthmoving Vehicles. General Safety Requirements (approved by Rosstandard Resolution No.627-st dd. 28.08.2013);

- TR TS 031/2012 - Technical Regulations of the Customs Union “On Safety of Agricultural and Forestry Tractors and Trailers to Them”.

- RF Government Resolution No. 1967 dd. November 2, 2022 “On approval of requirements to technical condition and operation of self-propelled vehicles and other types of equipment manufactured and admitted prior to entry into force of Technical Regulations of Customs Union, governing the safety of self-propelled vehicles and other types of equipment”;

- GOST 33665-2015 “Ambulances. Technical Requirements and Test Methods”;

- GOST 33666-2015 Motor vehicles for petroleum products transportation and refueling. Technical Requirements”;

- GOST 22827-2020 “Lifting Cranes. Fully Mobile Cranes. General Technical Requirements”.

8.8. MV and SV shall have no damaged or missing rear-view mirrors and external light fixtures. MV and SV entering and carrying out activities at the Company industrial facilities, as well as at CPC oil pipeline section related to pipeline depressurization shall be equipped with

разгерметизацией его внутренней полости, должны быть укомплектованы искрогасителями.

Компания имеет право не допустить на объект АТС и СТ, если не выполнено какое-либо из требований настоящего раздела. В этом случае ответственность за невыполнение Работ по Договору в связи с невозможностью въезда на место выполнения Работ полностью возлагается на Подрядчика.

8.9. Водителям/машинистам АТС и СТ на автомобильном шасси категорически запрещено во время управления пользоваться мобильными устройствами: телефонами, навигаторами, коммуникаторами, планшетами и пр., если их использование подразумевает отвлечение внимания от контроля за дорожной ситуацией и требует снятия рук с рулевого колеса АТС и СТ, а также использовать мобильный телефон, в том числе в режиме «HandsFree» при управлении ТС.

Машинистам СТ категорически запрещено пользоваться мобильными устройствами во время движения, а также при работе с оборудованием и механизмами, установленными на СТ.

8.10. После заключения Договора все АТС и СТ, которые Подрядчик планирует использовать в рамках данного Договора, должны быть представлены к осмотру уполномоченным сотрудникам Транспортного отдела и/или отдела ОТ, ПБ и ООС Компании. Данное требование относится ко всем АТС и СТ независимо от того будут ли они использоваться Подрядчиком на производственных объектах или ЛЧ МН КТК, или для решения иных задач Подрядчиком в рамках исполнения Договора.

8.11. В случае длительного размещения (более одних суток) АТС и СТ Подрядчика на объектах Компании, Подрядчик должен организовать средства защиты (установить поддоны) от потенциальных утечек технических жидкостей из систем АТС и СТ на территории объекта.

На объектах Компании и в охранной зоне Подрядчику запрещается производить ремонт, техническое обслуживание, мойку и заправку топливом АТС и СТ и любые другие действия с АТС и СТ, которые могут привести к разливу технических жидкостей.

На объектах Компании и прилегающей территории парковка и хранение АТС и СТ Подрядчика на открытом грунте, включая почвенный покров, запрещены. Парковка или стоянка АТС и СТ Подрядчика разрешается только на специально организованных Компанией/Подрядчиком стоянках/парковочных местах.

9. ПОЛИТИКА В ОТНОШЕНИИ ЗАПРЕТА НА УПОТРЕБЛЕНИЕ АЛКОГОЛЯ, НАРКОТИКОВ, ПСИХОТРОПНЫХ, ТОКСИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ И ПРЕКУРСОРОВ

9.1. Подрядчик обязан:

- не допускать к работе (отстранить от работы) работников Подрядчика, появившихся на объекте Компании в состоянии алкогольного, наркотического или токсического опьянения.
- ввести полный запрет на пронос, хранение, распространение и употребление на территории объектов Компании алкогольных напитков, наркотических, психотропных, токсических веществ и прекурсоров.

9.2. В целях обеспечения контроля за указанными ограничениями Компания имеет право производить проверки и осмотр/досмотр всех ТС, вещей и материалов, доставляемых на объекты Компании. Если в результате подобного досмотра будут обнаружены указанные запрещенные вещества, то ТС не допускается на объекты Компании, работник(и) Подрядчика не допускается на рабочее место.

9.3. Фиксация фактов употребления алкоголя работниками Подрядчика, появления работника Подрядчика на объектах Компании в состоянии алкогольного, наркотического или

spark arresters.

The Company has the right to prevent access of a MV and SV to the facility, should any of the requirements of this section be not complied with. In this case the Contractor shall be fully liable for the non-performance of the Work under the Agreement caused by incapability to access the Work site.

8.9. Use of mobile devices: navigators, communicators, tablets and others is strictly forbidden for MV and SV drivers/operators if their use implies distraction from control over the traffic situation and requires removal of hands from the steering wheel of the vehicle, as well as use mobile telephones including those with hands-free devices while driving an MV.

Use of mobile devices while driving and operating the equipment and mechanisms installed on SV is strictly forbidden for SV operators.

8.10. Once the Agreement is signed all MV and SVs which the Contractor is going to use within the frame of this Agreement shall be inspected by the Company's authorized employees of Transportation and/or HSE Department. This requirement relates to all MV and SV regardless of whether they are used by the Contractor at industrial sites or CPC trunk oil pipeline section or for other Contractor's tasks as part of execution of the Agreement.

8.11. If the Contractor's MV and SVs are parked at the Company facilities for extended period of time (more than 1 day) the Contractor shall arrange for protective means (install trays) to prevent potential leaks of technical fluids from MV and SV systems at the site area.

The Contractor is prohibited from carrying out repairs, maintenance, washing or fueling their MV and SVs and perform any other activities on MV and SVs which may lead to technical fluids leak at the Company facilities and within the pipeline exclusion zone.

Parking and storage of the Contractor's MV and SVs on open ground, including soil cover, is prohibited at the Company's facilities and adjacent territory. It is allowed to park the Contractor's MV and SVs only in special parking lots/areas organized by the Company.

9. ANTI-ALCOHOL, DRUGS, PSYCHEDELIC, TOXIC SUBSTANCES AND PRECURSOR POLICY

9.1. Contractor shall be obliged to:

- not allow to work (suspend from work) the Contractor employees appearing to be under the influence of alcohol, drugs or toxic substances, at the Company's facility;
- impose, within the territory of the Company facilities, a total ban on smuggling, storage, distribution and consumption of alcoholic beverages, drugs, psychedelic, toxic substances or precursors.

9.2. In order to control the enforcement of the said restrictions, Company has the right to conduct checking and physical inspection of all MVs, belongings and materials delivered to the Company's facilities. Should the said banned substances be found during such inspection, the MVs shall not be allowed to the Company's facilities, the Contractor employee(s) shall not be allowed to workplaces.

9.3. Documenting of the facts of alcohol consumption by the Contractor's employees, appearance of the Contractor's employees at the Company's facilities in a state of alcoholic,

токсического опьянения, проноса или нахождения на территории объекта Компании веществ, вызывающих алкогольное, наркотическое или токсическое опьянение, осуществляется любым из нижеперечисленных способов: медицинским осмотром или освидетельствованием; актами, составленными работниками Компании/третьими лицами, привлекаемыми Компанией по договору оказания медицинских услуг, письменными объяснениями работников Компании и/или Подрядчика (или уполномоченными представителями Компании и Подрядчика), другими способами в соответствии с законодательством РФ.

9.4. Компания имеет право в любое время проверять исполнение Подрядчиком обязанностей, предусмотренных настоящим разделом. В случае возникновения у Компании подозрения о наличии на объектах Компании работников Подрядчика в состоянии алкогольного, наркотического или токсического опьянения, а также о наличии фактов употребления алкоголя, Подрядчик обязан по требованию Компании незамедлительно отстранить от работы этих работников и направить их на медицинское освидетельствование.

9.5. В случае подтверждения алкогольного, наркотического или токсического опьянения работники Подрядчика / Субподрядчика подлежат немедленному удалению с места выполнения работ с последующим наложением запрета на доступ на любые объекты Компании.

10. ПРОВЕРКИ СООТВЕТСТВИЯ

10.1. В период выполнения Работ по договору Компания оставляет за собой право в любое время провести проверку соответствия обеспечения мер безопасности на месте проведения Работ требованиям, предъявляемым настоящим приложением, включая мобилизацию и демобилизацию.

10.2. В случае если срок выполнения Работ или срок действия Договора превышает 1 год, Компанией проводятся официальные комплексные проверки соответствия деятельности Подрядчика предъявляемым требованиям в области ОТ, ПБ и ООС в рамках проверок производственного контроля, целевых проверок ОТ, ПБ и ООС, внутренних аудитов системы управления ОТ, ПБ и ООС. Периодичность проведения проверок устанавливается Компанией. Результаты проверок оформляются актами, предписаниями, подписываемыми представителями Сторон. Акты и предписания являются обязательными к исполнению. С целью подтверждения устранения выявленных нарушений Подрядчик должен предоставить письменный отчет и/или план мероприятий по устранению нарушений.

11. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

11.1. Для выполнения Работ Подрядчик обязан:

- a) иметь полный комплект необходимой нормативно-разрешительной природоохранной документации на выполнение Работ на объектах Компании, согласованный с государственными контролирующими органами в установленном законодательством РФ порядке;
- b) самостоятельно регулярно вести журналы первичного учета, иные документы по охране окружающей среды, отчитываться перед природоохранными, санитарно-эпидемиологическими органами и органами статистики по установленным законодательством РФ формам;
- c) самостоятельно вносить платежи за негативное воздействие на окружающую среду и природопользование, связанное с выполнением Подрядчиком работ по договору на территории объектов Компании и с эксплуатируемыми Подрядчиком источниками негативного воздействия на окружающую среду;
- d) Самостоятельно проводить производственный экологический контроль собственных/переданных в

narcotic, or toxic intoxication, smuggling, or possession of substances causing alcoholic, narcotic or toxic intoxication, shall be carried out using any of the following methods: medical examination or evaluation; acts, executed by the Company employees/third parties engaged by Company under the agreement on provision of medical services, written explanations of the Company's and/or Contractor's employees (or authorized representatives of Company and Contractor), and by any other means in accordance with the laws of RF.

9.4. The Company has the right at any time to audit the Contractor's performance of the obligations set out in this section. In the event Company suspect the presence of the Contractor's employees under alcoholic, narcotic or toxic intoxication, at the Company's facilities, and that there are facts evidencing alcohol consumption, Contractor shall be obliged, upon the Company's request, to suspend immediately these employees from work, and send them to medical examination.

9.5. In the event of positive confirmation of alcohol, or drug intoxication the Contractor / Subcontractor employee shall be immediately removed from the Company's facility, followed by a ban on access to any of the Company's facilities.

10. COMPLIANCE AUDITS

10.1. Regardless of the validity term of the Agreement, Company retains the right to conduct, at any time, during the performance of the Work by Contractor, the audit of the compliance of the safety measures support at the Work site with the requirements set forth herein.

10.2. If Work performance deadline or the Agreement validity term exceeds 1 (one) year, the Company shall conduct formal comprehensive audits of the Contractor's compliance with the HSE requirements as part of health and safety assurance control, targeted HSE inspections, targeted inspection of Transportation Department in respect of MV and SV operation and ensuring road traffic safety, HSE Management System internal audits. The frequency of audits shall be specified by the Company. Audit findings shall be documented in the acts, improvement notices to be signed by representatives of the Parties. Acts and reports are mandatory. In order to confirm the elimination of identified violations, the Contractor shall submit a written report and/or actions plan to mitigate violations.

11. ENVIRONMENTAL PROTECTION

11.1. To perform the Work, Contractor shall be obliged to:

- a) have a complete set of necessary regulatory and permission environmental documentation relating to performance of the Work at the Company's facilities, approved by state regulatory agencies in the prescribed by RF law manner;
- b) keep, on a regular basis and on their own primary records and other environment-related documents, and to report to environmental, sanitation-and-epidemiological authorities and statistic agencies in accordance with the forms required by laws of RF;
- c) independently make payments for environmental impact and use of natural resources associated with Contractor's work under Agreement at Company's facilities territory and sources of the negative impact on the environment, operated by Contractor.
- d) Independently carry out industrial environmental monitoring of owned / in operation/in management emission sources (on the territory of the Company), as well as

Эксплуатацию (управление) объектов негативного воздействия (источников выбросов, мест накопления отходов и водопользования) на территории Компании согласно самостоятельно разработанным в установленном порядке программам производственного экологического контроля;

е) строго соблюдать все применимые требования природоохранного законодательства всех уровней, а также корпоративных стандартов Компании, доведенные до Подрядчика в установленном порядке.

11.2. Отходы, образованные от деятельности Подрядчика по Договору, с момента их образования принадлежат Подрядчику. Подрядчик обязан выполнять весь комплекс работ по обращению с отходами в соответствии с законодательством РФ и своевременно удалять с территории Компании и близлежащего пространства все отходы, образующиеся в результате работ, проводимых Подрядчиком и его субподрядчиком(ами), и утилизировать их самостоятельно, без дополнительных расходов для Компании, за исключением тех случаев, когда отход принадлежит Компании, а также осуществлять все расчеты и платежи, связанные с негативным воздействием на окружающую среду. Подрядчик обязан по требованию Компании предоставить Компании документы, подтверждающие надлежащее исполнение Подрядчиком обязанностей, установленных настоящим пунктом.

11.3. Подрядчик обязан временно накапливать отходы и материалы, содержащие вредные вещества, в специально организованных им закрытых емкостях для их накопления и соблюдать принцип селективного складирования отходов, не допуская смешивания отходов, образовавшихся от его деятельности по договору, с отходами, принадлежащими Компании. Подрядчик должен разработать и утвердить паспорта отходов I-IV классов опасности, образующихся от его деятельности на территории Компании.

Подрядчик не должен допускать накопление и размещение рабочих материалов, отходов на открытом грунте. Подрядчик должен использовать в работе специальные контейнеры, поддоны, исключаящие загрязнение и засорение объектов окружающей среды.

11.4. Подрядчику запрещается осуществлять мойку автотранспорта в водных объектах, в границах водоохранных зон и на объектах Компании.

11.5. Подрядчик обязан не допускать слива в открытую дренажную систему и хозяйственно-бытовую канализацию Компании нефтепродуктов, взвешенных частиц, жидких токсических отходов и других вредных химических веществ.

11.6. Подрядчик самостоятельно несет ответственность за допущенные им и Субподрядчиками нарушения законодательных требований в области охраны окружающей среды, а также по возмещению ущерба, нанесенного по вине Подрядчика, Субподрядчика окружающей среде. Затраты Подрядчика на выплаты соответствующих штрафов, претензий, исков не подлежат возмещению Компанией.

11.7. Компания имеет право осуществлять контроль (внутренний аудит) за выполнением экологических требований и запрашивать любую информацию, касающуюся вопросов природоохранной деятельности Подрядчика, в том числе документацию, подтверждающую конечную передачу отходов на утилизацию, размещение и обезвреживание (договоры, акты, график вывоза отходов).

12. ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ САНИТАРИЯ, САНИТАРНО-ГИГИЕНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ И УСЛОВИЯ

emission sources, waste accumulation places and water consumption in accordance with developed industrial environmental monitoring programs.

e) strictly comply with all applicable environmental laws of all tiers, as well as Company corporate standards brought to the Contractor's knowledge in accordance with established procedure.

11.2. Wastes generated by Contractor as a result of the Contractor's activities under the Agreement, starting from the moment of their generation shall belong to Contractor. Contractor shall be obliged to perform the entire package of Work on waste handling under the applicable laws of RF, and timely remove from the territory of the Company, and the surrounding area, all wastes and debris resulting from the Work performed by the Contractor and its Subcontractor(s), and dispose of them on their own without additional expenses for the Company and in compliance with RF law, with the exception of the cases when the waste belongs to Company, and also make all settlements and payments related to negative environmental impact. Upon Company's request, Contractor shall be obliged to present to Company the documents confirming the Contractor's proper fulfilment of the obligations set forth in this clause.

11.3. Contractor shall be obliged to accumulate, on a temporary basis, wastes and materials containing harmful substances, in specially arranged closed containers for their accumulation and adhere to waste segregated storage principle, without mixing the wastes generated as a result of Contractor's activity under Agreement with the wastes that belong to Company. Contractor shall develop and adopt the hazardous waste certificates for class I-IV hazardous wastes generated by its activities at the Company's territory.

Contractor shall not allow accumulation or placement of working materials, wastes on the open ground. Contractor shall use special containers, working trays which exclude environment pollution and contamination.

11.4. Contractor shall not wash motor vehicles in water bodies, within the boundaries of water protection zones and at the Company facilities.

11.5. The Contractor is obliged to prevent discharge of oil products, suspended particles, liquid toxic waste and other harmful chemicals into the open drainage system and domestic sewage system of the Company.

11.6. Contractor shall be solely responsible for the violations of legal requirements in the area of environmental protection committed by Contractor and its Subcontractors, as well as for the compensation for the damages incurred to the environment through the fault of the Contractor, Subcontractor. Contractor's expenses, related to payments of fines, complaints, claims, shall not be subject to reimbursement by Company.

11.7. The Company has the right to execute control (internal audit) over the implementation of environmental requirements and request any information related to the environmental protection activities of the Contractor, including request of documentation confirming the final transfer of waste for disposal, placement and neutralization (contracts, acts, waste collection schedule).

12. PROCESS SANITARY, SANITARY/HYGIENIC REQUIREMENTS AND CONDITIONS

12.1. Подрядчика в соответствии с законодательством обязан соблюдать санитарно-гигиенические и санитарно-эпидемиологические требования включая, но не ограничиваясь:

- a) Создать для работников комфортные хозяйственно-бытовые условия;
- b) Обеспечивать работников питьевой водой и санитарно-гигиеническими устройствами, отвечающими нормативным требованиям законодательства;
- c) Запрещается прием пищи в бытовых помещениях, не оборудованных в соответствии с санитарно-гигиеническими требованиями;
- d) Регулярно (по согласованию с Компанией) проводить дезинсекционные и дератизационные мероприятия;
- e) Категорически запрещается кормление и приваживание бродячих животных, включая кошек и собак. Содержание домашних животных запрещено;
- f) Запрещается ввоз орудий лова рыбы и охотничьей дичи, добыча охотничьих и рыбных ресурсов, сбор дикоросов и употребление их в пищу, рубка лесов и иной растительности;
- g) Запрещаются несанкционированные проезды по степи и другим природным территориям вне пределов утвержденных трасс;
- h) Запрещается разведение костров и сжигание чего бы то ни было на территории объектов Компании, а также в охранной зоне МН;
- i) Подрядчик обязан провести инструктаж и принять все меры для защиты своих работников от укусов насекомых, змей, пауков в районах, где их присутствие возможно.

12.2. Подрядчик гарантирует выполнение всех требований, установленных государственными органами власти всех уровней в связи с пандемией COVID-19, а также пандемиями любых других заболеваний, включая угрозы развития таковых.

13. ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ

13.1. Подрядчик обязан обеспечить безопасную и защищенную электрическую распределительную систему, отвечающую принятым промышленным требованиям. Особое внимание должно быть уделено средствам аварийной защиты и безопасности для работников и оборудования, включая заземление, установки, электроснабжение и распределение блоков срабатывания при перегрузках и остаточном токе.

13.2. Подрядчик обязан назначить из числа работников, ответственных за обслуживание и исправность электрооборудования, электрических распределительных систем ответственного сотрудника, который должен обладать необходимой профессиональной подготовкой и иметь группу допуска по электробезопасности, отвечающую уровню сложности оборудования и электрическому напряжению, с которым будет эксплуатироваться оборудование.

13.3. Подрядчик самостоятельно обеспечивает работников, ответственных за электрооборудование, необходимым специальным инструментом и средствами защиты, обеспечивающими безопасное производство работ и гарантирующими сохранение жизни и здоровья работников, обслуживающих электрооборудование.

13.4. Подрядчик обязан проводить работы в соответствии с Правилами технической эксплуатации электроустановок потребителей (ПТЭЭП), Правилами по охране труда при эксплуатации электроустановок. (ПОТЭЭУ).

14. ОТЧЕТНОСТЬ

14.1. Обо всех несчастных случаях, авариях, пожарах, разливах, инцидентах, случаях оказания медицинской

12.1. Contractor shall, per the effective law, observe sanitary/hygienic and sanitary/epidemiologic requirements including, without limitation, as follows:

- a) Create comfortable household/amenity conditions for its employees;
- b) Provide potable water and sanitary/ hygienic equipment for its employees in line with the regulatory law requirements;
- c) It is not allowed to take meals in any rooms not equipped per the sanitary/hygienic requirements;
- d) Contractor shall, in coordination with Company, perform regular pest control, deinfestation and deratization operations;
- e) It is categorically forbidden to feed or lure homeless animals, including cats and dogs. It is forbidden to keep any pet animals;
- f) It is forbidden to bring any fishing or hunting items, to hunt or fish, to collect any wild crop and eat it, to cut trees or any other plants;
- g) It is forbidden to perform any unauthorized driving in the steppe or any other natural areas outside the approved roads;

h) It is forbidden to build bonfires or burn anything at the Company locations or their main pipeline safety exclusion zone;

i) Contractor shall provide appropriate briefings and take all necessary measures to protect its personnel from bites of insects, snakes and spiders where these may be found.

12.2. The Contractor guarantees compliance with all requirements established by state authorities at all levels in connection with the COVID-19 pandemic, including pandemics of any other diseases, as well as the threats of their development.

13. ELECTRICAL SAFETY

13.1. Contractor shall ensure a safe and protected electrical distribution system meeting the accepted industry requirements. Special consideration shall be paid to the emergency protection and safety systems for the personnel and equipment involved, including earthing, units, power supply and distribution of tripping blocks in case of overloading and residual current.

13.2. Contractor shall appoint an employee out of those in charge of maintenance and operability of electrical equipment and distribution systems, who should possess the necessary professional training and appropriate electrical safety permit in line with the equipment complexity and operation voltage.

13.3. Contractor shall provide on its own the employees in charge of electrical equipment with any necessary special tools and protection means to ensure safe work performance and guarantee preservation of health and life of personnel attending the electrical equipment.

13.4. Contractor shall perform the work in accordance with the Rules of the Technical Operation of Electrical Installations of Consumers (RTOEIC), Labor Safety Rules for Electrical Installations.

14. REPORTING

14.1. The Contractor shall immediately notify the Company about all accidents, failures, fires, spills, incidents, medical

помощи, микротравмах, опасных ситуациях, дорожно-транспортных происшествиях (ДТП) и иных происшествиях с работниками Подрядчика на территории объектов Компании или во время выполнения Подрядчиком работ, предусмотренных договором с Компанией, а также с оборудованием, АТС и СТ, задействованными для выполнения Работ по Договору, Подрядчик незамедлительно информирует Компанию.

Уполномоченные представители Компании участвуют в расследовании происшествия вместе с представителями Подрядчика.

14.2. Подрядчик представляет ежемесячный отчет по вопросам ОТ, ПБ и ООС (в случае если срок выполнения Работ (оказания услуг) по Договору превышает 1 (один) месяц, и они выполняются (оказываются) на территории объектов/ офисов Компании). Подрядчик определяет контактное лицо по предоставлению ежемесячной отчетности, а также по обмену необходимой информацией по ОТ, ПБ и ООС.

На региональном уровне за сбор отчетности от Подрядчика соответствующего региона отвечают инженеры по ОТ и ПБ соответствующего региона Компании.

На корпоративном уровне за ведение отчетности по всей Компании отвечает административный помощник отдела ОТ, ПБ и ООС в Московском филиале Компании.

Отчет предоставляется в срок до 5-го числа месяца, следующего за отчетным периодом, при этом отчет за декабрь и апрель предоставляются не позднее второго рабочего дня месяца, следующего за отчетным. Форма отчета представляется Подрядчику при подписании Договора администратором договора. Форму отчета можно получить у административного помощника отдела ОТ, ПБ и ООС Московского филиала Компании.

В отчет включается следующая информация:

все несчастные случаи, травмы, заболевания работников Подрядчика, произошедшие на территории объектов Компании или во время выполнения Подрядчиком работ, предусмотренных договором с Компанией и их последствия; все ДТП, относящиеся к тому периоду времени, когда Подрядчик выполнял Работы для Компании;

все прочие аварии и инциденты, разливы, выбросы и иные сверхнормативные воздействия на работников Подрядчика и окружающую среду, произошедшие на территории объектов Компании или во время выполнения Подрядчиком работ, предусмотренных договором с Компанией, если они привели или могли привести к значительным телесным повреждениям/ущербу/убыткам или о которых Подрядчик должен сообщать уполномоченным компетентным государственным органам; предписания надзорных органов, полученные Подрядчиком при выполнении Работ на объектах Компании;

любые другие события, о которых необходимо сообщать уполномоченным компетентным государственным органам; общее количество рабочих часов, отработанных работниками Подрядчика (Субподрядчика) и общее число работников Подрядчика (Субподрядчика), выполняющих Работы по Договору;

раздельно пробег по легковым АТС (категория В) и крупногабаритным (свыше 3,5 тонн) АТС и СТ на автомобильном шасси (категории С и D);

сведения об опасных ситуациях, происшествиях без последствий, возникших в процессе выполнения Работ;

деятельность, проводимая в рамках плана работы по ОТ, ПБ и ООС, например, количество учений, количество совещаний по промышленной безопасности и т.д.;

вид и количество проверок по ОТ, ПБ и ООС, проведенных Подрядчиком в соответствии с планом по ОТ, ПБ и ООС

assistance cases, micro injuries, near misses, motor vehicle accidents (MVA) and other incidents with the Contractor employees occurred at Company's facilities or during the Contractor's performance of Work under the Agreement with the Company as well as with equipment, MV and SV engaged in Work performance under the Agreement. The Company's authorized representatives shall participate in the incident investigation together with representatives of the Contractor.

14.2. The Contractor shall submit a monthly HSE report (in case when the work performance term (service rendering) under Agreement exceeds 1 month and they are performed (rendered) in the territory of Company facilities/offices). The Contractor shall appoint a contact person to provide monthly reports as well as to exchange necessary HSE-related information.

On the regional level, OHS specialists of the relevant region of the Company shall be responsible for the Contractor reporting collection in the respective region.

At the corporate level, HSE Department Administrative Assistant of the Company's Moscow office is responsible for consolidation of reporting throughout the Company.

The report shall be submitted by the 5-th day of the month following the reporting period, while the reports for December and April are to be submitted the latest on the second working day of the month following the reporting one. The report template shall be submitted to the CONTRACTOR by Agreement Administrator when the Agreement is executed. The report template can be obtained from HSE Department Administrative Assistant of the Company's Moscow office.

The report shall include the following information:

all accidents, injuries, illnesses of the Contractor's employees that occurred at Company facilities or during the Contractor performance of Work under the Agreement with the Company and their consequences;

all MVAs related to the time period, when the Contractor had been performing Work for the Company;

all other accidents, incidents, spills, emissions or other above-limit exposure to the Contractor employees and environment that occurred at the Company facilities or during the Contractor performance of Work under the Agreement with the Company, if they led or could lead to significant bodily injury/damage/ losses or whereof the Contractor shall report to the authorized competent state authorities;

citations of the regulatory authorities received by Contractor in the course of Work performance at the Company facilities;

any other events reportable to the authorized competent state authorities;

total man-hours worked by Contractor (subcontractor) employees and overall number of the Contractor (subcontractor) employees engaged in Work under the Agreement;

separate mileage for light MV (category B) and large (over 3.5 tons) MV and SV on a vehicle chassis (categories C and D);

information about near misses occurred during Work performance;

activities performed as a part of the HSE Plan for instance number of drills, number of safety meetings, etc.);

type and number of HSE inspections conducted by the Contractor in accordance with the HSE Plan (for example,

(например, осмотр состояния безопасности объекта высшим руководством Подрядчика, проверка подъемных сооружений и грузоподъемных механизмов, проверка медицинского оборудования, проверка технического состояния и укомплектованности АТС и СТ); количество и вид проведенного обучения (например, вводный инструктаж по промышленной безопасности, информирование об опасных факторах, обучение водителей методикам защитного вождения).

14.3. Подрядчик обязан незамедлительно уведомить Компанию о случаях с летальным исходом, произошедших с работниками Подрядчика. Уведомление о несчастных случаях (травмах, повлекших за собой потерю трудоспособности) должно быть представлено Компании в течение 24 часов.

14.4. По запросу Подрядчик должен предоставить Компании копии всех отчетов, направленных в государственные организации или страховые компании, связанные с какими-либо несчастными случаями, травмами или инцидентами в области охраны окружающей среды, произошедшими на рабочей площадке на протяжении всего времени выполнения работы Подрядчиком по Договору.

14.5. Подрядчик представляет ежегодный отчет по вопросам ОТ, ПБ и ООС, если срок выполнения Работ по Договору превышает 1 (один) год. Отчет предоставляется в срок до 20-го января года, следующего за отчетным годом. Форма отчета предоставляется Подрядчику Компанией до 20 декабря отчетного года.

15. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

15.1. В случае выявления компанией в результате проверки или иным образом факта несоблюдения Подрядчиком требований ОТ, ПБ и ООС, установленных настоящим приложением, законодательными требованиями РФ, нормативными документами Компании, представитель Компании вправе незамедлительно приостановить выполнение Работ до устранения выявленных нарушений путем устного предъявления требования о приостановке Работ представителю Подрядчика. В течение суток представитель Компании, приостановивший Работы, письменно уведомляет об этом руководителя участка или руководителя Подрядчика с указанием причин и времени остановки. Обнаруженные в ходе проверки нарушения фиксируются в акте/предписании, подписываемом представителями Компании и Подрядчика по вопросам ОТ, ПБ и ООС. В случае отказа Подрядчика от подписания такого акта, он оформляется Компанией в одностороннем порядке с проставлением записи об отказе Подрядчика от подписания акта.

15.2. Стороны согласуют сроки и мероприятия (план) по устранению таких нарушений и недопущению их в будущем. Работник Подрядчика, допустивший повторное нарушение, отстраняется от выполнения Работ и лишается пропуска на объекты Компании.

В случае нарушения Подрядчиком сроков выполнения мероприятий Подрядчик по требованию Компании уплачивает неустойку в размере, эквивалентном 300\$ (триста долларов США) за каждый день просрочки до момента полного устранения нарушений.

Основанием для начисления штрафных санкций за нарушение сроков выполнения мероприятий по устранению нарушений является двусторонний акт, подписанный представителями Компании и Подрядчика при повторной проверке.

15.3. Простои Подрядчика, допущенные вследствие приостановки Работ Компанией в соответствии с п.15.1. настоящего приложения, не возмещаются Компанией.

15.4. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Подрядчиком обязанностей, предусмотренных

site safety walkdown by the Contractor's top management, inspection of lifting devices and hoisting machines, medical equipment, inspection of technical condition and completeness of MV and SV);

number and type of trainings conducted (for instance, safety induction, hazard awareness, defensive driving training).

14.3. The Contractor is obliged to immediately notify the Company of fatal cases that occurred with the Contractor's employees. Accident notification (a lost-time injury) shall be sent to the Company within 24 hours.

14.4. Upon the request, the Contractor shall provide the Company with copies of all reports sent to state organizations or insurance companies related to any accidents or injuries or environmental incidents occurred at work site throughout the Work performance by the Contractor under the Agreement.

14.5. The Contractor shall submit an annual HSE report if the term of Work under the Agreement exceeds 1 (one) year. The report shall be submitted before January 20th of the year following the reporting one. The report format is provided to the Contractor by the Company before December 20 of the reporting year.

15. LIABILITY

15.1. If the Company identifies, in the course of an audit or otherwise, that the Contractor has failed to comply with the HSE requirements established by this Exhibit, RF statutory requirements, the Company's representative shall have the right to immediately suspend the Work by demanding verbally from the Contractor's representative that the Work be suspended until elimination of the violations found. Within 24 hours, the Company's representative who suspended the Work, shall give a written notice thereof to the work site supervisor or to the Contractor's supervisor specifying the reasons and time of the suspension. The violations revealed during the audit shall be documented in the Act to be signed by the Company's and the Contractor's HSE representatives. Should the Contractor refuse to sign such Act, the Company shall unilaterally execute it making an entry evidencing the Contractor's refusal to sign the Act.

15.2. The Parties shall agree on the due dates and actions (plan) to eliminate such violations and ensure they will not reoccur in the future. The Contractor's employee, who has repeated a violation shall be suspended from the Work and his/her pass to the Company's facilities shall be canceled. Should the Contractor fail to meet the deadlines, the Contractor shall, at the Company's request, pay a penalty in the amount of USD 300(one hundred US dollars) for each day of delay until complete elimination of violations.

The bilateral Act signed by the Company's and Contractor's representatives in the course of the recheck shall serve as the basis for charging the fines for a failure to complete the actions to rectify the violations within the deadlines established.

15.3. The Contractor's downtime caused by the suspension of the Work by the Company as per clause 15.1. hereof shall not be reimbursed by the Company.

15.4. Should the Contractor fail to discharge its duties as set out in this Exhibit, or discharge them improperly, thus

настоящим приложением, вследствие чего Компании были причинены убытки, Компания вправе потребовать от Подрядчика возмещения таких убытков при условии их документального подтверждения.

15.5. Выявленные случаи сокрытия несчастных случаев/происшествий/ДТП, повторяющиеся нарушения (три и более задокументированных случая) Подрядчиком требований ОТ, ПБ и ООС, установленных настоящим приложением, законодательством РФ, рассматривается как существенное нарушение Договора и является основанием для одностороннего расторжения Компанией Договора во внесудебном порядке без возникновения у Компании обязательств по возмещению убытков Подрядчика, связанных с таким расторжением.

15.6. Договор считается расторгнутым с даты получения Подрядчиком письменного уведомления Компании о расторжении Договора, если иной срок не указан в уведомлении.

15.7. Компании не несет ответственности за травмы, увечья или смерть любого работника Подрядчиком, произошедших в случае нарушения ими требований по ОТ, ПБ и ООС.

causing damages to the Company, the Company shall have the right to claim full indemnification of such damages from the Contractor subject to documentary evidence thereof.

15.5. Identified cases of accident/incident cover-ups, multiple violations (three or more documented occurrences) of the HSE requirements set forth by this Exhibit or the RF legislation by the Contractor shall be deemed as a material breach of the Agreement and constitute the basis for the Company's unilateral out-of-court termination of the Agreement without any obligations of the Company to compensate the Contractor for damages in connection with such termination.

15.6. The Agreement shall be deemed terminated from the date of the Contractor's receipt of the Company's termination notice, unless otherwise specified in the notice.

15.7. The Company shall not be liable for injuries, mutilation, or death of any Contractor's employee resulting from their violation of HSE requirements.

ПОДПИСИ СТОРОН / SIGNATURES OF THE PARTIES

CONTRACTOR / ИСПОЛНИТЕЛЬ

By: _____

Подпись

Title: Генеральный директор/General Director

Должность

Name: _____

ФИО

COMPANY/ КОМПАНИЯ

By: _____

Подпись

Title: Генеральный директор/General Director

Должность

Name: Горбань Н.Н./ N.N. Gorban

ФИО

СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА ПО БОРЬБЕ С КОРРУПЦИЕЙ

Для целей настоящего приложения к Договору Стороны именуются «Компания» и «Посредник».

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

«Законодательство по борьбе с коррупцией» означает законодательные акты Российской Федерации и Республики Казахстан, а также международные документы, содержащие нормы, устанавливающие ответственность за коррупционные правонарушения, регулирующие вопросы противодействия коррупции, предупреждения и борьбы с коррупцией, минимизации и ликвидации последствий коррупционных правонарушений.

«Принципы хозяйственной деятельности» означает «Принципы хозяйственной деятельности КТК» и «Кодекс делового поведения КТК».

«Государственный служащий» означает:

- согласно законодательству Российской Федерации:

- должностное лицо или сотрудник любого правительства, любого правительственного органа, министерства, департамента правительства (любого уровня); или
- ближайший родственник (супруг или супруга, ребенок или иной иждивенец) любого из вышеперечисленных;

- согласно законодательству Республики Казахстан:

- лицо, постоянно, временно или по специальному полномочию осуществляющее функции представителя власти, либо выполняющее организационно-распорядительные или административно-хозяйственные функции в государственных органах; занимающие в установленном законодательством порядке оплачиваемую из республиканского или местных бюджетов либо из средств Национального банка Республики Казахстан должность в государственном органе и осуществляющий должностные полномочия в целях реализации задач и функций государства;

- в США и странах ЕС, иных странах (если применимо):

- должностное лицо или сотрудник любого правительства, или любого правительственного органа, министерства, департамента правительства (любого уровня); или
- ближайший родственник (супруг или супруга, ребенок-иждивенец или иной член семьи) любого из вышеперечисленных;
- должностное лицо или работник компании, контролируемой правительством;
- политическая партия или любое должностное лицо политической партии;
- кандидат на государственный пост; или
- должностное лицо или сотрудник международной организации, такой как Организация Объединенных Наций или Всемирный банк.

«Законы» означает все действующие национальные, федеральные региональные (в том числе законы субъектов федерации) и муниципальные (местные) законы, статуты и иные нормативные акты (в том числе законодательство по борьбе с коррупцией), постановления, подзаконные акты и любые правила, кодексы, директивы, лицензии, согласия,

COMPLIANCE WITH ANTI-BRIBERY LAWS PROVISIONS

For the purposes of present Appendix Parties to the Agreement are referred to as “Company” and “Intermediary”.

1. DEFINITIONS

“Anti-Bribery Laws” means laws of the Russian Federation and the Republic of Kazakhstan, as well as international laws, that stipulate the liability for corruption offenses and regulate matters relating to countering, preventing and fighting corruption, and mitigating and liquidating the consequences of corruption offenses.

“Business Principles” means the COMPANY’s Business Principles and Code of Business Conduct.

“Government Official” means any:

- under legislation of Russian Federation:

- official or employee of any government, or any agency, ministry, department of a government (at any level); or
- immediate family member (meaning a spouse, dependent child, or other dependent) of any of the foregoing; or

- under legislation of Republic of Kazakhstan:

- person who, by virtue of permanent, provisional or special authority, discharges the functions of a government representative or discharges organizational or administrative functions of government authorities; holding, in a manner prescribed by laws, an office in a government body paid for from the republican or local budgets or from funds managed by the National Bank of the Republic of Kazakhstan and discharging his/her job authority in order to implement the objectives of an discharge the functions of a government.

- “Government Official” in the U.S., E.U. and other countries, where applicable, means:

- official or employee of any government, or any agency, ministry, department of a government (at any level); or
- immediate family member (meaning a spouse, dependent child, or other dependent) of any of the foregoing; or
- official or employee of a Company controlled by a government
- political party and any official of a political party; or
- candidate for political office; or
- officer or employee of a public international organization, such as the United Nations or the World Bank.

“Laws” means all applicable national, municipal or state statutes, ordinances or other laws (including but not limited to Anti-Bribery Laws), regulations, bylaws or any rules, codes or directions or any license, consent, permit, authorization or other approval required by any public body or authority, local or national agency, department,

разрешения, одобрения и иные разрешительные документы, оформляемые уполномоченными государственными органами и организациями, государственными (национальными), региональными или местными агентствами, департаментами, инспекторами, министерствами, компетентными государственными или общественными служащими или представителями закона.

2. ВЕДЕНИЕ ДЕЛ

Компания строго соблюдает принципы хозяйственной деятельности, определяющие правила коммерческих операций Компании. Данные принципы деятельности установлены в документе, который называется «Принципы хозяйственной деятельности КТК», и более подробно описаны в «Кодексе делового поведения, Практика управления персоналом Каспийского Трубопроводного Консорциума».

Компания настаивает на честном и справедливом ведении дел и ожидает того же от своих деловых партнеров. Прямое или косвенное предложение, вымогательство, уплата или получение взяток в любой форме является неприемлемым.

Посредник подтверждает, что им были получены копии «Принципов хозяйственной деятельности КТК» и «Кодекса делового поведения КТК». Посредник обязуется соблюдать принципы, содержащиеся в «Принципах хозяйственной деятельности КТК» и «Кодексе делового поведения КТК», в ходе сотрудничества с Компанией, а также в случаях, когда он действует от имени Компании, и незамедлительно оповещать Компанию о случаях нарушения вышеуказанных «Принципов хозяйственной деятельности КТК» Компанией или её работниками, или Посредником или его работниками.

В случае если Посредник оказывает услуги с нарушением условий настоящего Приложения к Договору, Посредник обязан незамедлительно по требованию Компании и за собственный счет устранить такое нарушение условий Договора.

Невыполнение обязательств, указанных в настоящей Статье, считается нарушением существенных условий настоящего Договора.

3. ПЕРЕДАЧА ПРАВ

Посредник не вправе передавать или передоверять третьим лицам, или привлекать третьих лиц для исполнения любой части своих прав и обязанностей, установленным в настоящем Договоре, без предварительного письменного согласия со стороны Компании. При этом Компания оставляет за собой право предоставлять или не предоставлять такое согласие по собственному усмотрению.

4. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

Без ущерба для иных других положений настоящего Договора срок действия настоящего Договора и все права и обязанности Сторон по настоящему Договору прекращают свое действие в случае, если одна из Сторон допустила существенное нарушение статьи 2 «Ведение дел» или статьи 6 «Соблюдение законодательства по борьбе с коррупцией» настоящего Приложения.

5. АУДИТ

Компания оставляет за собой право проводить аудит всей информации, данных, тарифов, цен и расходов, указанных в настоящем Договоре или связанных с ним. Посредник обязуется хранить всю информацию и записи, связанные с

inspector, ministry, official or public or statutory person (whether autonomous or not).

2. CONDUCT OF BUSINESS

Company works under strict Business Principles that govern how Company conducts its affairs. These business principles are contained in ‘CPC Business Principles’ and are elaborated in the ‘CPC Code of Business Conduct, Personnel Management Practice, Caspian Pipeline Consortium.’

Company insists on honesty, integrity and fairness in all aspects of its business and expects the same in its relationships with all those with whom it does business. The direct or indirect offer, payment, soliciting and acceptance of bribes in any form are unacceptable practices.

Intermediary acknowledges that it has received a copy of the “CPC Business Principles” and “CPC Code of Business Conduct”. Intermediary shall adhere to the principles contained in the “CPC Business Principles” and “CPC Code of Business Conduct” in all its dealings with, for or on behalf of Company and shall notify Company immediately if it becomes aware of any behavior by Company or its employees which is, or may be, inconsistent with these principles, or by Intermediary or its employees which is, or may be, inconsistent with Company’s Business Principles.

In the event that it appears that Intermediary has not performed its services in accordance with this Appendix to the Agreement, Intermediary shall promptly, upon Company’s request to that effect and at Intermediary’s expense, take such remedial action, which is necessary for the purpose of having the activities performed in accordance with the provisions of this Appendix.

Breach by Intermediary of the obligations contained in this Article shall be deemed a material breach of this Agreement.

3. ASSIGNMENT

Intermediary may not assign, delegate or subcontract any portion of its rights and obligations hereunder to any third party without the prior written consent of Company, which consent may be withheld in Company’s sole discretion.

4. TERMINATION

Without prejudice to any other provisions of this Agreement, the term of this Agreement and all rights and obligations of the parties under this Agreement shall cease upon in case either party has materially breached the Article 2 "Conduct of Business provisions" or the compliance with Article 6 "Compliance with Anti-Bribery Laws" of this Appendix.

5. AUDIT

Company shall have the right to audit all information, data, rates, costs and expenses used in or related to the Agreement. Intermediary shall maintain, either physically, by electronic media or on microfilm, all relevant

настоящим Договором, на материальных или электронных носителях или на микропленке в течение двух (2) лет после истечения срока действия Договора. Компания оставляет за собой право, при условии соблюдения применимого законодательства, воспроизводить и сохранять копии любых вышеуказанных записей.

6. СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА ПО БОРЬБЕ С КОРРУПЦИЕЙ

Посредник заявляет и гарантирует, что:

- (а) он ознакомлен с требованиями законодательства по борьбе с коррупцией, применимыми к исполнению настоящего Договора, и обязуется соблюдать все такие законы;
- (б) никакие платежи, полученные Посредником от Компании в соответствии с настоящим Договором, не будут производиться в нарушение любого законодательства по борьбе с коррупцией и не будут использованы для подкупа Государственных служащих с целью:
 - (i) оказать влияние на действия или решения Государственного служащего при исполнении им служебных обязанностей;
 - (ii) склонить Государственного служащего к использованию служебного или иного положения в любом государственном органе или организации; или
 - (iii) оказать содействие КТК в обеспечении каких-либо сделок, договоров или коммерческих проектов, получение или осуществление которых зависит от какого-либо государственного органа.

Компания подтверждает, что привлечение Посредника совершено в соответствии с законодательством по борьбе с коррупцией и «Принципами хозяйственной деятельности КТК».

Посредник признает и соглашается, что настоящий Договор и его условия могут быть раскрыты Компанией, при условии соблюдения применимого законодательства, третьим лицам для демонстрации соблюдения условий настоящей Статьи. Посредник подтверждает и гарантирует, что ни один из его директоров, руководителей, работников или партнеров не является Государственным служащим или иным лицом, способным оказывать незаконное влияние от имени Компании.

В день подписания настоящего Договора, а также по истечении каждого года действия Договора или в любое другое время по требованию Компании Посредник обязуется предоставлять Компании письменное подтверждение соблюдения Посредником Законодательства по борьбе с коррупцией по форме, прилагаемой к настоящему Договору.

Нарушение Посредником обязательств, предусмотренных настоящей Статьей, является нарушением существенных условий настоящего Договора.

Форма заявления Посредника, прилагаемая к Договору

ЗАЯВЛЕНИЕ

Настоящее Заявление составлено и подписано [ФИО], [Должность], являющимся представителем [Посредника], в соответствии со Статьей 6 Приложения ____ к Договору № _____ от [дата подписания Договора], заключенного между [Посредником] и ЗАО «КТК-Р» или АО «КТК-К» (далее - «КТК») (далее «Договор»).

Значение терминов, написание которых приведено в настоящем Заявлении с прописной буквы, соответствует значению таковых в Договоре, если иное не оговорено в настоящем Заявлении.

[Посредник] подтверждает, что:

information and records in connection with the Agreement for a period of two (2) years after the Agreement's end date. Company shall have the right, subject to applicable law, to reproduce and retain copies of any of the aforesaid records.

6. COMPLIANCE WITH ANTI-BRIBERY LAWS

Intermediary warrants that:

- (a) it is knowledgeable about Anti-Bribery Laws applicable to the performance of this Agreement and will comply with all such laws;
 - (b) no payments received by Intermediary from COMPANY hereunder will be made in violation of any Anti-Bribery Law nor will any such payments be made corruptly to any Government Official for the purpose of:
 - (i) influencing an act or decision of such Government Official in an official capacity;
 - (ii) inducing the Government Official to use his or her influence with any agency or instrumentality of government; or
 - (iii) assisting the Company in securing or retaining any business from any agency or instrumentality of government.
- Company confirms that its appointment of Intermediary was expressly made on the basis that Anti-Bribery Laws and CPC's Business Principles would not be violated.

Intermediary acknowledges that the contents of this Agreement may be disclosed by COMPANY, subject to applicable law, to third parties for the purposes of demonstrating compliance with this Article.

Intermediary represents and warrants that none of its directors, employees or associates is a Government Official or other person who could assert illegal influence on behalf of COMPANY.

Upon execution of this Agreement, each annual anniversary of this Agreement, and at any other time upon Company's request, Intermediary will promptly provide Company with a written statement of Intermediary's compliance with Anti-Bribery Laws in the form attached hereto.

Breach by Intermediary of the obligations contained in this Article shall be deemed a material breach of this Agreement.

- (a) он уведомлен о том, что КТК настаивают на честном и справедливом ведении дел, и ожидает того же от своих деловых партнеров. Прямое или косвенное предложение, вымогательство, уплата или получение взяток в любой форме являются неприемлемыми для КТК. Посредник получил копию «Принципов хозяйственной деятельности КТК» и «Кодекса делового поведения КТК».
- (б) С начала предоставления услуг по Договору, [Посредник] придерживается и будет продолжать придерживаться «Принципов хозяйственной деятельности КТК» и «Кодекса делового поведения КТК» в процессе сотрудничества с КТК или в случаях, когда Посредник действует в интересах или от имени КТК.
- (в) [Посредник] разработал и использует процедуры и механизмы контроля, позволяющие обеспечить соблюдение законодательства по борьбе с коррупцией Посредником, его работниками и аффилированными лицами, включая тщательную проверку платежей, совершаемых в пользу третьих лиц. [Посредник] ранее предоставил КТК (или прилагает к настоящему Заявлению) копию своих процедур и средств и систем контроля.
- (г) В отношении настоящего Договора, [Посредник] подтверждает, что ему не известно о действиях (1) КТК или его работников, не соответствующих или могущих не соответствовать «Принципам хозяйственной деятельности КТК» или законодательству по борьбе с коррупцией; или (2) [Посредника] или работников Посредника, не соответствующих или могущих не соответствовать «Принципам хозяйственной деятельности КТК» или законодательству по борьбе с коррупцией. В случае если подобная информация станет известна [Посреднику], [Посредник] обязуется незамедлительно уведомить об этом КТК.
- (е) [Посредник] подтверждает, что с начала предоставления услуг по Договору и в связи с их оказанием [Посредник] придерживался применимого законодательства по борьбе с коррупцией и не совершил каких-либо ненадлежащих платежей в пользу Государственных служащих с целью: (i) оказать влияние на действия или решения Государственного служащего в процессе исполнения им служебных обязанностей; (ii) склонить Государственного служащего к использованию его служебного или иного положения в любом государственном органе или организации; или (iii) оказать содействие КТК в сохранении или обеспечении каких-либо сделок, договоров или коммерческих проектов, получение или осуществление которых зависит от какого-либо государственного органа.
- (ф) [Посредник] заявляет и гарантирует, что ни один из его директоров, руководителей, работников или партнеров не является Государственным служащим или иным лицом, способным оказывать незаконное влияние от имени КТК.

Дата: _____

Представитель [Посредника]

Attached Certificate for CPC Intermediaries

CERTIFICATE

This Certificate is given by [name], [office or title] of [Intermediary] pursuant to Article 6 of the Appendix _____ to the [name of Agreement] dated [date of Agreement] between [Intermediary] and [insert CPC –R or ‘CPC-K’ as appropriate] (“CPC”) (the “Agreement”).

Capitalized terms used in this Certificate, if not defined in this Certificate, have the meaning set forth in the Agreement.

[Intermediary] acknowledges that:

- (a) It has been informed that CPC insists on honesty, integrity and fairness in all aspects of its business and expects the same in its relationships with all those with whom it does business. The direct or indirect offer, payment, soliciting and acceptance of bribes in any form are unacceptable practices for CPC. It has received a copy of CPC’s Business Principles and Code of Business Conduct.
- (b) From the commencement of its services under the Agreement, [Intermediary] has adhered, and continues to adhere to the principles contained in CPC’s Business Principles and Code of Business Conduct in all its dealings with, for or on behalf of CPC.
- (c) [Intermediary] has procedures and controls in place among its employees and its subsidiaries to assure compliance with Anti-Bribery Laws, including due diligence procedures for payments to third party contractors. [Intermediary] has previously given to CPC, or has attached hereto, a copy of its procedures and controls.

- (d) In connection with the Agreement, [Intermediary] is not aware of any behavior by (i) CPC or its employees which is, or may be, inconsistent with CPC's Business Principles or Anti-Bribery Laws, or (ii) [Intermediary] or its employees which is, or may be, inconsistent with CPC's Business Principles or Anti-Bribery Laws. [Intermediary] will promptly inform CPC upon becoming aware of any such information.
- (e) [Intermediary] confirms that, from the commencement of its services under the Agreement, in connection with its services under the Agreement, [Intermediary] has complied with all applicable Anti-Bribery Laws and has not made any payments corruptly to any Government Official for the purpose of: (i) influencing an act or decision of such Government Official in an official capacity; (ii) inducing the Government Official to use his or her influence with any agency or instrumentality of government; or (iii) assisting CPC in securing or retaining any business from any agency or instrumentality of government.
- (f) [Intermediary] confirms that none of its directors, employees or associates is a Government Official or other person who could assert illegal influence on behalf of CPC.

Date: _____

on behalf of [Intermediary]

ПОДПИСИ СТОРОН / SIGNATURES OF THE PARTIES

CONTRACTOR / ИСПОЛНИТЕЛЬ

By: _____
Подпись
Title: Генеральный директор/General Director
Должность
Name: _____
ФИО

COMPANY/ КОМПАНИЯ

By: _____
Подпись
Title: Генеральный директор/General Director
Должность
Name: Горбань Н.Н./ N.N. Gorban
ФИО

**Fire equipment, respiratory protection equipment, property and other equipment transferred to
Contractor for the provision of services /
Перечень пожарной техники, средств защиты органов дыхания, имущества и другого оборудования,
передаваемого Исполнителю для оказания услуг**

Таблица №1. НПС «Астраханская» /Tab #1. PS Astrakhan

Таблица №2 А-НПС-4А / Tab #2. A-PS-4A

Таблица №3 А-НПС-5А / Tab #3. A-PS-5A

ПОДПИСИ СТОРОН / SIGNATURES OF THE PARTIES

CONTRACTOR / ИСПОЛНИТЕЛЬ

By: _____
Подпись
Title: Генеральный директор/General Director
Должность
Name: _____
ФИО

COMPANY/ КОМПАНИЯ

By: _____
Подпись
Title: Генеральный директор/General Director
Должность
Name: Горбань Н.Н./ N.N. Gorban
ФИО

АКТ СДАЧИ-ПРИЕМКИ (форма)

г. Новороссийск «___» _____ 201 г.
В соответствии с Договором № _____ от
_____ года мы, нижеподписавшиеся
уполномоченные представители АО «КТК-Р» и
_____, настоящим подтверждаем факт
сдачи-приемки и качество следующего оборудования:

1. Описание оборудования: _____
2. Количество: _____
3. Детализация: _____
4. Комплектность: _____
5. Комплектность запчастей: _____
6. Прочие характеристики и особые замечания: _____
7. Дата и время сдачи/приемки: _____
8. Техническое состояние на момент передачи _____
9. Комплектность и документация на момент передачи: _____
10. Страховой полис (если требуется) _____

11. Претензии к качеству: _____ есть () нет (V)
(перечислить)

(в случае необходимости более подробного описания претензий к качеству оборудования, прилагается подробный перечень, который подписывается уполномоченными представителями Сторон и является неотъемлемой частью настоящего Акта)

Настоящий Акт составлен в двух идентичных экземплярах, имеющих равную юридическую силу. Настоящий Акт является правооснованием для реализации прав и обязанностей сторон по вышеупомянутому договору. По подписании настоящего Акта сдача, приемка и подтверждение качества оборудования считаются завершенными.

Уполномоченные представители:

Сдал от имени АО «КТК-Р»:

Подпись _____ ФИО _____ Дата _____
Печать _____
Принял от имени охраны: _____

Подпись _____ ФИО _____ Дата _____
Печать _____

DELIVERY AND ACCEPTANCE ACT (template)

City Novorossiysk _____ . _____. 201 _____.
In accordance with Contract No. _____ dated
_____, we, the undersigned authorized
representatives of CPC-R and
_____, hereby confirmed delivery-
acceptance and quality of the following equipment:

1. Description of the equipment: _____
2. Quantity: _____
3. Details: _____
4. Completeness: _____
5. Spare parts availability: _____
6. Other features and special notes: _____
7. Delivery date and time: _____
8. Technical condition as of delivery time: _____
9. Completeness as of delivery time: _____
10. Insurance police (if required) _____

11. Quality claims: _____ Yes () No (V)

(if more detailed description of the above claims to the equipment is required, an attachment providing such details and being an integral part hereto shall be made and signed by authorized representatives of the Parties).

This Act shall be made in two having equal legal force. This Act shall serve as a legal basis for implementation of rights and responsibilities of the parties in accordance with the above referenced Contract. The delivery-acceptance and confirmation of equipment quality shall be considered completed upon its signing by the authorized completed parties. The authorized representatives:
Delivered on the behalf of CPC-R:

Signature _____ Name _____ Date _____
Seal _____
Accepted on behalf of _____

Signature _____ Name _____ Date _____
Seal _____

ПОДПИСИ СТОРОН / SIGNATURES OF THE PARTIES

CONTRACTOR / ИСПОЛНИТЕЛЬ

By: _____

Title: Генеральный директор/General Director

Name: _____

Должность
ФИО

COMPANY/ КОМПАНИЯ

By: _____

Title: Генеральный директор/General Director

Name: Горбань Н.Н./ N.N. Gorban

Должность
ФИО